



ЛИКУТЕЙ ТОРА • БЕШАЛАХ • МААМАР 1

ראו כי ה' נתן לכם השבת וגו'

Смотрите: Б-г дал вам Шабат



Мицвот будней привлекают наслаждение Самого Б-га — сокрытый «источник жизни» — путями приятности, однако в течение недели оно остается сокрытым и раскрывается лишь в Шабат. Поэтому благословение на мицвот будней произносят в прошедшем времени: «Который освятил нас», а в Шабат молятся: «Освяти нас Своими мицвот», — и получают Шабат, соответствующий труду всей недели.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/beshalach/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Мицвот будней привлекают наслаждение Самого Б-га — сокрытый «источник жизни» — путями приятности, однако в течение недели оно остается сокрытым и раскрывается лишь в Шабат. Поэтому благословение на мицвот будней произносят в прошедшем времени: «Который освятил нас», а в Шабат молятся: «Освяти нас Своими мицвот», — и получают Шабат, соответствующий труду всей недели.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается стихом о манне и двумя изречениями мудрецов: все связанное с Шабатом удваивается, а Шабат равен всем мицвот. Вопрос таков: почему в Шабат мы просим: «Освяти нас Своими мицвот», тогда как в каждом благословении на мицву говорится: «Который освятил нас» — в прошедшем времени? Ответ начинается с выражения «путь Аваи». Будущий мир был создан буквой йуд — сокращением, которое сжимает бесконечное наслаждение Б-га, «источник жизни», пребывающий «с Тобой», до степени, доступной душам; этот мир был создан буквой пй — расширением. Наслаждение — внутреннее ядро воли Б-га, и каждая мицва привлекает свое особое наслаждение, поэтому мицвот названы «путями приятности». В течение недели это привлечение остается сокрытым; в Шабат оно раскрывается. Этим объясняются обе формы благословения и то, почему Шабат равен всем мицвот. Поэтому Шабат дан «вам» в соответствии с мерой труда вашей недели. Молитва — лестница, соединяющая высшее и низшее: она возносит деяния недели и привлекает совершенно новый свет, когда Тора и мицвот уже создали сосуды; в будни этот свет остается в Ацилуте, а в Шабат раскрывается внизу.

ПЛАН

1 Вопрос

¶1-2

Мидраш на слово «Смотрите»: все связанное с Шабатом удваивается, а Шабат равен всем мицвот. Почему в Шабат мы просим: «Освяти нас Своими мицвот», тогда как в других благословениях говорится: «Который освятил нас»? Ответ начинается с объяснения, почему Тора и мицвот названы «путем Аваи».

- 2 Будущий мир создан буквой йуд** ¶13–10
- Десять речений достигают миров лишь посредством сокращения. Наслаждение душ в будущем мире — постижение Б-жественности — возможно только благодаря великому сокращению «источника жизни», пребывающего «с Тобой»: это буква йуд, точка, которая сосредоточивает, но не скрывает, подобно краткому изложению учения, Письменной Торе или семени отца. Буква пй, расширение, создает раскрытый мир, называемый «этим миром».
-
- 3 Привлечение посредством Торы и мицвот** ¶11–14
- И йуд, и пй раскрываются лишь благодаря пробуждению снизу — Торе и мицвот, корень которых заключен в сущностном наслаждении Б-га. Душа, «светильник Авай», заставляет имя сиять; мицвот — это «пути приятности»: в общем смысле — доброта, Тора и служение, а в частности — каждая мицва.
-
- 4 Источник наслаждений** ¶15–21
- «С Тобой» — это имя Б-га, Бесконечный свет, полностью самоустраненный в Нем. Его наслаждение не происходит ни от чего внешнего и выше Хохмы; все наслаждения этого мира, а также нижнего и высшего Ган Эдена — лишь отблески этого наслаждения.
-
- 5 Воля и наслаждение** ¶22–28
- Воля, заключенная в мицвот, — это «обратная сторона», единая и та же во всех мицвот; заключенное в ней наслаждение — это «лицевая сторона», особая для каждой мицвы, подобно тому как каждое чувство имеет свое удовольствие. Поэтому мицвот — это особые пути, привлекающие наслаждение из сокрытия в раскрытие; а благотворительность, включающая их все, упоминается в выражении «путь Авай».
-
- 6 Шесть дней и Шабат** ¶29–33
- «Шесть дней работай» — это служение будней с их пахотой и севом; мицвот пробуждают высшее наслаждение, но оставляют его сокрытым, а Шабат раскрывает его. Отсюда в будни говорят: «Который освятил нас», а в Шабат — «Освяти нас Своими мицвот»; и Шабат равен всем мицвот.
-
- 7 Молитва, лестница и венец** ¶34–37
- Молитва — лестница четырех миров, соединяющая высшее и низшее: она возносит деяния мицвот и привлекает наслаждение вниз, образуя венцы из очищенных искр. «Два Шабата» — «Храни» и «Помни», а также два «перехода» через море — это ее восхождение и нисхождение.
-
- 8 Дан вам** ¶38–40
- Шабат раскрывает лишь то, что подготовила неделя, как в случае с двойной порцией манны: «Смотрите, Б-г дает вам» Шабат в соответствии с мерой вашего служения, поэтому в ваших руках — добавить к нему или убавить от него.
-
- 9 Совершенно новый свет** ¶41–45
- Тора и мицвот создают 248 «членов Царя»; молитва, подобно способности порождать потомство, привлекает совершенно новый мохин свыше обычного порядка, как сказано: «Сидит Август». В течение недели этот свет остается в Ацилуте; в Шабат свет Абы нисходит и раскрывается внизу.
-

Источник жизни מקור חיים

Бесконечный свет, имя Б-га, пребывающее «с» Ним и полностью самоустраненное в Нем; оно — источник всякой жизни и наслаждения, тогда как Сама Его сущность выше того, чтобы называться источником.

Высшее наслаждение עונג העליון

Собственное наслаждение Б-га, не происходящее ни от чего внешнего и совершенно простое; оно составляет внутреннюю сторону Его воли и корень мицвот.

Йуд и пй י"ד וה"א

Йуд — это сокращение, сосредоточивающее свет, но не скрывающее его; она — источник будущего мира, соккрытого мира. пй — расширение, создающее раскрытый мир.

Обратная и лицевая стороны אחוריים ופנים

Воля, заключенная в мицвот, — это «обратная сторона», единая и нераздельная во всех них; заключенное в ней наслаждение — «лицевая сторона», особая для каждой мицвы.

Пути приятности דרכי נועם

Мицвот как пути, по которым ноам Авая, наслаждение Б-га, привлекается из сокрытия в раскрытие.

Молитва как лестница סולם

Молитва соединяет высшее и низшее: она возносит деяния мицвот как «женские воды» и привлекает новый свет свыше, образуя венцы для Царя.

Будни и Шабат חול ושבת

В течение недели мицвот привлекают свет вниз, пока он еще сокрыт; в Шабат он раскрывается внизу, поэтому Шабат называют «наслаждением».

Новый мохин מוחין חדשים

Совершенно новый свет, привлекаемый посредством молитвы свыше обычной цепи нисходящих миров, подобно силе деторождения; для него необходимы сосуды, созданные Торой и мицвот.

Вопрос

1 ראו כי^{1,2} ה' נתן לכם השבת וגו'. במדרש תלים³ (סי' צ"ב) מהו ראו א"ר יצחק כל עיסקא דשבתא כפול. עומר כפול.⁴ שני העומר לאחד.

«Смотрите, ведь Б-г дал вам Шабат и т. д.» В Мидраш Тегилим (раздел 92) сказано: что означает слово «смотрите»? Рабби Ицхак сказал: всё, что связано с Шабатом, удвоено. Омер удвоен: «по два омера на каждого».

Маамар начинается со слов Моше о манне: в шестой день Б-г дал двойную порцию, чтобы евреи могли отдыхать в Шабат. Мидраш к псалму 92 — «Песнь, песнь на день Шабата» — объясняет слово «смотрите» учением рабби Ицхака: всё, что связано с Шабатом, удвоено, начиная с манны: в пятницу каждый собирал два омера — дневную меру — вместо одного.

2 קרבנו כפול. וביום השבת⁵ שני כבשים כו'. אזהרותיה כפולות זכור ושמור כו'. וברכות בשלח ס"פ כ"ה ששקולה שבת כנגד כל המצות^{6,7} כו' ע"ש.⁸

Приношение его удвоено: «А в день Шабата — два ягнёнка и т. д.» Его предписания удвоены: «Помни» и «Храни» и т. д. А в [Мидраш] Рабба на «Бешалах», в конце раздела 25, [сказано], что Шабат равен всем мицвот и т. д.; см. там.

Рабби Ицхак продолжает перечень: в приношение на Шабат входят два ягнёнка, и заповедь о Шабате дана дважды: «Помни» — в Десяти заповедях в книге «Шмот» и «Храни» — в Десяти заповедях в книге «Дварим». Мидраш Рабба добавляет, что Шабат равен всем мицвот; маамар объяснит оба этих учения: удвоение (параграф 37) и значение Шабата в сравнении со всеми мицвот (параграф 33).

2 וכ"ה בירושלמי ספ"ג דנדרים. הנה יש להכין למה אומרים בשבת קדשנו במצותיך⁹ דרך בקשה לעתיד כו'

И так же сказано в Иерусалимском Талмуде, в конце третьей главы трактата «Недарим». Теперь [следует] понять, почему в Шабат мы говорим: «Освяти нас Своими мицвот», — обращаясь с просьбой о будущем и т. д.

В Иерусалимском Талмуде (в конце третьей главы трактата «Недарим») также сказано, что Шабат равен всем мицвот. Затем возникает вопрос, лежащий в основе всего маамара: в молитве «Амида» на Шабат (и Йом-Тов) мы говорим: «Освяти нас Своими мицвот», прося о том, что еще должно произойти.

ובכל ברכות שבחול וגם בכל ברכות המצות אנו אומרים אשר קדשנו במצותיו שכבר קדשנו לעבר כו'.

тогда как во всех благословениях будней, а также во всех благословениях на мицвот, мы говорим: «Который освятил нас Своими мицвот», — то есть Он уже освятил нас в прошлом и т. д.

В благословениях, произносимых в будни, и в каждом благословении на мицву мы говорим иначе: «Который освятил нас Своими мицвот» — в прошедшем времени, как о том, что уже совершилось. Почему же только в Шабат просьба сформулирована иначе? Ответ дается в параграфе 33.

אך הענין יובן ע"פ הקדמה להבין הטעם שנקרא התורה ומצות בשם דרך הי כמ"ש דרכיה דרכי נועם¹⁰ כו'.¹¹

Однако смысл этого станет понятен из предварительного объяснения: почему Тору и мицвот называют «путем Авая», как сказано: «Ее пути — пути приятности» и т. д.

Прежде чем ответить, Альтер Ребе вводит предварительное объяснение: почему Тору и ее мицвот называют «путем Авая», как сказано в книге Притчей о Торе: «Ее пути — пути приятности». Как выяснится далее, «путь» означает дорогу, по которой скрытое наслаждение Б-га нисходит и становится явным.

РАЗДЕЛ 2 • 13-10

Будущий мир создан буквой йуд

3 וכן ושמרו דרך¹² הוי" כו'. דהנה כתיב כי בי"ה הי צור¹³ עולמים ביו"ד נברא העוה"ב¹⁴ כידוע.

И также: «И будут хранить путь Авая и т. д.». Ведь сказано: «Ибо посредством Йуд-Хей Б-г создал миры»: посредством буквы йуд был сотворён Будущий мир, как известно.

В Берешит 18:19 сказано, что потомки Авраама будут «хранить путь Авая»; это ещё один стих, называющий мицвот «путём». Чтобы объяснить, что означает этот «путь», маамар обращается к Йешаягу 26:4, который Талмуд (Менахот 29б) толкует так: Б-г создал два мира посредством двух букв — йуд и хей: Будущий мир — посредством йуд, а этот мир — посредством хей.

ויש להבין איך יתכן שום ציור אות למעלה כמו ציור אות יו"ד שבו נברא כו'. שהרי אין שם גשם צורה ח"ו. אך הנה ידוע דביו"ד מאמרות נברא העולם^{15, 16} כו'.^{17, 18, 19}

И следует понять, как вообще может быть наверху какое-либо начертание буквы, например начертание буквы йуд, посредством которой был сотворён [Будущий мир] и т. д., ведь там нет никакой вещественной формы, упаси Б-г. Однако известно, что мир был сотворён посредством десяти речений и т. д.

Вопрос заключается в следующем: у буквы есть форма, однако наверху нет вообще ни тела, ни формы; что же тогда означает, что Будущий мир был сотворён начертанием буквы йуд? Ответ начинается с высказывания Мишны: «Десятью речениями был сотворён мир». В маамаре число десять записано буквой йуд, числовое значение которой равно десяти.

4 ושרשם הוא יו"ד דברות בחכמה ובתבונה ובדעת^{20, 21} כו' כמ"ש במ"א. וגם זאת להאיר רק ע"י צמצומים רבים

И их корень — десять речений: «с мудростью, с пониманием и со знанием и т. д.», как объясняется в другом месте. И даже это [проявляется], лишь проходя через многие цимцумы (сокращения),

У десяти речений есть корень — «десять слов»: десять положений, посредством которых, согласно Талмуду (Хагига 12а), был создан мир: «с мудростью, с пониманием и со знанием», с силой, обличением и могуществом, с праведностью и судом, с добротой и состраданием. Даже эти речения проявляются лишь через многие сокращения.

כי באמת הוא ית' למעלה מעלה מן החכמה והתבונה כו' כמאמר לאו דאית לך צדק ידיעא כו'. ולא מכל אינון מדות²² כלל.²³

ибо в действительности Он, да будет благословен, бесконечно выше мудрости и понимания и т. д., как сказано: «Не то чтобы у Тебя была познанная праведность и т. д.» — «и Он вовсе не является ни одним из этих качеств».

Причина в том, что Сам Б-г бесконечно выше мудрости и понимания. В молитве Элияу, помещённой во вступлении к Тикуней Зоар, сказано, что у Него нет «познанного» качества праведности и что Он вовсе не является ни одним из этих качеств.

כי אין ערך כלל לשום נאצל או נכרא לגבי עצמותו ית' יותר משאין ערך הגשמי לגבי הרוחני כידוע ומבואר במ"א.

Ибо никакое излияние и никакое сотворённое существо ни в малейшей степени не сопоставимо с Его сущностью, да будет Он благословен, — несравненно больше, чем несопоставимо материальное с духовным, как известно и объясняется в другом месте.

Никакое излияние — в мире Ацилут — и никакое сотворённое существо — в мирах ниже него — ни в малейшей степени не сопоставимы с Его сущностью; этот разрыв ещё больше, чем разрыв между материальным и духовным. Поэтому Б-жественные качества и исходящие от них речения могут достигать миров лишь посредством сокращения.

וזהו כי אמרתי עולם חסד יבנה ²⁴ שצ"ל נבנה העולם ביו"ד מאמרות ע"י העלאת מ"ן כו' כמ"ש במ"א בד"ה לסוסתי ברכבי.

И в этом смысл слов: «Ибо я сказал: мир будет построен милостью»: мир должен быть построен посредством десяти речений через вознесение майин нуквин (женских вод) и т. д., как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице среди колесниц [Фараона]».

Так маамар истолковывает стих Теилим 89:3: «Ибо я сказал: мир будет построен милостью»: мир должен быть построен посредством десяти речений, и для этого необходимо вознесение майин нуквин — «женских вод», то есть пробуждения, поднимающегося от нижних существ. Маамар отсылает к более подробному разбору в маамаре «К моей кобылице среди колесниц Фараона» («Ликутей Тора», Шир а-Ширим).

5 והנה כתיב כי עמך מקור חיים ²⁵ כו' פי' כי העוה"ב ידוע שהוא מה שהנשמות נהנין מזיו השכינה ²⁶ והנאה זו שנהנין אינו

И вот, написано: «Ибо у Тебя источник жизни...». Смысл таков: Будущий мир, как известно, — это наслаждение душ сиянием Шхины (Б-жественного присутствия); и это наслаждение, которое они испытывают,

Псалмы 36:10: «Ибо у Тебя источник жизни» — ключевой стих этого маамара. Будущий мир — это состояние, которое Талмуд описывает как наслаждение праведников сиянием Шхины, пребывающим в мире Б-жественным присутствием.

אלא ע"פ השגה שמשיגים באלקות דוקא כנראה בחוש שכל מי שאינו משיג השכל²⁷ אינו נהנה ומתענג כלל כו'.²⁸

происходит исключительно благодаря постижению, посредством которого они постигают Б-жественное, как это очевидно из опыта: тот, кто не постигает мысль, вовсе не получает от неё удовольствия и наслаждения и т. д.

Это наслаждение возникает только благодаря постижению: души наслаждаются Б-жественным в той мере, в какой постигают Его. То же видно из повседневного опыта: человек, который не понимает какую-либо мысль, не получает от неё удовольствия.

6 וא"כ כבר בא העונג העליון האלקי לידי תפיסא להיות יש ודבר מה בהשגת הנשמות עד שנהנין ממש כו'.

Итак, высшее Б-жественное наслаждение уже стало постижимым — стало нечто существующим и чем-то определённым в постижении душ, так что они действительно наслаждаются [им] и т. д.

Поскольку наслаждение душ зависит от постижения, высшее наслаждение Б-жественностью должно было уже низойти до уровня, на котором его можно постичь. Оно стало нечто существующим, чем-то определённым в понимании душ, чтобы они действительно наслаждались им.

וזהו מ"ש להנחיל אוהבי יש²⁹ בחי יש ממש כמ"ש במ"א. ובאמת בחי גילוי עונג העליון הזה שירד כ"כ להיות יש ודבר כו' א"א כ"א ע"י צמצום גדול מאד מעצמות עונג העליון וכידוע.

И это смысл написанного: «Чтобы дать любящим Меня в наследие йеш» — уровень подлинного йеш, как объясняется в другом месте. И в действительности такое раскрытие высшего наслаждения, низошедшее настолько, что стало йеш, нечто определённым, и т. д., возможно лишь благодаря чрезвычайно великому цимцуму сущности высшего наслаждения, как известно.

В стихе Мишлей 8:21 «чтобы дать любящим Меня в наследие йеш» читается так: души наследуют йеш — Б-жественное наслаждение, ставшее чем-то, что они могут постичь. Такое нисхождение от сущности высшего наслаждения к чему-то постижимому возможно лишь благодаря чрезвычайно великому цимцуму (сокращению).

וזהו כי עמך מקור חיים^{30,31,32} פי מקור כל התענוגים ומקור כל החיים שנהנין הנשמות עמך בעצמותך

И это смысл слов: «Ибо у Тебя источник жизни»: источник всех наслаждений и источник всей той жизненной силы, которой наслаждаются души, — «у Тебя», в Твоей сущности.

Итак, стих означает: источник всех наслаждений и всей жизненной силы, которой наслаждаются души, находится «у Тебя», в сущности Б-га. До душ доходит лишь раскрытие этого источника.

(וע' בזח"ג פ' צו דף ל"ד סע"א ובפ' אמור ק"א א', ובספר מג"ע פ"י כי מקור חיים כחשבון אור א"ס) ואין לגילוי העונג הנמשך לנשמות ערך כלל עמך כי ע"י צמצום גדול ירד כנ"ל.

(См. также Зоар, часть III, глава Цав, лист 34а, в конце стороны а, и глава Эмор, 101а; а также книгу «Мегале Амурот», где объясняется, что выражение «мекор хаим» («источник жизни») имеет числовое значение Ор Эйн Соф.) Раскрытие наслаждения, нисходящее к душам, совершенно несопоставимо с Тобой, ибо оно низошло посредством великого цимцума, как сказано выше.

В скобках приводятся ссылки на Зоар к главам Цав и Эмор, где рассматривается этот стих, и на «Мегале Амурот», где отмечается, что выражение «мекор хаим» («источник жизни») и Ор Эйн Соф («Бесконечный свет») имеют одинаковое числовое значение — 414. Раскрытое наслаждение, достигающее душ, несопоставимо с его источником «у Тебя», поскольку оно низошло посредством великого цимцума.

וזהו ענין ביו"ד נברא העוה"ב פ"י ע"י צמצום גדול דאות יו"ד עדי"מ כתיבת היו"ד כנקודה קטנה כנ"ל.

И в этом смысл слов: «Мир грядущий был создан буквой йуд», то есть посредством великого цимцума, обозначаемого буквой йуд: подобно тому как йуд пишут в виде маленькой точки, как сказано выше.

Таков смысл слов: «Мир грядущий был создан буквой йуд». Йуд — самая маленькая буква, её пишут как одну лишь точку, — символизирует великий цимцум, благодаря которому возникает Мир грядущий. «Форма» йуд в высших мирах — это образ этого цимцума, а не физическая форма.

כמ"כ אופן המשכת העונג מן ההעלם לגילוי הנ"ל³³ הוא מקור כל העולם הבא שנהנין הנשמות³⁴ בו

Так же и способ, которым наслаждение нисходит из сокрытия к описанному выше раскрытию, служит источником всего Мира грядущего, которым наслаждаются души;

Как йуд представляет собой одну точку, так и способ, которым наслаждение благодаря этому цимцуму переходит из сокрытия в раскрытие, служит источником всего Мира грядущего, которым наслаждаются души.

והיינו מפני שהוא כולל כל פרטי פרטיות התענוגים שמתענגים הנשמות על ה' בג"ע וזהו ביו"ד נברא כו'.

Ибо этот источник включает в себя все мельчайшие подробности тех наслаждений, которыми души наслаждаются Б-гом в Ган Эден. И это смысл слов: «Мир грядущий был создан буквой йуд» и т. д.

Этот источник подобен точке, поскольку в сосредоточенном виде включает в себе каждую подробность наслаждений, которыми души наслаждаются Б-гом в Ган Эден. Поэтому говорится, что Мир грядущий создан буквой йуд.

7 ובמ"א נתבאר כי הנה כל המשכה הוא ע"י שם הוי' היינו יו"ד צמצום הי' התפשטות וא"ו המשכה כו'

И в другом месте объясняется, что всякое нисхождение света происходит посредством имени Авая: буква йуд означает сокращение, ה — распространение, а буква вав — нисхождение и т. д.

Всякое нисхождение Б-жественного света следует четырём буквам имени Авая. Их очертания соответствуют значениям: йуд, представляющая собой лишь точку, означает сокращение; ה, имеющая ширину и длину, — распространение; а вав, линия, направленная вниз, — нисхождение.

היו"ד הוא צמצום שכדי להיות המשכה מאור אין סוף ב"ה שהוא בחי' מקור חיים כנ"ל צ"ל ע"י צמצום תחלה כדי שיוכלו לקבל וכמ"ש בת"א ³⁵ ס"פ לך לך בד"ה שרי אשתך כו'.

Буква йуд означает сокращение: чтобы стало возможным нисхождение от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — уровня, являющегося «источником жизни», как сказано выше, — оно должно сперва произойти посредством сокращения, чтобы получающие могли принять [его], как объясняется в «Тора Ор», в конце раздела «Лех Леха», в маамаре, начинающемся словами: «Сара, жена твоя, и т. д.»

Йуд стоит первой, потому что Бесконечный свет, «источник жизни», слишком велик, чтобы его можно было принять таким, каков он есть: сперва он должен быть сокращён, чтобы получающие могли его принять. В маамаре имеется в виду рассуждение из «Тора Ор» об имени Сары в конце раздела «Лех Леха»; параграф 10 содержит его краткое изложение.

8 ואין זה הצמצום העלם והסתר גמור אלא ע"ד ³⁶ לעולם ישנה אדם לתלמידו ³⁷ בדרך קצרה כו'.

И это сокращение не является полным сокрытием и утаиванием, но происходит подобно сказанному: «Человек всегда должен обучать своего ученика кратко» и т. д.

Сокращение буквы йуд не скрывает свет полностью, а сжимает его — подобно тому, как говорят мудрецы: учитель должен обучать «кратко», заключая всё содержание в немногих словах.

וכמו בתשב"כ נרמז בקצרה כל מה שבא בתשבע"פ באורך שלכן נק' תשב"כ מוסר אביך ותשבע"פ נק' תורת אמן ^{38,39} כמו טפת האב נכלל בה כל כח רמ"ח אברי הולד בדרך קצרה כו'.

И подобно тому, как в Письменной Торе кратко намечено всё, что подробно изложено в Устной Торе. Поэтому Письменная Тора называется «наставлением твоего отца», а Устная Тора — «учением твоей матери»: подобно тому, как капля отца заключает в себе всю силу 248 членов тела ребёнка в кратком виде и т. д.

Письменная Тора кратко намечает всё, что Устная Тора подробно разъясняет. Поэтому Письменная Тора называется «наставлением твоего отца», а Устная Тора — «учением твоей матери» (Притчи 1:8): капля отца в сжатом виде содержит силу всех 248 членов тела ребёнка.

9 ולכן נמשל בחי' זו לאות יו"ד. ומזה נמשך אח"כ הי' שהוא התפשטות וכמו ההתגלות מתשב"כ כשמתגלה בתשבע"פ באורך ורוחב כו'. וכמ"ש מזה בבה"ז פי אחרי⁴⁰ ע"פ המאמר שם דע"ט ב' הביאו עלי כפרה⁴¹ יעו"ש.

Поэтому этот уровень уподобляется букве йуд. Из него затем нисходит буква эй, означающая расширение, подобно раскрытию Письменной Торы, когда она раскрывается в Устной Торе в длину и ширину и т. д. Об этом говорится в «Биурей а-Зоар», раздел «Ахарей», в связи с изречением, приведённым там на листе 79б: «Принесите Мне искупление»; см. там.

Поэтому этот сосредоточенный уровень уподобляется йуд — единой точке. Из него затем разворачивается эй, означающая расширение, подобно тому как Письменная Тора раскрывается «в длину и ширину» в Устной Торе. Маамар ссылается на «Биурей а-Зоар», раздел «Ахарей», где разбирается изречение из Зоара «Принесите Мне искупление» (лист 79б).

10 וזהו ענין ביו"ד נברא העולם הבא שבחי' עוה"ב זהו מה שכבר נמשך ונתגלה בבחי' השגה והוא בחי' הי' ומקור ושרש התהוות בחי' זו הוא ע"י היו"ד.

И в этом состоит смысл слов: «Мир грядущий создан буквой йуд»: уровень Мира грядущего — это то, что уже было ниспослано и раскрыто на уровне постижения; это уровень буквы йй. Источник и корень возникновения этого уровня — буква йуд.

Здесь разъясняется смысл слов: «Мир грядущий создан буквой йуд». Сам Мир грядущий — наслаждение, которое уже было ниспослано и раскрыто, чтобы души могли его постичь, — соответствует букве йй, то есть раскрытию; его источник и корень — сосредоточенное сокращение, из которого оно исходит, — буква йуд.

ועמ"ש עוד מענין ביו"ד נברא העולם הבא בד"ה שחורה אני ונאווה אש שחורה. ובהיות כי היו"ד מתחלק אח"כ לכמה פרטי פרטיות נאמר

И см. также дальнейшее объяснение смысла слов «Мир грядущий создан буквой йуд» в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна»: «черный огонь». А поскольку впоследствии йуд разделяется на множество мельчайших подробностей, сказано:

Для более подробного объяснения этого учения маамар отсылает к маамару на слова «Черна я, но прекрасна», где говорится о «черном огне» Торы. Хотя йуд — это одна точка, впоследствии она разделяется на бесчисленные подробности. Поэтому стих понимается как относящийся ко всему, что йуд и йй «образовали»: ко всем подробностям обоих миров.

כי בי"ה צור עולמים⁴² כיו"ד נוצר כל פרטי תענוגי הנשמות שבעוה"ב ובה' נוצר כל פרטי פרטיות התהוות הנבראים שלמטה כמ"ש בהבראם⁴³ בה' בראם^{44, 45}

«Именем Йа Он образовал миры»: йудом были образованы все подробности наслаждений душ в Мирах грядущем, а пй — все мельчайшие подробности возникновения сотворенных существ внизу, как сказано: «бехибарам» — «буквой пй Он создал их».

Йудом были образованы все отдельные наслаждения душ в Мирах грядущем; пй — каждая подробность возникновения существ внизу. Талмуд и Мидраш истолковывают слово бехибарам («когда они были созданы», Берешит 2:4) как бэ-эй бараам — «буквой пй Он создал их».

(ע"יין מזה באג"ה בד"ה ויעש דוד שם ועמ"ש בת"א פ' לך לך בד"ה שרי אשתך כו' שרה שמה בטעם מה שלהיות הולדה⁴⁶ לשרה הוא ע"י שלוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח הה"א במקומו

(См. об этом в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «И Давид обрел имя», а также то, что написано в «Тора Ор», в разделе «Лех Леха», в маамаре, начинающемся словами «Сарай, жена твоя... Сара — имя ей», о том, почему для того, чтобы Сара родила, у нее была отнята сила йуд и вместо нее дана сила пй;

Начинается пояснение в скобках. Здесь дана отсылка к «Игерет а-Кодеш» — посланию, начинающемуся словами «И Давид обрел имя», — и к маамару из «Тора Ор» о имени Сары. Б-г изменил ее имя с Сарай, оканчивающегося на йуд, на Сара, оканчивающееся на пй, и только после этого она смогла родить.

שהגם שלמעלה בהמשכה מאור א"ס באצילות הוא ע"י היו"ד דוקא שהוא בחי' צמצום כו' מ"מ למטה בהמשכה שמכח"י שרה שהוא מלי' שמאירה בכי"ע הוא להפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חושך והעלם גמור כו'.

ибо, хотя наверху, при нисхождении из Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в мир Ацилут (мир эманации), нисхождение происходит именно посредством йуд, соответствующей сокращению и т. д., тем не менее внизу, при нисхождении от уровня Сары, то есть Малхут, светящей в мирах Брия, Йецира и Асия, все обстоит прямо противоположным образом: если бы свет сокращался, наступили бы тьма и полное сокрытие и т. д.

Причина, приведенная там, такова: наверху, при нисхождении потока из Бесконечного света в Ацилут, всякое нисхождение требует предварительного сокращения, соответствующего йуд. Но Сара символизирует Малхут, светящую в нижних мирах Брия, Йецира и Асия, а там все наоборот: сокращение света оставило бы лишь тьму и полное сокрытие. Поэтому там жизнь возникает благодаря пй — расширению.

ועמ"ש כה"ג בביאור ע"פ כי תצא גבי וגלחה את ראשה בענין השערות שלמעלה הם קדושה עצומה י"ג ת"ד ושער רישיה כעמר נקא ⁴⁷ כו'.

И см. подобное этому в Биуре к маамару «Когда выйдешь», в связи со словами «и обреет она голову свою», о волосах: наверху они обладают чрезвычайной святостью — это тринадцать исправлений бороды (тикуней дикна), а также «волосы на голове Его — как чистая шерсть» и т. д.

Подобная мысль высказана в «Ликутей Тора», в Биуре к маамару «Когда выйдешь [на войну]», о пленной женщине, которой надлежит обрить голову. Волосы наверху обладают великой святостью: это тринадцать исправлений бороды, связанные с тринадцатью атрибутами милосердия, а также волосы на голове Вс-вышнего, которые в видении Даниэля уподоблены чистой шерсти.

ובנזיר קדש יהיה גדל פרע ⁴⁸ כו'. משא"כ באשה שער באשה ערוה ⁴⁹ כו'. כי השערות הם גם כן בחי צמצום כו'.

А о назоре говорится: «Свят он будет; пусть отпустит волосы свои» и т. д. Иначе обстоит дело с женщиной: «Волосы женщины — эрва (нагота)» и т. д. Ведь волосы также соответствуют сокращению и т. д.

Волосы святы и у назорея, которому надлежит отращивать их. Однако о женщине Талмуд говорит, что ее волосы — эрва, то есть то, что следует покрывать. Общая мысль, как объясняет маамар, состоит в том, что волосы также представляют собой форму сокращения: на высших уровнях сокращение свято, тогда как на уровне, светящем в нижние миры (Малхут, которую олицетворяет женщина, как в случае с Сарой), сокращение означает сокрытие.

ומכ"ז יובן גם כן כאן הטעם שהעולם הזה נברא בה"א דוקא ומזה יובן מ"ש לקמן שצריך להמשיך תמיד בחי"ה"א שנברא בו עוה"ז כדי שלא יהיה צמצום וחושך אלא בחי' התפשטות והרחבה שיהיה גילוי אלקות כו').

Из всего сказанного станет понятна и здесь причина, по которой этот мир был создан именно буквой пй; отсюда станет понятно и то, что будет сказано далее: необходимо постоянно ниспосылать уровень пй, буквой которой создан этот мир, чтобы вместо сокращения и тьмы были расширение и простор, благодаря которым раскроется Б-жественность и т. д.)

Из всего сказанного следует, почему этот мир был создан именно буквой пй, означающей расширение: здесь сокращение обернулось бы тьмой. Далее маамар объяснит, что пй необходимо постоянно ниспосылать в этот мир, чтобы вместо сокращения и тьмы были простор и раскрытие Б-жественности. Здесь скобки закрываются.

מאין ליש ולא עולם הזה השפל דוקא אלא כל העולמות דבי"ע הנק' עולמות הנפרדים בע"ג ובכלל זה גם העולמות העליונים שהן בבחי' גבול השגה כו',

из небытия в бытие. И не только этот низший мир, но и все миры Брия, Ёецира и Асия, называемые обособленными мирами, [поскольку они] конечны (баалей гвуль); сюда входят также высшие миры, находящиеся на уровне ограниченного постижения и т. д.;

Основная мысль продолжается: "па образует всё, что возникает «из небытия в бытие». Речь идёт не только о нашем низшем, материальном мире, но и обо всех трёх нижних мирах — Брия, Ёецира и Асия, называемых «обособленными мирами», поскольку их существа конечны и ощущают себя отдельными от Б-га. Сюда входят даже высшие миры, ведь и они постигают Б-жественность лишь в ограниченных пределах.

ואין הפרש בין יו"ד לה"א אלא שביו"ד נברא עלמא דאתכסיא שהוא העולם הבא נהנין מזיו הנ"ל ובה"א נברא עלמא דאתגליא כו'.

и единственное различие между йудом и "па состоит в том, что посредством йуда был сотворён сокрытый мир (альма де-иткася), то есть Будущий мир, где [души] наслаждаются упомянутым выше сиянием, а посредством "па был сотворён раскрытый мир (альма де-итгалья) и т. д.

Итак, йуд и "па различаются только этим: йуд сотворил сокрытый мир (альма де-иткася), Будущий мир, где души наслаждаются сиянием Шхины, а "па сотворил раскрытый мир (альма де-итгалья).

הן העולמות שנתהוו מאין ליש ודבר כו'. שנקרא עולם הזה להיותם עלמא דאתגליא לכן נק' עולם הזה פ"י זה ע"ש בחי' הגילוי עד שיכול להורות עליו באצבע כו'.

Это миры, возникшие из небытия в бытие, как нечто существующее, и т. д. Он называется «этим миром», потому что они представляют собой раскрытый мир; поэтому он и называется «этим миром»: слово «этот» (зе) указывает на уровень раскрытия, при котором на него можно указать пальцем и т. д.

Раскрытый мир — это все миры, возникшие как «нечто», как существующее. Он называется «этот мир» (олам а-зе), потому что словом «этот» (зе) называют то, что раскрыто столь явно, что на него можно указать пальцем.

כמ"כ נקרא בה"א נברא העולם הזה הענין הוא ע"ש בחי' עלמא דאתגליא שנק' זה (ואפ"ל עוד שנק' עולם הזה דהנה כתיב גם את זה לעומת זה עשה האלקים⁵⁰ בקהלת סי' ז' י"ד).

Так же и сказанное: «Мир был сотворён посредством "па» — имеется в виду уровень раскрытого мира, называемого «этот» (ze). (Можно предложить и ещё одно объяснение того, почему он называется «этим миром»: ведь написано: «Б-г создал и это одно противоположно другому», в Книге Коэлет, глава 7, [стих] 14.

Таким образом, талмудическое высказывание «этот мир был сотворён посредством "па» относится ко всему раскрытому миру — миру «этого». Далее, в скобках, маамар предлагает ещё одно объяснение этого названия, основанное на Коэлет 7:14: Б-г создал «это одно противоположно другому» — святость и её противоположность.

ובעוה"ז מעורב ב' הבחי' יחד שהרי הנפש האלקית מתלבשת בגוף ממשכא דחויא כו'. ע"כ בו מעורב יחד ב' בחי' זה הנ"ל לכן נקי העולם הזה.

А в этом мире смешаны оба уровня, ведь Б-жественная душа облачается в тело, [созданное] из кожи змея и т. д. Поэтому в нём соединены оба упомянутых выше аспекта «этого»; потому он и называется «этим миром».

В этом мире смешаны оба начала: Б-жественная душа облечена в тело, которое Зоар называет «кожей змея». Поскольку в нём смешаны оба вида «этого», он и называется «этим миром».

ולכן ג"כ היום לעשותם⁵¹ דוקא ולהמשיך בחי' זה היינו מ"ש זה אלי ואנוהו⁵² משא"כ לע"ל ארז"ל שאין בהם לא זכות ולא חובה.⁵³ בשבת פכ"ג דקנ"א ע"ב):⁵⁴

Поэтому также [сказано]: «сегодня исполнять их» — именно сегодня, и низводить этот уровень «этого», о котором сказано: «Это мой Б-г, и я прославлю Его». В отличие от этого, о Будущем времени наши благословенной памяти мудрецы сказали: «В них нет ни заслуги, ни обязанности», в Shabbos, глава 23, лист 151b.)

Поэтому мицвот следует исполнять «сегодня», в этом мире, и именно здесь надлежит низводить уровень «этого», как воспел Израиль у моря: «Это мой Б-г» — когда, как объясняет Раши, они могли указать на Него. О временах Машиаха, напротив, Талмуд говорит, что там «нет ни заслуги, ни обязанности».

Привлечение посредством Торы и мицвот

11 ב והנה בחיי גילוי המשכה זו מן ההעלם בין ביו"ד שנברא בו העוה"ב להיות נהנין מזיו כו'.

2. И вот, [что касается] этого уровня раскрытия нисхождения из сокрытия — как посредством буквы йуд, которой был сотворён Будущий мир, чтобы [души] наслаждались сиянием и т. д.,

Начинается вторая глава. Раскрытие Б-жественности, нисходящей из сокрытия, — как посредством буквы йуд, источника Будущего мира, где души наслаждаются сиянием Шхины, так и посредством буквы hey, образующей нижние миры, — не происходит само собой.

בין בי"ע שבה"א בראם כו' שכדי להמשיך גילוי הה"א בבי"ע להיות עולם חסד יבנה⁵⁵ וכמ"ש בהבראם⁵⁶ באברהם⁵⁷ הוא ע"י אתעדל"ת וכמ"ש באג"ה בד"ה ויעש דוד שם.

так и в мирах Брия, Ёцира и Асия, которые Он сотворил посредством буквы hey, и т. д.: ведь нисхождение раскрытия буквы hey в миры Брия, Ёцира и Асия, чтобы «мир был построен милостью», — как сказано: «беһибарам» [читай: «бе-Авраам», то есть] «посредством Авраама», — происходит благодаря пробуждению снизу, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «И Давид приобрёл себе имя».

Для нисхождения буквы hey в миры Брия, Ёцира и Асия, чтобы «мир был построен милостью», необходимо пробуждение снизу. Мидраш прочитывает слово «беһибарам» («когда они были сотворены») как «бе-Авраам» — «посредством Авраама», то есть благодаря заслуге Авраама, человека Хеседа (доброты); так оба стиха говорят об одном и том же. Для этой идеи маамар отсылает к «Игерет а-Кодеш», посланию, начинающемся словами «И Давид приобрёл себе имя».

12 והוא רק ע"י תומ"צ דוקא כמ"ש ויניחהו בג"ע לעבדה ולשמרה⁵⁸ לעבדה זו רמ"ח מ"ע^{59,60} כו'.

И это возможно лишь именно посредством Торы и мицвот, как сказано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его»: «возделывать его» — это 248 положительных заповедей и т. д.

Это пробуждение снизу — Тора и ее мицвот, и ничто иное. Б-г поместил Адама в Ган Эден «возделывать его и хранить его», а Зоар толкует слова «возделывать его» как 248 положительных заповедей (а слова «хранить его» — как запреты).

דהיינו שנתוסף גילוי בחי' עונג העליון בגי' ע"י רמ"ח מ"ע דוקא. וזהו כל הנשמה תהלל⁶¹ י"ה פי' תהלל לשון שבח ולשון הארה כמ"ש בהלו נרו.⁶²

Иными словами, именно благодаря 248 положительным заповедям усиливается раскрытие уровня высшего наслаждения в Ган Эден. В этом смысл слов: «Всякая душа да восхвалит Йа»: слово «восхвалит» означает и восхваление, и сияние, как сказано: «Когда сиял (беило) его светильник».

Итак, именно благодаря 248 положительным заповедям возрастает раскрытие высшего наслаждения в Ган Эден. Маамар истолковывает в этом ключе стих из Теилим 150:6: «Всякая душа да восхвалит Йа»: слово «восхвалит» означает также «сиять», как в словах Иова: «Когда сиял (беило) его светильник над моей головой».

היינו שהנשמה תמשיך אור וגילוי שם י"ה שיהיה גילוי והמשכת היו"ד בעוה"ב והמשכת ה"ה בעוה"ז.

Иными словами, душа должна привлечь свет и раскрытие имени Йа, чтобы йуд раскрылась и была привлечена в Будущий мир, а ה — в этот мир.

Следовательно, слова «Всякая душа да восхвалит Йа» означают: пусть душа озарит имя Йа, привлекая его йуд в Будущий мир, а ה — в этот мир.

ולכן נקראת הנשמה נר⁶³ הוי' שהיא בחי' נר הממשיך שם הוי' להיות ביה הוי' צור עולמים⁶⁴ וכמ"ש מזה בת"א פ' מקץ בד"ה רני ושמחי בת.

Поэтому душа называется «светильником Авая»: это уровень светильника, привлекающего имя Авая, чтобы «Йа и Авая создали миры», как объясняется в «Тора Ор», в разделе Микец, в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись, дочь [Циона]».

Вот почему в Притчах душа названа «светильником Авая»: это светильник, который привлекает и озаряет имя Авая, чтобы «Йа и Авая создали миры». Для дальнейшего объяснения маамар отсылает к маамару «Ликуй и веселись, дочь Циона» в «Тора Ор» (Микец).

13 והנה הטעם שהמשכה זו הוא ע"י מצות דוקא יוכן להיות ששרש המצות הוא בבחי' פנימית העונג העליון כמ"ש בתורה ואהיה אצלו כו'

Теперь причина того, что это привлечение происходит именно посредством мицвот, станет понятна из того, что корень мицвот находится на уровне внутренней стороны (пнимийот) высшего наслаждения, как сказано о Торе: «И я была при Нем...»

Почему именно мицвот служат средством привлечения этого наслаждения? Потому что их корень — во внутренней стороне высшего наслаждения. В восьмой главе Притчей Тора говорит о себе: «И я была при Нем... наслаждением (шаашуим) день за днем».

שעשועים⁶⁵ פיי בחיי שעשועי המלך בעצמותו⁶⁶ כמ"ש במ"א,⁶⁷ שהוא ענין עונג העליון העצמי הנקי מקור כל התענוגים כו'. בחינת כי עמך מקור חיים⁶⁸ כו' הנ"ל.

«Наслаждение (шаашуим)» — то есть уровень усад Царя в Его собственной сущности, как объясняется в другом месте. Это сущностное высшее наслаждение, называемое источником всех наслаждений, и т. д., уровень слов «Ибо у Тебя источник жизни...», упомянутых выше.

Маамар понимает эти слова как наслаждение Царя собственной сущностью — наслаждение Б-га Самим Собой, называемое источником всех наслаждений. Именно этот уровень описан словами «Ибо у Тебя источник жизни».

אך כדי שיתגלה עונג זה מן ההעלם לגילויי בנשמות בגן עדן וכדומה והיינו מ"ש ושעשועי את בני אדם⁶⁹ כו' אין זה

Но чтобы это наслаждение раскрылось из сокрытия в явленность в душах в Ган Эден и тому подобном, как сказано: «и мои улады — с сынами человеческими...», для этого

Это наслаждение должно раскрыться в душах в Ган Эден, как сказано в следующем стихе: «и мои улады — с сынами человеческими». Но такое раскрытие не происходит само собой.

אלא על ידי התורה והמצות באמרו אשר קדשנו במצותיו הן⁷⁰ בחיי שעשועים עצמיים כו' ובזאת הכוונה דברכה של המצוה נמשך ובא לידי גילוי עונג העליון,

необходимо, чтобы это совершалось посредством Торы и мицвот. Произнося: «Который освятил нас Своими мицвот», — мы говорим о сущностных уладах и т. д.; и благодаря этому намерению при произнесении благословения на мицву высшее наслаждение привлекается и становится явным.

Это возможно лишь посредством Торы и мицвот. Благословение «Который освятил нас Своими мицвот» свидетельствует об этом: мицвот — это сущностные улады Самого Б-га, и благодаря намерению при произнесении благословения на мицву высшее наслаждение привлекается к раскрытию.

וזהו העוסק בתורה לשמה^{71.72} לשם התורה פיי שממשיך בחיי השעשועים העצמיים שבתורה לידי גילוי בדבר הלכה וע"כ נאמר על התורה דרכיה דרכי נעם⁷³ וגוי

И в этом смысл слов «занимающийся Торой лишма», то есть ради самой Торы: он привлекает сущностные улады, заключенные в Торе, к раскрытию в слове алахи. Поэтому о Торе сказано: «Пути ее — пути приятности...»

То же относится к изучению Торы. Тот, кто изучает Тору лишма, ради самой Торы, привлекает заключенные в Торе сущностные улады к раскрытию в словах алахи. Поэтому в Притчах о Торе сказано: «Пути ее — пути приятности».

במשלי סי' גי י"ז, פיי נועם הוא⁷⁴ מתיקות ונועם הי הוא בחיי עונג העליון העצמי בחיי כי עמך מקור חיים

(Притчи, глава 3, стих 17.) Ноам («приятность») означает сладость, а ноам Авая («приятность Авая») — это уровень сущностного высшего наслаждения, уровень слов «Ибо у Тебя источник жизни»

Ноам, «приятность», означает сладость, а ноам Авая («созерцать приятность Авая», Псалмы 27:4) — это сущностное высшее наслаждение, «источник жизни» из Псалмов 36:10.

(ועיין בפרדס ערך נועם⁷⁵ ובזח"ג פ' שלח לך דקס"א ע"ב ע"פ ועתה יגדל נא כח אדי⁷⁶ פיי נועם הי הוא ענין כח אדי הכח הנמשך מע"ק סתימא דכל סתימין^{77,78} כוי ע"ש ועמ"ש בד"ה ועתה יגדל נא. ועיין במא"א אות נו"ן סעיף י"ג)⁷⁹

(См. также «Пардес», статью «Ноам», и Зоар, часть III, раздел «Шлах леа», лист 161б, к словам «И ныне да возвеличится сила Адо-ная»: там объясняется, что ноам Авая — это «сила Адо-ная», сила, привлекаемая от Атика Кадиша, сокровеннейшего из сокровенного, и т. д.; см. там. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится». И см. «Меорей Ор», буква нун, раздел 13.)

В скобках приводятся дополнительные источники. В «Пардес», каббалистическом труде раби Моше Кордоверо, в статье «Ноам» ноам Авая назван истечением, которое через ступени лестницы приходит к Малхут от Кетера. В Зоаре к разделу «Шлах» он назван «силой», исходящей от Атика Кадиша, сокровеннейшего из сокровенного. «Меорей Ор», каббалистический словарь, связывает ноам с Биной.

והתורה נק' דרך שבה דרכי נתיבות והילוך המשכות נועם הי מההעלם לידי גילוי, עד"מ הדרך שבה הולכים ממקום למקום כוי, ופיי דרכי⁸⁰ לי רבים.

Тора называется «путем», ибо в ней заключены пути, тропы и ход привлечения ноам Авая из сокрытия к раскрытию. Это подобно дороге, по которой идут из одного места в другое, и т. д. Слово дархей («пути») стоит во множественном числе.

Тора называется «путем», потому что по ней ноам Авая проходит из сокрытия к раскрытию, подобно тому как дорога ведет из одного места в другое. В стихе сказано «пути» во множественном числе.

הנה הפרדס ערך דרכים פי שהם חגיית והן בחיי תורה ועבודה⁸¹ וגמילות חסדים⁸² שהן כללות התורה.^{83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96}

Итак, в «Пардесе», в статье «Дерахим» («пути»), объясняется, что речь идет о Хесед (доброте), Гвуре (сдержанности) и Тиферет (красоте); это уровни Торы, [Б-жественного] служения и добрых дел — общие категории Торы.

В «Пардесе» множественное число «пути» объясняется как Хесед, Гвура и Тиферет. Они соответствуют трем основам, на которых, согласно Мишне (Авот 1:2), стоит мир: Торе, Б-жественному служению и добрым делам — общим категориям всей Торы.

14 ועיז ארז"ל האשה נקנית בשלשה דרכים,^{97, 98} האשה היא כנסיי.⁹⁹ בכסף זהו גמ"ח. ובשטר זהו אותיות התורה. ובביאה זהו ענין עבודה שהוא קרבנות קירוב ויחוד המדרגות כו'.

И об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Женщина приобретается тремя способами»: женщина — это Община Израиля. «За деньги» — это дела доброты. «Посредством документа» — это буквы Торы. «Посредством сожительства» — это [Б-жественное] служение, то есть жертвоприношения (корбанот), сближение (кирув) и соединение уровней и т. д.

Три способа обручения женщины, упомянутые в Мишне, истолковываются как три общих способа нисхождения Б-жественного наслаждения. Женщина — это Община Израиля, связанная с Б-гом; деньги — это дела доброты, документ — буквы Торы, а супружеское соединение — Б-жественное служение, жертвоприношения, название которых — корбанот — говорит о сближении (кирув) и соединении уровней.

ועכשיו תפלה היא במקום קרבנות חיי ברכאן דצלותא כנגד חיי חוליות השדרה^{100, 101} שדרך הם נמשך השפע מהמוח כו', אך דרך פרט כל מצוה היא בחיי דרך להמשכת נועם¹⁰² הוי.¹⁰³

А ныне молитва заменяет жертвоприношения: восемнадцать благословений молитвы соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника, через которые поток (шефа) нисходит от мозга и т. д. Но в частном порядке каждая мицва — это уровень «пути» для нисхождения благоволения Авая.

Сегодня молитва занимает место жертвоприношений. Ее восемнадцать благословений соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника, через которые поток жизненной силы проходит от мозга к телу. Помимо этих трех общих путей, каждая отдельная мицва сама по себе является «путем» для нисхождения благоволения Авая.

פיי נועם הויי שבחיי נועם ותענוג עליון נמשך עיי צמצום היויד והתפשטות ההי"א והמשכה שזהו ענין שם הויי וכנ"ל בענין ביויד נברא העוה"ב כו'.

Пояснение: благоволение Авая означает, что уровень благоволения и высшего наслаждения нисходит благодаря сокращению буквы йуд, расширению буквы эй и нисхождению, что и составляет значение имени Авая, как объяснялось выше относительно слов «Буквой йуд был сотворен Будущий мир» и т. д.

Благоволение Авая — это благоволение и высшее наслаждение, нисходящие благодаря структуре имени Авая: сокращению йуд, расширению эй и нисхождению вав, как объяснялось выше (в абзацах 6-7) о йуд, которой был сотворен Будущий мир.

РАЗДЕЛ 4 • 115-21

Источник наслаждений

15 והיינו עיי כל מצוה. וביאור הדבר הנה יש לבאר עוד פיי כי עמך¹⁰⁴ מקור חיים פיי עמך אינו מהותו ועצמותו ממש כ"א בחיי שמו ית' הנקי אור א"ס

И это происходит посредством каждой мицвы. Чтобы объяснить это, следует также разъяснить смысл слов: «Ибо у Тебя источник жизни». «У Тебя» — не само Его бытие и сущность, а уровень Его имени, да будет Он благословен, которое называется Бесконечным светом (Ор Эйн Соф),

Каждая мицва притягивает этот свет вниз. Чтобы объяснить, как это происходит, маамар вновь обращается к словам «Ибо у Тебя источник жизни»: «у Тебя» означает не само бытие и сущность Б-га, а Его «имя» — уровень, называемый Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), который пребывает «у» Него.

שהוא בחיי עמך כלול ובטל כך כאור השמש הכלול תוך עצם השמש¹⁰⁵ כמ"ש כס' ש"ב ח"ב פ"ג.

который представляет собой уровень «у Тебя»: включённый в Тебя и совершенно утративший самостоятельность, подобно солнечному свету, заключённому в самом теле солнца, как сказано в «Сефер шель Бейноним» [«Тании»], часть II, глава 3.

Этот свет включён в Него и совершенно утративший самостоятельность, подобно солнечному свету внутри тела солнца: там он не воспринимается как нечто самостоятельное. Для этой аналогии маамар ссылается на «Танию» под её ранним названием «Сефер шель Бейноним» — «Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна», глава 3.

16 ובחיי זו נקי מקור חיים היינו מקור התענוגים וכוונתו שעתיד הוא מקור התענוגים¹⁰⁶ והוא בחיי אור א"ס וכמ"ש במ"א.¹⁰⁷

И этот уровень называется «источником жизни», то есть источником наслаждений. Как известно, Атик — источник наслаждений, и он представляет собой уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), как объясняется в другом месте.

Этот свет, Бесконечный свет, называется «источником жизни», то есть источником наслаждений. Согласно Каббале, Атик («Древний») — внутренняя сторона Кетера, источник наслаждений, и он представляет собой уровень Бесконечного света.

ופי מקור התענוגים שאינו כמו התענוג למטה שהוא נמשך מדבר שחוץ ממנו. כמו ממאכל ערב או מהשגת דבר חכמה.

Смысл выражения «источник наслаждений» в том, что это не подобно наслаждению внизу, которое исходит от чего-то внешнего по отношению к человеку, например от вкусной пищи или постижения мудрой мысли.

Известное нам наслаждение возникает благодаря чему-то внешнему по отношению к человеку — например, вкусной пище или постижению мудрой мысли.

מה שאין כן למעלה הרי אין שום דבר חוץ ממנו יתברך כלל וא"כ התענוג עליון אינו כ"א ע"ד שמציאותו מעצמותו הרי אין דוגמתו כלל בתענוגים שבעולם ואינן מערך וסוג שלו כלל

Но наверху нет ничего, совершенно ничего, помимо Него, благословен Он. Следовательно, высшее наслаждение существует лишь в том смысле, что оно существует благодаря собственной сущности. Поэтому в наслаждениях этого мира нет ничего, что было бы ему подобно: они совершенно не принадлежат к тому же роду и виду.

Наверху нет ничего вне Б-га, поэтому Его наслаждение не вызвано чем-либо иным: оно существует само по себе. Ничто среди наслаждений этого мира не подобно ему и не относится к тому же роду.

לכן בחיי זהו גבוה למעלה מעלה אפילו מחכמה עילאה כי גם בחכמה יש הרכבת ב' בחיי החכמה והתענוג שיש בהחכמה. אי"כ אין תענוג זה שבחכמה ערך כלל לעצם התענוג שהוא פשוט בתכלית הפשיטות.

Поэтому этот уровень неизмеримо выше даже высшей Хохмы (мудрости), ибо и в Хохме заключено сочетание двух аспектов: самой мудрости и наслаждения, содержащегося в мудрости. Следовательно, наслаждение, заключенное в Хохме, совершенно несопоставимо с самой сущностью наслаждения, которая проста в высшей степени простоты.

Поэтому это наслаждение неизмеримо выше даже высшей Хохмы. Хохма представляет собой сочетание двух составляющих: самой мудрости и наслаждения ею. Наслаждение, заключенное в мудрости, несопоставимо с сущностью наслаждения, которая абсолютно проста.

17 וביאור הדברים היינו כי אנו רואים עד"מ למטה שהתענוג מתפשט באריכות ורוחב יותר מכל הכחות שבנפש

И объяснение этого таково: мы видим, например, внизу, что наслаждение распространяется в большей длине и ширине, чем все силы души;

В маамаре приводится аналогия из человеческой жизни: наслаждение простирается дальше, «в длину и ширину», чем любая другая сила души.

היינו שבכל הדברים התכלית והמכוון הוא מה שמתענג ושמח מזה ולהפך ונגד זה הוא ענין צער ויסורים ח"ו שהם הפך התענוג.

то есть во всех делах конечная цель и намерение состоят в том, чтобы человек получал от них наслаждение и радость; противоположны этому боль и страдания, не дай Б-г, ибо они противоположны наслаждению.

Во всём, что человек делает, конечная цель — наслаждение и радость, которые он от этого получит; противоположность им — боль и страдания.

18 וא"כ זהו ענין טוב ורע שהתענוג הוא נקי טוב וחיות כענין להחיות בהם נפש כל חי¹⁰⁸ דהפ"י לפיקוח ותענוג^{109.110} כמבואר בא"ח בהל' ברכות והרי שבח"י תענוג זה נקי ג"כ חיות ממש.

Итак, вот [в чем смысл] добра и зла: наслаждение называется добром и жизненной силой, как сказано [в благословении]: «чтобы дать жизнь ими душе всякого живого существа». Смысл этих слов — для поддержания жизни (пикуах) и для наслаждения, как объясняется в «Орах хаим», в разделе «Законы благословений». Следовательно, этот уровень наслаждения также называется самой жизненной силой.

Итак, добро и зло — это наслаждение и его противоположность: наслаждение называется «добром» и «жизнью». В благословении после еды «Борей нефашот» говорится о созданных [Б-гом] вещах, «чтобы дать жизнь ими душе всякого живого существа». Бейт-Йосеф (к «Орах хаим», 207) объясняет, что речь идет о вещах, необходимых для поддержания жизни, и о тех, которыми наслаждаются; поэтому и наслаждение называется самой жизнью.

19 ועד"ז הוא כל עמל האדם כמו העוסק במו"מ כדי להרויח ולהתעשר לפי שתענוג שלו הוא מזה ויש מי שמייגע א"ע בחכמה לפי שמזה הוא התענוג שלו כו',

Так обстоит дело и со всяким трудом человека. Например, человек занимается торговлей, чтобы получить прибыль и разбогатеть, потому что именно это доставляет ему наслаждение; другой изнуряет себя изучением мудрости, потому что именно в этом его наслаждение, и так далее.

Всякий человеческий труд движим наслаждением: торговец трудится ради удовольствия от прибыли и богатства, а ученый изнуряет себя учебой ради удовольствия от мудрости.

וגם אנו רואים שיש מיני תענוגים רבים לאין קץ כמו דרך כלל יש תענוג בחוש הטעם באכילת מאכל ערב המתוק לחיך,

Мы также видим, что видов наслаждения бесконечно много. Например, в целом наслаждение доставляет чувство вкуса — когда человек ест вкусную пищу, сладкую для нёба;

Виды наслаждения бесконечно разнообразны. Одно лишь чувство вкуса получает удовольствие от сладкой, вкусной пищи.

וגם בזה יש כמה וכמה מטעמים ומשקאות מינים ממינים שונים ויש תענוג בחוש הריח והוא מין תענוג אחר מהתענוג שבחוש הטעם,

и даже здесь есть множество самых разных яств и напитков. Наслаждение доставляет и чувство обоняния — это иной вид наслаждения, отличный от того, которое доставляет чувство вкуса.

Вкусовых наслаждений бесчисленное множество: самые разные яства и напитки. А чувство обоняния доставляет наслаждение иного рода, чем вкус.

וכן יש תענוג בדבור שמתענג מצחות הלשון הגיון ומליצה ודקדוק או אפילו ממילתא דבדיחותא או משאר

Так же наслаждение доставляет речь: человек получает удовольствие от чистоты языка, рассуждения, красноречия и грамматики, а порой даже от шутки (милта де-бедихута) или от других

Речь тоже доставляет наслаждение: изящный язык, стройные рассуждения, красноречие и точная грамматика — или даже шутка либо что-нибудь еще, что человек желает сказать.

דבורים שחפץ לדבר ואפילו דאגה בלב איש שיחנה לאחרים¹¹¹ עייז יוצא הדאגה והצער הרי על כרחן שמתענג מדבור זה ועייז נדחה הצער שהוא הפך התענוג,

слов, которые он хочет произнести. И даже если «тревога на сердце у человека — пусть он расскажет о ней (йесихена) другим», благодаря этому тревога и боль проходят. Значит, поневоле следует заключить, что такая речь доставляет ему наслаждение, и благодаря ей отступает боль — противоположность наслаждения.

Даже тревога: стих «Тревога на сердце у человека — пусть он расскажет о ней» Талмуд (согласно одному мнению) толкует как «пусть расскажет ее другим», поскольку, выговорившись, человек избавляется от боли. Следовательно, сама речь должна доставлять наслаждение, ведь она устраняет противоположность наслаждения — боль.

וכן יש תענוג בשמיעה קול נאה זמרא דפומא או כלי זמר ערב וכה"ג וכן בראיה יש תענוגים רבים וכ"ש בתענוג שבשכל ובמדות כו',

Так же наслаждение доставляет слух: приятный голос, пение (зимра дифума), звучание приятного музыкального инструмента и тому подобное. Множество наслаждений доставляет и зрение; тем более это относится к наслаждениям интеллекта и эмоциональных качеств (мидот), и так далее.

Слух доставляет наслаждение благодаря прекрасному голосу, пению или музыке; зрение — благодаря множеству различных впечатлений, а наслаждения интеллекта и чувств тем более велики.

והנה כל תענוגי עוה"ז הם רק ממה שנפל בשבה"כ והוא פסולת ממש¹¹² לגבי תענוג העליון וכנודע מענין יהי רקיע כוי מבדיל בין מים למים¹¹³

И вот, все наслаждения этого мира происходят лишь от того, что выпало при разбиении сосудов (швират а-келим); по сравнению с высшим наслаждением это подлинный сор. Это известно из объяснения слов «Да будет твердь... и да отделяет она воду от воды»,

Однако все наслаждения этого мира происходят от того, что выпало при «разбиении сосудов» — изначальном разрушении, при котором, согласно Каббале, искры святости упали в нижние миры; по сравнению с высшим наслаждением это настоящий сор. Маамар уподобляет это тверди, созданной во второй день творения, которая отделила верхние воды от нижних.

ולכן אין ערוך כלל וכלל כל תענוגי עוה"ז אלף שנה לגבי התענוג שעה א' בג"ע התחתון מה שהנשמות נהנין מזיו השכינה וכמארז"ל יפה שעה אחת¹¹⁴ של קורת רוח בעוה"ב מכל חיי העוה"ז¹¹⁵

и потому наслаждениям этого мира за тысячу лет ни в коей мере не сравниться с наслаждением одного часа в нижнем Ган Эдене, где души наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия). Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Лучше один час покоя духа (корат руах) в Будущем мире, чем вся жизнь в этом мире»,

Тысяча лет наслаждений этого мира не сравнится с одним часом в нижнем Ган Эдене, где души наслаждаются сиянием Шхины. В Мишне сказано: «Лучше один час покоя духа в Будущем мире, чем вся жизнь в этом мире».

דהיינו אפי' חיה בעוה"ז אלף שנה בתענוג גדול וכל טוב אין זה נחשב אפי' נגד שעה אחת של הקורת רוח שבכוה"ב לפי שהוא תענוג באופן אחר ומעלה עליונה לאין קץ על מהות התענוג היותר חשוב שבכוה"ז

То есть даже если бы человек прожил в этом мире тысячу лет, наслаждаясь великим наслаждением и всяким благом, это не шло бы ни в какое сравнение даже с одним часом блаженства в Будущем мире, ибо это наслаждение совершенно иного рода и бесконечно превосходит по своему качеству самое возвышенное наслаждение в этом мире;

Даже тысяча лет великого наслаждения в этом мире не сравнится с одним часом там, поскольку это наслаждение совершенно иного рода и бесконечно выше самого возвышенного наслаждения здесь.

וכמו שאנו רואים למטה בתענוגי עוה"ז שהתענוג שבשכל עד"מ הוא מהות תענוג אחר לגמרי מהתענוג שבחוש הטעם.

Подобно тому, как мы видим в наслаждениях этого мира, что наслаждение, например, от постижения разумом совершенно иного рода, чем наслаждение от вкусового ощущения.

Различие между наслаждениями разного рода можно видеть уже в этом мире: удовольствие от постижения какой-либо идеи — совершенно иного рода, чем удовольствие от вкуса.

20 וכעד"ז התענוג שבראייה כו' הרי יש בכח'י התענוג כמה אופנים שונים זמ"ז לגמרי. עד"ז מוכן שהתענוג אפי' בג"ע התחתון הוא מהות תענוג באופן אחר מה שאין ערוך אליו כלל כל עניני התענוגים שבעוה"ז.

И подобно этому — наслаждение от зрения и т. д.: в наслаждении существуют различные виды, совершенно не похожие друг на друга. Так же становится понятно, что даже наслаждение в нижнем Ган Эдене — это наслаждение иного порядка, с которым все наслаждения этого мира совершенно несопоставимы.

Поскольку наслаждения от зрения, вкуса и постижения уже различаются по своей природе, следует, что даже наслаждение нижнего Ган Эдена относится к совершенно иному порядку и несопоставимо ни с каким наслаждением этого мира.

21 ולכן ארז"ל גבי אלישע אחר מוטב¹¹⁶ דלדייניה וליתי לעלמא דאתי אשר כדאי כל יסורי גיהנם כל י"ב חדש מה שאש שלנו אחד מששים¹¹⁷ באש של גיהנם בשביל שיקבל העונג גם בג"ע התחתון,

И поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали об Элише Ахере: «Лучше, чтобы его судили и он вошёл в Будущий мир», — ведь все муки Гейнома в течение полных двенадцати месяцев, когда наш огонь составляет одну шестидесятую огня Гейнома, стоит претерпеть ради того, чтобы удостоиться наслаждения даже в нижнем Ган Эдене.

Вот почему о Элише бен Авуе, прозванном Ахер, который оставил Тору, его ученик рабби Меир сказал: «Лучше, чтобы его судили и он вошёл в Будущий мир». Двенадцать месяцев в Гейноме, где огонь в шестьдесят раз жарче нашего, стоит претерпеть ради наслаждения даже нижним Ган Эденом.

אבל גי'ע העליון הוא תענוג עליון למעלה מעלה מגי'ע התחתון עד שיש נהר דינור המפסיק ביניהם שצריך לטבול בו כדי לשכוח התענוג¹¹⁸ שבגי'ע התחתון כבואו לגי'ע העליון

Но высший Ган Эден — это высшее наслаждение, неизмеримо превосходящее нижний Ган Эден; настолько, что между ними находится река огня (неар динур), в которую [душе] необходимо погрузиться, чтобы забыть наслаждение нижнего Ган Эдена, когда она приходит в высший Ган Эден,

Высший Ган Эден ещё неизмеримо выше. Между ним и нижним Ган Эденом протекает «река огня» (неар динур), в которую душе, поднимающейся выше, необходимо погрузиться, чтобы забыть наслаждение нижнего Ган Эдена.

כדי שלא יבלבלנו שם עמ"ש מזה בת"א בד"ה מראהם ומעשיהם, ועד"ז יש עליות לאין קץ כו' יהללך סלה^{119, 120} והכל הוא רק בהתפשטות הארה משמו ית'

чтобы [то наслаждение] не смущало её там; см. об этом в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «Их облик и их деяния». Подобным образом существуют бесконечные восхождения и далее: «будут славить Тебя вечно», — и всё это лишь распространение сияния от Его имени, да будет Он благословен.

Иначе прежнее наслаждение мешало бы душе в высшем Ган Эдене; об этом говорится в маамаре «Их облик и их деяния» в «Тора Ор». Подобным образом происходят бесконечные дальнейшие восхождения, как сказано в Теилим 84:5: «будут славить Тебя вечно», — однако всё это лишь сияние, исходящее от имени Б-га.

וזהו ענין סלה¹²¹ שהוא מורה על התגלות הארה מעתיק המלוכש בכינה ע' בפרדס בעה"כ ערך סלה ובזהר פ' ויקרא דף ר' ע"א ובמק"מ שם

И в этом заключается смысл слова «села»: оно указывает на раскрытие сияния от Атика, облачённого в Бину (понимание); см. «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статью «Села», а также Зоар, раздел «Вайикра», лист 20а, и «Микдаш Мелех» там же.

«Села» указывает на раскрытие сияния от Атика — внутреннего аспекта Кетера, источника наслаждения, — когда он облачён в Бину. В маамаре приводятся ссылки на «Пардес», на Зоар к разделу «Вайикра», где говорится, что Села — это «место, где пребывает Атика Кадиша», и на комментарий «Микдаш Мелех» там же.

והיינו כי מקור כל התענוגים הוא בחי' אורו וזיוו ית' וזהו ענין נהנים מזיו השכינה והיינו

Иными словами, источник всех наслаждений — это уровень Его света и сияния, да будет Он благословен; в этом смысл слов «наслаждаются сиянием Шхины». То есть

Источник всех этих наслаждений — свет и сияние Б-га. Поэтому говорится, что души наслаждаются «сиянием» Шхины: именно сиянием, а не самой сущностью.

כי כל התענוגים הנ"ל הם התלכשות הארת התענוג בחי"ב שמזה נמשך בג"ע איזה הארה וגילוי והארת התענוג הנמשך בחי"ב נמשך מבחי"י אור א"ס ב"ה הוא בחי"י שמו ית'

все упомянутые выше наслаждения — это облачение сияния наслаждения в Хохму (мудрость) и Бину, откуда в Ган Эден нисходит некоторое сияние и раскрытие; а сияние наслаждения, нисходящее в Хохму и Бину, исходит с уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который представляет собой уровень Его имени, да будет Он благословен,

Все эти наслаждения — сияние наслаждения, облачённое в Хохму и Бину; оттуда некоторый свет достигает Ган Эдена. Само же это сияние исходит от Бесконечного света — уровня имени Б-га.

שהוא מקור התענוגים היינו עצם התענוג שלא כענין התענוג מדבר שחוץ ממנו וכנ"ל, כ"א שבחי"י אור א"ס הוא עצמו תענוג א"ס ממש.

которое является источником наслаждений, то есть самой сущностью наслаждения, а не наслаждением от чего-то внешнего, как говорилось выше; напротив, уровень Бесконечного света сам по себе есть подлинно бесконечное наслаждение.

Бесконечный свет — источник наслаждений, сама сущность наслаждения. Его наслаждение не приходит от чего-либо внешнего, как объяснялось в параграфе 16: Бесконечный свет сам и есть бесконечное наслаждение.

РАЗДЕЛ 5 • 122-28

Воля и наслаждение

22 וזהו כי עמך מקור חיים¹²² פ"י מקור חיים ממש של כל העולמות וגם ע"ד פ"י להחיות בהן נפש כל חי דהיינו בחי"י תענוג כנ"ל שהמקור לכ"ז הוא בחי"י הנק' כי עמך היינו שמו ית'.

И это [смысл слов]: «Ибо у Тебя источник жизни» — подлинный источник жизни всех миров, а также в том смысле, который раскрывает объяснение слов «оживлять ими душу всякого живого»: речь идет об уровне наслаждения, как говорилось выше. Источник всего этого — уровень, называемый «ибо у Тебя», то есть Его имя, да будет Он благословен.

Итак, слова «Ибо у Тебя источник жизни» означают источник жизни всех миров, а также источник наслаждения, которое, как следует из благословения «оживлять ими...», само называется жизнью. Источник всего этого — уровень, называемый «у Тебя», то есть имя Б-га.

אבל מהותו ועצמותו ית' אין שיך בו לומר כלל שהוא מקור להשפעת החיים והתענוג שבע"ס ובעולמות כ"א מקור זה הוא מבחי" כי עמך כו'.

Но о Его сущности и Самости, да будет Он благословен, вовсе не подобает говорить, что Он является источником излияния жизни и наслаждения в десяти Сфирот и мирах; этот источник, напротив, относится к уровню «ибо у Тебя» и так далее.

О самой сущности Б-га нельзя говорить, что она является источником излияния жизни и наслаждения в десять Сфирот и миры; этот источник — уровень «у Тебя», Бесконечный свет, пребывающий при Нём.

ג והנה המצות הם רצון העליון והנה הרצון הוא עדיין בבחי' מעלת ומדריגת חיצוניות שלהם.

3. Итак, мицвот — это высшая воля; однако воля все еще находится на уровне и ступени их внешней стороны (хицониют).

Начинается третья глава. Мицвот — это воля Б-га, но воля все еще представляет собой лишь их внешнюю сторону.

23 וכמ"ש וראית את אחורי¹²³ ופני לא יראו. אבל פנימיותן ועיקרן הוא הוא עונג העליון ב"ה

Как сказано: «И увидишь ты Меня сзади, но лица Моего не увидишь». Однако их внутренняя сторона (пнимият) и сущность — это само высшее наслаждение, благословен Он,

Как сказал Б-г Моше: «Увидишь ты Меня сзади, но лица Моего не увидишь»: воля — это «задняя сторона». Внутренняя сторона и сущность мицвот — само высшее наслаждение.

שהוא פנימית הרצון כידוע וע"ז נאמר אחור וקדם צרתני¹²⁴ ועד"מ מבשרי אחזה¹²⁵ שהתענוג הוא עיקר המכוון והרצון הולך אחר התענוג שמחמת שיש נחת רוח ותענוג לפניו לכך הוא רוצה וחפץ בכך.

которое является внутренней стороной воли, как известно. И об этом сказано: «Сзади и спереди Ты создал меня». И в качестве примера можно привести слова: «От плоти моей я вижу»: наслаждение — главная цель, а воля следует за наслаждением; поскольку перед Ним есть удовлетворение (нахат руах) и наслаждение, Он поэтому желает и стремится к этому.

Наслаждение — внутренняя сторона воли, на что указывают слова из Теилим 139:5: «Сзади и спереди Ты создал меня». Слова Иова «От плоти моей я вижу» побуждают нас учиться на человеческом опыте: человек желает чего-либо, потому что это доставляет ему удовольствие; значит, наслаждение — цель, а воля следует за ним.

24 ולכן נקי הרצון בחינת אחוריים ובחיי חיצונית לגבי העונג העליון ב"ה המלוכש בו וע"ז נאמר וראית את אחורי לפני לא יראו¹²⁶ שאין פנימית העונג מתגלה כ"א בחיי הרצון בלבד

Поэтому воля называется уровнем «тыльной стороны» (ахораим), внешним уровнем по отношению к высшему наслаждению, благословен Он, которое облечено в неё. Об этом сказано: «И увидишь ты Мою тыльную сторону, но Лица Моего не увидишь»: внутренняя сторона наслаждения не раскрывается — раскрывается лишь уровень воли,

Вот почему воля называется «тыльной стороной», внешним уровнем по отношению к облечённому в неё наслаждению. «Увидишь ты Мою тыльную сторону» означает, что раскрывается только воля, но не внутреннее наслаждение.

כמו שאינו נראה ונגלה באדם לזולתו רק בחיי רצון בלבד שמגלה לו רצונו להיות כך וכך.

подобно тому как у человека другому человеку видно и открыто лишь проявление воли: он открывает ему свою волю, желая, чтобы было так-то и так-то.

Так и между людьми: один человек открывает другому лишь свою волю — то, чтобы нечто было именно так.

אבל פנימית העונג המלוכש בו והמכוון מזה איזה עונג ונחת רוח לפניו מזה לא ניתן להתוודע ולהגלות ועונג זה הוא המלוכש במצות שהן רצונו ית'.

Но внутренняя сторона наслаждения, облечённого в неё, и его цель — какое наслаждение и удовлетворение это доставляет ему, — не могут стать известны и раскрыться. И именно это наслаждение облечено в мицвот, которые суть Его воля, да будет Он благословен.

Внутреннее наслаждение, стоящее за этой волей, то удовлетворение, которого он от неё ожидает, остаётся неизвестным. Именно это скрытое наслаждение Б-га облечено в мицвот, которые суть Его воля.

25 וזהו אשר קדשנו כמצותיו אשר מלשון באשרי¹²⁷ כי אשרוני^{128, 129} שהוא לשון הילול ושבת והוא על עוצם ריבוי התענוג שיש בו ה

И вот [смысл слов]: «Который освятил нас Своими мицвот»: слово «ашер» происходит от выражения «В моем счастье (бе-ошри), ибо меня будут называть счастливой (ишруни)»; это слово выражает хвалу и восхваление. Речь идет о великом изобилии наслаждения, заключенного в этом,

Это объясняет слово «ашер» в выражении «Который (ашер) освятил нас Своими мицвот». Леа назвала своего сына Ашер, сказав: «В моем счастье, ибо дочери будут называть меня счастливой», поэтому «ашер» — слово хвалы; хвала возносится великому изобилию наслаждения, заключенного в мицвот.

כדי להלל ולשבח מאד ובבחי' זו נאמר באשר וטובל בשמן רגלו¹³⁰ שבחי' רגלו בלבד היא משובשת בבחי' שמן הוא בחי' ח"ע¹³¹ כו'.

достаточном для того, чтобы весьма восхвалять и прославлять его. Об этом уровне сказано об Ашере: «И окунает он ногу свою в масло»: лишь уровень его ноги облачен в уровень масла, который соответствует уровню высшей Хохмы (мудрости) и т. д.

Благословение Моше колену Ашера — «окунает он ногу свою в масло» — относится к этому уровню: лишь «нога», низшая часть этого наслаждения, облачена в «масло», символизирующее высшую Хохму. Таким образом, наслаждение, заключенное в мицвот, выше самой мудрости.

26 והנה ההפרש שבין בחי' אחוריים לבחי' פנים מבשרי אחזה שבעורף אין בו התחלקות אברים שעור א' מכסה את כולו.

И вот различие между уровнем ахораим (обратной стороны) и уровнем паним (лица) таково: «От плоти моей я вижу» — на затылке нет деления на органы, ибо одна кожа покрывает его целиком.

Теперь маамар объясняет различие между «обратной стороной» и «лицом», снова исходя из устройства человеческого тела: на затылке нет отдельных органов, поскольку его целиком покрывает одна кожа.

משא"כ בבחי' פנים נראה ונגלה ציור התחלקות האברים עינים לראות אזנים לשמוע כו' ותענוג שבבחי' ראייה היא בחי' אחרת משמיעה כו',

Иначе обстоит дело с лицом: там видны и явственно различимы очертания отдельных органов — глаза, чтобы видеть, уши, чтобы слышать, и т. д.; наслаждение от зрения представляет собой иной уровень, чем [наслаждение от] слуха, и т. д.

На лице различимы отдельные органы: глаза предназначены для зрения, уши — для слуха; наслаждение от зрения отличается от наслаждения от слуха.

כך הוא למעלה כביכול שבחי' רצון העליון ב"ה נק' בחי' אחוריים ואין בו שום התחלקות ולכך הרצון המשובש במצות כולל כל המצות בשוה שכולן הן בחי' רצונו ית'

Так же, как бы то ни было, обстоит дело и наверху: уровень высшей воли, благословен Он, называется уровнем обратной стороны, и в ней нет никакого деления. Поэтому воля, облаченная в мицвот, включает все мицвот одинаково, ибо все они суть проявления Его воли, да будет Он благословен;

Так же и наверху: воля Вс-вышнего — это «обратная сторона», неразделенная. Воля, облаченная в мицвот, одинакова во всех них, поскольку каждая мицва в равной мере является Его волей.

והרי זה שבח אי לכולן אלא שהוא שבח גדול מאד כנ"ל שהרצון עליון הוא למעלה מהחכמה כוי

и это одна похвала, общая для всех них, хотя она чрезвычайно велика, как говорилось выше, ведь высшая воля выше Хохмы (мудрости) и т. д.

Таким образом, воля дает всем мицвот одну и ту же похвалу, но чрезвычайно великую, поскольку высшая воля стоит выше даже Хохмы.

ולכן נקרא העונג והשמחה הנמשך מזה בשם זמירות¹³² כמו זמר שמנגנים ניגון אי היפה מאד הרבה פעמים כנ"ל.

Поэтому наслаждение и радость, проистекающие отсюда, называются словом «земирот» («песнопения»): подобно тому как исполняют одну и ту же очень прекрасную мелодию много раз, как говорилось выше.

Вот почему радость, проистекающая из этой воли, называется земирот — «песнопения» (как в Псалмах 119:54: «Твои законы были для меня песнопениями»): подобно песне, в которой много раз повторяется одна прекрасная мелодия, одна и та же похвала вновь звучит в каждой мицве.

אבל העונג העליון ב"ה המלוּבש במצות יש לכל מצוה תענוג פרטי כי העונג הוא פנימי המכוון המלוּבש ברצון ואין פנימית המכוון המלוּבש ברצון מצוה זו מלוּבש ברצון מצוה אחרת

Однако высшее наслаждение, благословен Он, облаченное в мицвот, особое для каждой мицвы, ибо наслаждение — это внутренняя цель, облаченная в волю, а внутренняя цель, облаченная в волю этой мицвы, не облачена в волю другой мицвы;

Наслаждение, облаченное в мицвот, иное: у каждой мицвы есть свое особое наслаждение, поскольку наслаждение — это внутренняя цель, заключенная в воле, а цель одной мицвы не является целью другой.

כי לכל מצוה יש כוונה אחרת כנודע וכמו עד"מ בפנים הרי התענוג שבראיה המלוּבש בעינים אינו דומה כלל לתענוג שבשמיעה שבאזנים וכן תענוג שבטעמים חיך אוכל יטעם¹³³ כוי כל מין תענוג הוא מהות אחר.

ведь у каждой мицвы свое намерение, как известно. Подобно этому, например, и на лице: наслаждение от зрения, облаченное в глаза, совершенно не похоже на наслаждение от слуха, находящееся в ушах; так же и наслаждение от вкусов — «нёбо вкушает пищу», и т. д.: каждый вид наслаждения обладает иной сущностью.

Как известно, у каждой мицвы свое намерение. Это подобно лицу: наслаждение зрением, связанное с глазами, совсем не похоже на наслаждение звуком, связанное с ушами, или на наслаждение вкусом, воспринимаемым нёбом; каждый вид наслаждения обладает иной сущностью.

כך בחינת עונג העליון הנמשך ומתגלה ע"י המצות בציצית תענוג מיוחד ומשונה מהתענוג שבמצוה אחרת וכן בתפילין כ"י ובכל המצות.

Так же и уровень высшего наслаждения, которое нисходит и раскрывается посредством мицвот: в цицит заключено особое наслаждение, отличное от наслаждения в другой мицве; так же и в тфилин и т. д., и во всех мицвот.

Итак, высшее наслаждение, раскрывающееся посредством цицит, особое и отличается от наслаждения любой другой мицвы; то же относится к тфилин и ко всем мицвот.

27 ולא כמו מעלת הרצון שהוא מדרגה אחת לכולן. ונמצא שהמצות הן פרטיות המשכות העונג כמו עד"מ תענוג שבראיה ותענוג שבשמיעה כ"י

Это не так, как с уровнем воли, который для всех них один. Следовательно, мицвот представляют собой частные привлечения наслаждения — подобно, например, наслаждению от зрения и наслаждению от слуха и т. д.;

Воля для всех мицвот — один и тот же уровень, а наслаждение — нет. Поэтому мицвот являются отдельными каналами наслаждения, подобно различным наслаждениям от зрения и слуха.

ושרשן ומקורן היא בחי' מקור התענוגים מה שלמעלה מבחי' תענוג פרטי כ"י ועמ"ש¹³⁴ בת"א פ' יתרו בד"ה וכל העם רואים את הקולות.

а их корень и источник — уровень источника наслаждений, находящийся выше уровня частного наслаждения и т. д. См. также написанное в «Тора Ор», недельная глава Итро, в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел звуки».

Общий корень мицвот — источник наслаждений, стоящий выше любого частного наслаждения. Для дальнейшего разъяснения маамар отсылает к маамару «И весь народ видел звуки» в «Тора Ор», в недельной главе Итро.

28 וזהו שהמצות נקראים דרכי נועם שהם דרכים פרטיים הנמשכים ממקור התענוגים הנק' נועם ה'. ועי' בבה"ז פ' וישלח ע"פ כי ישרים דרכי¹³⁵ הוי'.

И поэтому мицвот называются «путями улады»: это отдельные пути, исходящие из источника наслаждений, который называется «улада Авая» (ноам Авая). См. также «Биурей а-Зоар», раздел «Вайишлах», к [стиху] «Ибо прямы пути Авая».

Поэтому мицвот называются «путями улады»: это множество отдельных путей, каждый из которых исходит из единого источника наслаждений — ноам Авая. Здесь также имеется в виду «Биурей а-Зоар» к разделу «Вайишлах», где разбирается стих «Ибо прямы пути Авая».

וזהו שנקראו כל המצות מעשיות ארחות¹³⁶ הוי פי כמו אורח ושכיל שהולכין בה ממקום למקום וכמ"כ ע"י המצוה נעשה אורח ודרך להמשכת שם הוי ע"י צמצום והתפשטות כו'

И поэтому все практические мицвот называются «стезями Авая»: подобно дороге и тропе, по которой идут из одного места в другое, так и посредством мицвы прокладывается путь для нисхождениа имени Авая — через сокращение и распространение и т. д.

Практические мицвот также называются «стезями Авая». Как дорога ведет из одного места в другое, так каждая мицва прокладывает путь для нисхождениа имени Авая — через сокращение (йуд) и распространение (гей).

מבחי העלם ענג העליון לידי גילוי כנ"ל, וזהו שנקרא בדרך כלל כל המצות בשם דרך וכמ"ש ושמרו דרך¹³⁷ הי לעשות צדקה כו' וזהו ג"כ פי נעם הי כמו פי דרך הוי כו' כנ"ל,¹³⁸

— от сокрытия высшего наслаждения к его раскрытию, как сказано выше. И поэтому все мицвот в целом называются «путем», как написано: «И будут хранить путь Авая, творя צדקה [благотворительность]» и т. д. И в этом также смысл выражения «услада Авая»: он подобен смыслу слов «путь Авая» и т. д., как сказано выше.

Этот путь ведет от сокрытия высшего наслаждения к его раскрытию. В целом все мицвот называются «путем», как в словах: «И будут хранить путь Авая, творя благотворительность». Выражение ноам Авая — «услада Авая» — имеет тот же смысл, что и «путь Авая».

אך מה שנזכר צדקה בפרט ידוע לפי שהיא כוללת כל המצות מפני שכללוי כל ענין המצות הן רמ"ח המשכות מן ההעלם

Однако причина, по которой здесь особо упоминается צדקה [благотворительность], известна: она включает в себя все мицвот. Ведь общий принцип всех мицвот состоит в том, что они являются 248 нисхождениа из сокрытия,

Почему в этом стихе особо упоминается благотворительность? Потому что она включает в себя все мицвот: все мицвот вместе представляют собой 248 нисхождений из сокрытия.

והיינו¹³⁹ טפ"ט כו' עד¹⁴⁰ הי"ח המגדילים והצדקה הוא ענין המשכת חסד כו' וכמו ימינו של אדם שאחריה נמשך כל הגוף כו':¹⁴¹

то есть девять раз по девять и т. д., вплоть до пяти хасадим, приумножающих рост; а благотворительность — это нисхождение Хеседа и т. д., подобно правой руке человека, за движением которой следует всё тело и т. д.

Число 248, как объясняется в параграфе 41, получается из девяти раз по девять (81), умноженных на три уровня — начало, середину и завершение (243), — и пяти хасадим, приумножающих рост. Благотворительность ниспосылает Хесед, подобный правой руке человека: куда движется она, туда следует всё тело.

Шесть дней и Шабат

29 ד והנה כתיב ששת ימים תעבוד וביום השביעי תשבות כחריש ובקציר תשבות ¹⁴² כפי תשא (ל"ד כ"א), ולכאורה ¹⁴³ אינו מובן למה נזכר חריש וקציר דוקא.

4. И вот, написано: «Шесть дней работай, а в седьмой день покойся; во время пахоты и жатвы покойся» — в разделе «Ки тиса» (34:21). На первый взгляд непонятно, почему упомянуты именно пахота и жатва.

Глава 4 начинается со стиха из Шмот 34:21: «Шесть дней работай, а в седьмой день покойся; во время пахоты и жатвы покойся». Почему в стихе особо упомянуты пахота и жатва?

אך הענין דפ"י ששת ימים תעבוד קאי על עבודת הש"י כמ"ש כפי והיה אם שמוע ¹⁴⁴ ולעבדו ככל לבבכם כו' ויש כזה חרישה וזריעה וקצירה וכמ"ש זרעו לכם לצדקה. ¹⁴⁵ אור זרוע לצדיק. ¹⁴⁶

Однако смысл таков: слова «Шесть дней работай» относятся к служению Вс-вышнему, благо-словен Он, как написано в разделе «И будет, если будете слушать»: «и служить Ему всем сердцем вашим...» В этом служении есть пахота, посев и жатва, как написано: «Сейте себе праведность», [и] «Свет посеян для праведника».

Поскольку слова «Шесть дней работай» относятся к служению Вс-вышнему, как сказано во втором отрывке Шма: «служить Ему всем сердцем вашим». В этом служении есть своя пахота, посев и жатва — как говорит пророк о посеве праведности и как сказано в Псалме о свете, посеянном для праведника.

30 ועמ"ש מזה ע"פ הבאים ישרש יעקב וע"פ כי תבואו אל הארץ כו' ושבתה הארץ. וכד"ה האזינו השמים ¹⁴⁷ וכד"ה ושאתם מים בששון ¹⁴⁸ כי

И см. то, что написано об этом по поводу [стиха] «Приходящие укоренят Якова», и по поводу «Когда вы придёте в землю... и земля будет покоиться», а также в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса», и в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду с радостью». Ибо

В маамаре приводится то, что написано на эту тему в других местах: по поводу слов «Приходящие укоренят Якова», по поводу «Когда вы придёте в землю... и земля будет покоиться», а также в маамарах «Внемлите, небеса» и «И будете черпать воду с радостью».

הנה ידוע דל"ט מלאכות חורש וזורע¹⁴⁹ כו' כמו שיש למטה כמ"כ יש למעלה כמו עד"מ הזורע שמצמיח פירות תבואתו בתוס' ברכה כו'

известно, что тридцать девять видов работ — пахота, посев и т. д. — существуют внизу, и точно так же они существуют Свыше. Например, сеющий выращивает плоды своего урожая с добавочным благословением и т. д.,

Тридцать девять видов работ, запрещённых в Шабат, — пахота, посев и прочие — существуют Свыше так же, как и внизу. Земледелец сеет, чтобы его урожай вырос с добавочным благословением.

כמ"כ למעלה בחיי המשכות העונג העליון שיבא לידי גילוי שאינו אלא על ידי מצוה כנ"ל ונקרא בשם מלאכה להיותה בחיי ירידה וצמצום¹⁵⁰ כנ"ל

так же и Свыше: уровень нисхождения высшего наслаждения, чтобы оно раскрылось, достигается только посредством мицвы, как сказано выше. Это называется «работой» (мелаха), поскольку представляет собой нисхождение и сокращение, как сказано выше,

Так же и Свыше высшее наслаждение нисходит к раскрытию только посредством мицвы. Это называется «работой», поскольку предполагает нисхождение и сокращение.

כמו המלאכה שהוא התפשטות ירידת החיות בפועל ידיו כו' כמ"ש במ"א. אך תועלת ותקנה¹⁵¹ מכיון¹⁵² במלאכת עבודתו להיות תוס' ברכה כו'.

подобно работе, которая представляет собой распространение и нисхождение жизненной силы в действия рук человека и т. д., как объясняется в другом месте. Но [работник] стремится получить пользу и улучшить результат своего труда, чтобы было добавочное благословение и т. д.

Физический труд также представляет собой нисхождение и распространение жизненной силы в работе рук. Работник же стремится получить выгоду — чтобы его труд принёс добавочное благословение.

כמ"כ למעלה התועלת מן עבודת הצדקה¹⁵³ היא להביא תוס' ברכה מן ההעלם העונג העליון כענין ברוך אתה ה' כו' כידוע.

Так же и Свыше: цель служения благотворительности — принести добавочное благословение из сокрытого высшего наслаждения, как в смысле слов «Благословен Ты, Б-г» и т. д., как известно.

Итак, цель служения благотворительности Свыше — принести добавочное благословение из сокрытого высшего наслаждения. Таков известный смысл слова «благословен» (барух) в выражении «Благословен Ты, Б-г»: нисхождение благословения.

31 וזהו הברכות של המצות מעשיות ברוך אשר קדשנו במצותיו כו' וזהו פ"י לעבדו כו'. והיינו ג"כ פ"י ששת ימים תעשה מעשיך¹⁵⁴ לחרוש ולזרוע כו'.

И в этом смысл благословений над практическими мицвот: «Благословен... освятивший нас Своими мицвот», и т. д.; и в этом смысл слов «служить Ему», и т. д. Это также смысл слов «Шесть дней занимайся своими делами» — пахать и сеять, и т. д.

В этом смысл благословений над практическими мицвот — «Благословен... освятивший нас Своими мицвот», — а также слов «служить Ему»; и слов «Шесть дней занимайся своими делами» — пахать и сеять.

הן כל מעשה המצות שבימות החול שמעוררים המשכות¹⁵⁵ עונג העליון כו'. אבל ביום השביעי תשבות כי בו שבת מכל מלאכתו,¹⁵⁶

Это все дела мицвот, совершаемые в будни, благодаря которым пробуждается нисхождение высшего наслаждения, и т. д. Но «в седьмой день покойся», «ибо в этот день Он покоился от всех Своих дел»,

Мицвот, совершаемые в течение недели, пробуждают нисхождение высшего наслаждения. Но в седьмой день человек отдыхает, как Б-г покоился в этот день от всех Своих дел.

והענין הוא דבימות החול הגם שע"י המצות מעשיות נתעורר העלם ענג העליון לבא לידי גלוי אור בג"ע כו'

И вот в чем дело: в будни, хотя благодаря практическим мицвот пробуждается сокрытое высшее наслаждение, чтобы явиться как свет в Ган Эдене, и т. д.,

В течение недели практические мицвот пробуждают сокрытое высшее наслаждение, чтобы оно раскрылось как свет в Ган Эдене.

מ"מ עדיין לא בא ממש לידי גילוי עד השבת אלא הוא מוכן ועומד לבא לידי גילוי ועדיין הוא בהעלם,

тем не менее оно еще не приходит к действительному раскрытию вплоть до Шабата; оно лишь подготовлено и готово раскрыться, но пока остается сокрытым.

Однако до Шабата оно еще не раскрывается в действительности. До тех пор оно пребывает в готовности, но остается сокрытым.

אכל בשבת כתיב וקראת לשבת עונג¹⁵⁷ שבא העונג העליון לידי גילוי ממשי¹⁵⁸ שהרי מה שהנשמות נהנין כו'

Но о Шабате сказано: «И назовешь Шабат наслаждением»; высшее наслаждение приходит к действительному раскрытию. Ведь души наслаждаются, и т. д.,

Об этом Ишаяу говорит: «И назовешь Шабат наслаждением»: теперь высшее наслаждение действительно раскрывается. Души наслаждаются им именно в Шабат.

הוא בשבת דוקא כמ"ש והיה מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא כל בשר¹⁵⁹ כמ"ש בספר הבהיר שיש עמוד¹⁶⁰ כו',

именно в Шабат, как сказано: «И будет: от новолуния к новолунию и от Шабата к Шабату будет приходить всякая плоть», как написано в «Сефер а-Бахир», что есть столп, и т. д.;

Как говорит Ишаяу: «От Шабата к Шабату будет приходить всякая плоть», чтобы поклониться Б-гу. В маамаре приводятся слова «Сефер а-Бахир» о том, что существует столп; согласно примечанию «Kehot», в сидуре поясняется, что это столп в нижнем Ган Эдене, по которому души каждую неделю поднимаются в высший Ган Эден.

והוא מפני שכשבת בא הענג העליון לידי גילוי כנ"ל, ואמנם אין כל חדש בגילוי זה שמתגלה בשבת

и это потому, что в Шабат высшее наслаждение приходит к раскрытию, как сказано выше. Однако в раскрытии, которое происходит в Шабат, нет ничего нового,

Все это происходит потому, что в Шабат высшее наслаждение раскрывается. И все же в Шабат не раскрывается ничего нового.

שהרי כבר הוכן בחול אלא שלא ירד למטה עדיין ואדרבה כל מה שיש בחינת גילוי עונג בשבת אינו

ведь оно было подготовлено уже в будни, только еще не спустилось вниз. Напротив, все раскрытие наслаждения, происходящее в Шабат, — это не

Все было подготовлено в течение недели; оно лишь еще не спустилось вниз. Все наслаждение, раскрывающееся в Шабат, исходит из этой подготовки.

אלא ממה שנתעורר למעלה ע"י המצות שעשה בחול ולא יותר כנ"ל וז"ש מי שטרם בע"ש¹⁶¹ דוקא יאכל בשבת כו'.¹⁶²

но лишь то, что пробудилось Свыше благодаря мицвот, исполненным в будни, и не более, как сказано выше. И это то, что [мудрецы] сказали: «Тот, кто трудился именно в канун Шабата, будет есть в Шабат» и т. д.

Это именно то, что пробудилось Свыше благодаря мицвот, исполненным в будни, и не более. Как говорят мудрецы: «Тот, кто трудился в канун Шабата, будет есть в Шабат».

32 וזהו וביום השביעי תשבות¹⁶³ כמה שטרח בעבודה בחול הרי הוא בא לידי גילוי בשבת וא"כ אין צריך לעבודה בשבת ע"ד¹⁶⁴ העבודה שבחול שהיא בבחי' חרישה להיות לב נשבר ונדכא¹⁶⁵ ובבחי' אתכפיא.

И в этом смысл слов: «А в седьмой день покойся»: то, над чем человек трудился в служении в течение недели, приходит к раскрытию в Шабат. Следовательно, в Шабат не требуется служение, подобное служению в будни, которое совершается подобно вспашке — чтобы сердце было сокрушенным и смиренным, — и подобно подчинению (иткафья).

Это объясняет слова «в седьмой день покойся»: то, над чем трудились в течение недели, приходит к раскрытию в Шабат, поэтому в Шабат не требуется такое служение, как в будни. Служение в будни — это «вспашка»: сокрушенное и смиренное сердце, а также иткафья — усилие, направленное на подчинение влечений животной души.

אלא בשבת העבודה הוא בבחינת התענגות על ה' ע"י אתהפכא חשוכא לנהורא והיינו שהעבודה בחול הוא ההמשכה בעולם ובשבת נמשך מההעלם אל הגילוי וזהו וקראת לשבת עונג¹⁶⁶ כו'.

Но в Шабат служение состоит в наслаждении Вс-вышним посредством превращения тьмы в свет (ит'апха хашоха ле-нора). Иными словами, служение в будни — это нисхождение света в сокрытии, а в Шабат он нисходит из сокрытия к раскрытию. В этом смысл слов: «И назовешь Шабат наслаждением» и так далее.

Служение в Шабат — это наслаждение Вс-вышним, достигаемое посредством ит'апха — превращения самой тьмы в свет. Служение в течение недели низводит свет, пока он еще сокрыт; в Шабат же он выводится из сокрытия к раскрытию, поэтому Шабат назван «наслаждением».

33 וזהו הטעם שאומרים בשבת קדשנו במצותיך דרך בקשה בלבד שיבא לידי גילוי מאשר כבר הוכן ועומד כו'. אבל בחול אומרים אשר קדשנו לשעבר דהיינו בבחי' העלם עדיין כנ"ל.

И в этом причина того, что в Шабат мы произносим: «Освяти нас Своими мицвот» — только как просьбу, чтобы то, что уже приготовлено и готово, пришло к раскрытию и т. д. В будни же мы говорим: «Который освятил нас» — в прошедшем времени, то есть [это] пока еще находится на уровне сокрытия, как сказано выше.

Здесь дан ответ на вопрос из абзаца 2. В Шабат мы просим: «Освяти нас Своими мицвот», чтобы уже приготовленное теперь раскрылось. В будни мы говорим: «Который освятил нас» — в прошедшем времени, потому что свет пока остается сокрытым.

וזהו הטעם עצמו שאומרים במצותיך לנוכח בשבת מפני שבא לידי גילוי וכחול לפי שהוא בהעלם עדיין אומרים במצותיו דרך נסתר¹⁶⁷ כו'.

И именно поэтому в Шабат мы говорим «Своими мицвот» — обращаясь напрямую, во втором лице (ногах), ибо [свет] приходит к раскрытию; в будни же, поскольку он еще сокрыт, мы говорим «Его мицвот» — в третьем лице (нистар, «сокрытое»), и т. д.

Та же причина объясняет выбор грамматического лица: в Шабат мы говорим «Своими мицвот», обращаясь к Б-гу напрямую, потому что свет раскрыт; в будни мы говорим «Его мицвот», используя форму нистар — «сокрытое», — поскольку свет еще сокрыт.

וזהו שארז"ל שקולה שבת כנגד כל המצות¹⁶⁸ כולן¹⁶⁹ כי ע"י המצות שעושין¹⁷⁰ נשאר האור בהעלם עדיין והמשכתו בגילוי זהו ע"י שבת כו'

И в этом смысл сказанного нашими мудрецами, благословенной памяти, что Шабат равен всем мицвот вместе: ведь благодаря исполняемым мицвот свет все еще остается сокрытым, а его нисхождение к раскрытию происходит посредством Шабата и т. д.

Это также объясняет приведенное в начале маамара изречение, что Шабат равен всем мицвот: благодаря мицвот свет остается сокрытым, и лишь Шабат низводит его к раскрытию.

(ואפ"ל דוגמא לדבר ע"ד משארז"ל רפ"ו דברכות¹⁷¹ אשר פי' והיה אם שמוע נקי עדיין אין עושים רצונו של מקום שלכן נאמר בה ואספת דגנך¹⁷² כו' ע"ש והרי נאמר בה אם שמוע תשמעו אל מצותי.¹⁷³

(Можно привести в пример сказанное нашими мудрецами, благословенной памяти, в начале шестой главы трактата «Брахот»: раздел «И будет, если вы будете слушаться» называют [описанием времени, когда] «еще не исполняют волю Владыки мира (Маком)». Поэтому в нем сказано: «И соберешь свой хлеб» и т. д.; см. там. И все же в нем сказано: «Если вы будете внимательно слушаться Моих заповедей».

В скобках приводится параллель. В Талмуде (Брахот 35б) записано учение раби Шимона бар Йохая: когда Израиль исполняет волю Владыки мира, их работу выполняют другие; когда же нет — им приходится трудиться самим, как сказано во втором абзаце Шма: «И соберешь свой хлеб». Таким образом, этот абзац описывает время, когда Израиль «не исполняет волю Владыки мира», и все же в нем говорится о слушании заповедей Б-га.

אלא צ"ל משום שהאור הנמשך ע"י המצות נשאר בהעלם והסתר בבחי' מקיף אבל להיות עושים רצונו של מקום היינו כשנמשך ומאיר מבחי' סוכ"ע ומקיף בבחינת ממכ"ע וא"פ שמתייחדים האור מקיף עם האור פנימי

Но необходимо сказать, что это потому, что свет, низводимый посредством мицвот, остается сокрытым и скрытым, на уровне макиф, окружающего света. А «исполнять волю Владыки мира» означает, что свет низводится и сияет с уровня света, окружающего все миры (совеколь альмин), то есть макиф, на уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), то есть внутреннего света, так что окружающий свет соединяется с внутренним;

Ответ таков: свет, низводимый посредством мицвот, остается сокрытым, как окружающий свет (макиф). «Исполнять волю Владыки мира» означает низвести этот свет с окружающего уровня — совеколь альмин — на уровень, пребывающий внутри миров, — мемале коль альмин, — чтобы окружающий и внутренний свет соединились.

ולכן נקי עושים רצונו של מקום שממשיך האור בבחינת שרש המקום שהוא בחי' מלכותך מלכות כל עולמים ¹⁷⁴ כוי וכמ"ש בבינוני ח"ב פ"ז וכמ"ש ברוך כבוד ¹⁷⁵ הוי ממקומו כוי שזהו תכלית הכוונה להיות דירה בתחתונים. ^{176, 177}

поэтому это и называется «исполнять волю Маком», ибо так свет низводится на уровень корня «места» (маком), то есть на уровень «Твое царство — царство всех миров» и т. д., как написано в «Бейнони», часть II, глава 7, а также сказано: «Благословенна слава Авая с Его места» и т. д. Ведь в этом состоит конечная цель: чтобы возникла обитель в нижних мирах.

Название Маком — «Место» — указывает на это: такое служение низводит свет к корню «места», Малхут, — к «царству [Б-га] над всеми мирами», как объясняется в «Тании» («Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна», глава 7), и как сказано: «Благословенна слава Авая с Его места». Это раскрытие внутри миров и есть конечная цель — обитель для Б-га в нижних мирах.

ועמ"ש סדי"ה שובה ישראל ¹⁷⁸ עד. ¹⁷⁹ ועד"ז בחי' שבת לגבי ששת ימי המעשה שבימי החול האור הנמשך ע"י המצות מאיר מבחי' מקיף עדיין ואינו נמשך בבחי' גילוי במקור דבי"ע אלא כשבת כוי.

См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль, к [Авая]». И так же обстоит дело с Шабатом в сравнении с шестью будними днями: в будни свет, низводимый посредством мицвот, сияет все еще на уровне макиф и не нисходит к раскрытию в источнике миров Брия, Йецира и Асия; это происходит лишь в Шабат и т. д.

Маамар отсылает к концу беседы «Возвратись, Израиль». Шабат соотносится с шестью будними днями таким же образом: в будни свет, низводимый посредством мицвот, сияет лишь как окружающий свет; только в Шабат он раскрывается в источнике миров Брия, Йецира и Асия. Это соответствует нисхождению света к корню «места».

ולכן ארז"ל מזונותיו של אדם קצובים לו מר"ה ויוהכ"פ לבד מהוצאות שבת ויו"ט¹⁸⁰ כי שבת ויו"ט זהו כמו בחי' בזמן שישראל עושין רצונו של מקום¹⁸¹ שאזי מלאכתו נעשית כו'):

И поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Средства на пропитание человека отмерены ему от Рош а-Шана до Йом-Кипура, кроме расходов на Шабат и Йом-Тов», ибо Шабат и Йом-Тов подобны тому уровню, когда «Израиль исполняет волю Владыки мира», и тогда «их работа выполняется» и т. д.)

Поэтому мудрецы говорят, что средства на пропитание человека отмеряются ему от Рош а-Шана до Йом-Кипура, за исключением расходов на Шабат и Йом-Тов, которые возрастают, если он тратит больше: эти дни подобны времени, когда «Израиль исполняет волю Владыки мира» и «их работа выполняется» за них. Здесь скобки закрываются.

פֶּאָרְשֵׁי 7 • פָּרָשָׁה 34-37

Молитва, лестница и венец

34 ה והנה ידוע בכל התחברות עליון ותחתון צריך שיהיה מי שמחבר אותם כנ"ל,¹⁸² וגם כאן אחר אשר יש עליון ותחתון

5. Итак, известно, что для всякого соединения высшего и низшего необходимо нечто, соединяющее их, как упоминалось выше. И здесь также, поскольку есть высшее и низшее,

Начинается пятая глава. Всякий раз, когда должны соединиться высший и низший уровни, необходимо нечто, связывающее их; и здесь также есть высшее и низшее.

דהיינו בחינת עונג העליון העצמי ובחינת גלוי לתחתונים המקבלים ונהנין מזיו כו' צריך שיהי' מי שמחבר ויביא את העלם העונג העליון להתחבר לתחתונים בבחי' הגילוי כו' והמחבר הוא בחי' תפלה.

а именно — уровень сущностного высшего наслаждения и уровень его раскрытия нижним, которые получают и наслаждаются сиянием и т. д., необходимо нечто, что соединит их и приведёт скрытое высшее наслаждение к соединению с нижними в раскрытой форме и т. д. Связующим же является уровень молитвы.

Высшее — это сущностное наслаждение Вс-вышнего; низшее — его раскрытие нижним существам, которые получают его и наслаждаются его сиянием. Связующим звеном, которое низводит скрытое наслаждение, чтобы оно соединилось с нижними существами в раскрытой форме, является молитва.

דהנה ידוע שהתפלה נקי סולם כמ"ש בזהר ע"פ סולם¹⁸³ מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה¹⁸⁴ וכי וע"ד הסולם הנה יש בו מדריגות הרבה והוא ע"י השליכות שבו כידוע ודרך כלל

Ибо известно, что молитва называется лестницей, как сказано в Зоаре о стихе: «Лестница установлена на земле, а вершина её достигает небес» и т. д. Подобно лестнице, она имеет множество ступеней — благодаря её перекладинам, как известно. В общем же

Молитва называется лестницей, как Зоар (в «Тикуней Зоар») истолковывает сон Яакова: «Лестница установлена на земле, а вершина её достигает небес». Подобно лестнице, молитва имеет множество ступеней — её перекладины.

הנה די עולמות יש אבי"ע כידוע והן דוגמת די שליכות בסולם¹⁸⁵ להיות שהן זה למעלה מזה ועולים ממדריגה למדריגה מעשי ליצירי כנ"ל,¹⁸⁶ וידוע דהתפלה נחלק דרך כלל לדי מדריגות¹⁸⁷ האלו דאבי"ע להיות

есть четыре мира — Ацилут, Брия, Йецира и Асия, как известно; они подобны четырём перекладинам лестницы, поскольку расположены один над другим, и восходят от уровня к уровню — от Асии к Йецире, как упоминалось выше. Известно также, что молитва в общем делится на эти четыре уровня — Ацилут, Брия, Йецира и Асия, поскольку

В общем есть четыре мира — Ацилут, Брия, Йецира и Асия, расположенные один над другим, подобно четырём перекладинам; восходят от Асии к Йецире и далее. Так и молитва делится на четыре этапа, соответствующие этим четырём мирам.

כי התפלה הוא ענין עליות ע"י מס"נ אליך ה' נפשי אשא¹⁸⁸ כוי ודרך כלל די עליות הן נגד די העולמות מעשייה ליצירה וכנ"ל. והרי זה כמשל הסולם שיש בו די שליכות כוי.

молитва представляет собой восхождения посредством самопожертвования (месирут нефеш): «К Тебе, Б-г, возношу душу мою» и т. д. В общем же есть четыре восхождения, соответствующие четырём мирам, от Асии к Йецире, как упоминалось выше. Это подобно образу лестницы с четырьмя перекладинами и т. д.

Молитва — это ряд восхождений, совершаемых посредством самопожертвования: «К Тебе, Б-г, возношу душу мою». Её главные четыре восхождения соответствуют четырём мирам, подобно четырём перекладинам лестницы.

35 והנה בסולם נאמר וראשו מגיע השמימה¹⁸⁹ כו' פי' להורות שהסולם הוא בחי' הממוצע והמחבר את העליון עם התחתון שהרי כמו שעולין בו מלמטה למעלה כמ"כ יורדין בו מלמעלה למטה

И вот о лестнице сказано: «и вершина ее достигает небес» и т. д. Это показывает, что лестница — связующее звено, соединяющее высшее с низшим: ведь по ней поднимаются снизу вверх, а также спускаются сверху вниз.

В стихе сказано, что вершина лестницы «достигает небес», чтобы показать: лестница связывает высшее с низшим — по ней можно подняться снизу и спуститься сверху.

נמצא שע"י הסולם יוכל העליון לירד להתחתון והתחתון יוכל לעלות אל העליון וא"כ הרי הסולם הוא המחבר את העליון עם התחתון כו'.

Итак, посредством лестницы высшее может спуститься к низшему, а низшее — подняться к высшему; следовательно, именно лестница соединяет высшее с низшим и т. д.

Таким образом, посредством лестницы высшее может спуститься к низшему, а низшее — подняться к высшему; в этом и состоит ее роль связующего звена.

וזהו וראשו מגיע השמימה פי' עד"מ הקורה הנעוצה מקרקע לגג שע"י הוא המחבר הגג עם הקרקע, כמ"כ הסולם מפני שראשו מגיע השמימה ונעוץ בארץ ע"כ הוא המחבר השמים עם הארץ כו'

И в этом смысл слов «и вершина ее достигает небес»: это можно уподобить балке, закрепленной от земли до крыши, благодаря чему крыша соединяется с землей. Так и лестница: поскольку ее вершина достигает небес, а сама она установлена на земле, она соединяет небо с землей и т. д.

Это подобно балке, закрепленной от земли до крыши и соединяющей их: поскольку лестница стоит на земле, а вершина ее достигает небес, она связывает небо и землю.

(ועיין מענין והנה סולם¹⁹⁰ בזח"א ויצא די קמ"ט ע"כ ובפי' הרמ"ז שם¹⁹¹ ח"י חוליות השדרה, ועמ"ש מענין ח"י חוליות השדרה שהן כנגד ח"י ברכאן דצלותא

(О лестнице изречения «и вот, лестница» см. Зоар, часть I, Вайеце, лист 149б, и комментарий Рамаза там: восемнадцать позвонков позвоночника. См. также написанное о восемнадцати позвонках позвоночника, соответствующих восемнадцати благословениям молитвы,

В скобках приводятся дополнительные источники: место в Зоаре о лестнице Якова в разделе Вайеце и комментарий Рамаза (рабби Моше Закуто), связывающий лестницу с восемнадцатью позвонками позвоночника; также упоминаются другие маамары, где объясняется, что восемнадцать позвонков соответствуют восемнадцати благословениям молитвы Амиды.

בד"ה לא הביט און ביעקב^{192, 193} ובד"ה יביאו לבוש מלכות^{194, 195} גבי רוכב על כרוב קל שלו ושאט בח"י אלף עולמות¹⁹⁶ ועיין במא"א אות סמ"ך סכ"ח¹⁹⁷ מענין סולם).

в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он беззакония в Якове», и в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское одеяние», где говорится о «том, кто едет на Своем легком херувиме и скользит по восемнадцати тысячам миров»; см. также Меорей Ор, буква самех, раздел 28, о лестнице.)

Эти рассуждения содержатся в маамамах «Не увидел Он беззакония в Якове» и «Пусть принесут царское одеяние». В последнем говорится о талмудическом образе Б-га, едущего на легком херувиме и проносящегося через восемнадцать тысяч миров. В скобках также приводится каббалистический словарь «Меорей Ор», статья о лестнице.

הנמשל יובן בתפלה שהוא כדוגמת הסולם להיות שהוא עליה והסתלקות במס"נ כו', אמנם היא הנותנת שתקרא התפלה בשם ממוצע המחבר שיביא אור ירידת השפע מלמעלה למטה ג"כ ע"י התפלה

Смысл этого уподобления можно понять на примере молитвы: она подобна лестнице, поскольку является восхождением и самоотверженным устремлением вверх и т. д. Однако именно это и дает основание называть молитву связующим звеном, посредством которого также нисходит свет, несущий поток свыше вниз.

Молитва подобна лестнице: это восхождение, выход за пределы себя посредством самопожертвования. Но именно поэтому молитва называется связующим звеном: через нее поток света также нисходит свыше вниз.

כמו הסולם שיורדין בו מלמעלה למטה ג"כ ועמ"ש¹⁹⁸ מזה בד"ה יונתי בחגוי הסלע¹⁹⁹ ובד"ה ויקהל משה.^{200, 201}

как и по лестнице, по которой также спускаются сверху вниз. См. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расщелинах скалы», и в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше».

Так и по лестнице можно не только подниматься, но и спускаться. Для дальнейшего разъяснения маамар ссылается на свои рассуждения «Голубка моя, в расщелинах скалы» и «И собрал Моше».

36 וזהו הטעם שהתפלה נק' עטרה כמו ענין קושר כתרים לקונו מתפלתן של ישראל²⁰² כו' וכמ"ש בעטרה שעטרה לו²⁰³ אמו זו התפלה שעושה בחי' עטרה למעלה

И вот почему молитва называется венцом, как сказано: «Он связывает венцы для своего Создателя из молитв Израиля» и так далее, а также: «венцом, которым увенчала его мать». Это молитва, которая создает наверху уровень венца.

Молитва также называется венцом. Талмуд рассказывает об ангеле, который «связывает венцы для своего Создателя»; Тосафот там объясняют, что они создаются из молитв праведников, а Зоар — что из молитв Израиля. В «Песни песней» сказано о «венце, которым увенчала его мать», и маамар понимает эти слова как указание на молитву, создающую наверху венец.

והנה העטרה היא נתונה על הראש למעלה הימנו ועשויה מאבנים טובות ומרגליות כידוע. והנמשל יובן למעלה שמבחי' בירורים דרפ"ח ניצוצין²⁰⁴ כו'

Венец возлагают на голову, выше нее, и он изготовлен из драгоценных камней и жемчуга, как известно. Смысл этого образа наверху станет понятен из уровня очищения (бирурим) 288 искр и так далее,

Венец находится над головой и состоит из драгоценных камней и жемчуга. Наверху «драгоценные камни» — это 288 искр святости, упавших при разбиении сосудов и проходящих очищение (бирурим).

שעולין ע"י מסי"נ שבתפלה נעשה למעלה בחי' כתר ועטרה על בחי' הראש והמוחין כו' להיות כי הוא נק' סולם והסולם ראשו מגיע השמימה ומחבר בחי' הראש עם הסוף

которые возносятся благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) в молитве. Так наверху создаются венец и корона над уровнем головы и интеллекта (мохин) и так далее. Ведь молитва называется лестницей, верх которой достигает небес и соединяет уровень головы с концом,

Эти искры, возносимые благодаря самопожертвованию в молитве, становятся венцом над «головой» — интеллектом (мохин) высших уровней. Это потому, что молитва — лестница, верх которой достигает небес и соединяет голову с концом.

והוא בחיי הכתר והעטרה שבשמימה שהסולם מגיע לשם ועושה עטרה וכתר כוי (ועמ"ש מזה בד"ה מזוזה מימין ובזח"א וישלח קס"ט.²⁰⁵ זח"ג כי תצא דרע"ח ע"א).

и это уровень венца и короны в небесах, куда достигает лестница и где создает венец и корону и так далее. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Мезуза справа», и в Зоаре, часть I, Вайишлах, [лист] 169; Зоар, часть III, Ки Теце, лист 278a.)

Верх лестницы — это венец в небесах: лестница достигает его и создает венец. В скобках приведены ссылки на маамар «Мезуза справа» и на Зоар. В разделе Вайишлах Зоар говорит, что ангел, которому поручены молитвы Израиля, превращает их в венец; примечание КЕХОТ предлагает читать ссылку на Вайишлах как указание на начало листа 169a вместе с 167b.

ולהיות כן שהתפלה הוא המחבר להעלות התחתון אל העליון ולהביא את העליון לתחתון, ויש בה ב' הענינים ההעלאה²⁰⁶ מלמטה למעלה שבה

Поскольку молитва соединяет нижнее с высшим, вознося нижнее к высшему и приводя высшее к нижнему, в ней есть два аспекта: заложенное в ней вознесение снизу вверх,

Поскольку молитва соединяет нижнее с высшим, вознося нижнее к высшему и сводя высшее вниз, в ней есть два движения. Первое — вознесение снизу вверх.

ועל ידה מתעלה מעשה המצות שנעשו בדברים גשמיים שנפל שם התענוג עליון בשבה"כ להיות מתעלים בבחי' מ"ן בבחי' באר מים חיים וכמ"ש במ"א ע"פ אז ישיר ישראל²⁰⁷ כוי

благодаря которому возносятся дела мицвот, совершенные с материальными предметами, в которые при разбиении сосудов пало высшее наслаждение, и поднимаются как майин нуквин (женские воды), подобно «колодцу живых вод», как объясняется в другом месте по поводу слов «Тогда воспел Израиль» и так далее,

Благодаря молитве возносятся мицвот, совершенные с материальными предметами, в которые при разбиении сосудов пало высшее наслаждение. Они поднимаются как майин нуквин — «женские воды», подобно «колодцу живых вод». Маамар отсылает к объяснению песни о колодце: «Тогда воспел Израиль... Взойди, колодец!»

עלי באר²⁰⁸ כוי ובה ועל ידה נמשך ג"כ המשכת התענוג עליון בבחי' מ"ד מלמעלה למטה.

«Взойди, колодец» и так далее. И в самой молитве и посредством нее также нисходит высшее наслаждение как майин духрин (мужские воды), сверху вниз.

Второе движение состоит в том, что посредством молитвы высшее наслаждение нисходит сверху как майин духрин — «мужские воды».

37 וע"כ ארז"ל אלמלא שמרו בני"י ב' שבתות ²⁰⁹ כהלכתן כו' פ"י כהלכתן עד"מ ההליכה בסולם ²¹⁰ הנ"ל שיש בו ההליכה מלמטה למעלה ומלמעלה למטה

И поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Если бы сыны Израиля соблюдали две субботы согласно их законам (ке-хилхатан)» и т. д. Ке-хилхатан означает, по аналогии, движение (алиха) по упомянутой выше лестнице, по которой можно подниматься снизу вверх и спускаться сверху вниз;

Мудрецы сказали, что если бы Израиль соблюдал две субботы «согласно их законам» (ке-хилхатан), он немедленно был бы избавлен. В маамаре слово ке-хилхатан прочитывается как производное от алиха — «движение»: имеются в виду два направления движения по лестнице, вверх и вниз.

וזהו כהלכתן בבחי' עלי' ממטה למעלה לעורר בחי' עונג העליון למעלה ע"י עבודה ומעשה המצות כנ"ל, והבי' מלמעלה למטה ²¹¹ שיבא העליון לתחתון הוא בחי' גילוי עונג העליון למטה כו'

и это — ке-хилхатан: [одно движение] в порядке восхождения снизу вверх, чтобы пробудить уровень высшего наслаждения наверху посредством служения и исполнения мицвот, как сказано выше; второе же — сверху вниз, чтобы высшее достигло нижнего, то есть чтобы высшее наслаждение раскрылось внизу, и т. д.,

Одно «движение» — восхождение снизу вверх, пробуждающее высшее наслаждение посредством служения и исполнения мицвот; другое — движение сверху вниз, раскрытие этого наслаждения внизу.

מיד היו נגאלין מפני זה ²¹² שהתפלה הוא המחבר להביא התחתון לעליון ולעליון לתחתון והוא הנק' מייחד יחודים וכמ"ש בס' ²¹³ המקובלים. ²¹⁴

«они были бы немедленно избавлены». Это потому, что молитва соединяет нижнее с высшим, а высшее — с нижним; именно это называется «соединением единств» (мейяхед йихудим), как написано в книгах каббалистов.

Когда оба движения осуществлены, избавление приходит немедленно. Это потому, что молитва соединяет нижнее с высшим, а высшее — с нижним; каббалисты называют это «соединением единств».

(וזהו משארז"ל כל עיסקא דשבתא כפול²¹⁵ כוי שני כבשים²¹⁶ כוי זכור ושמור כוי כי שמור לנוקי הוא העליי מלמטה למעלה וזכור לדכורא הוא ענין ההמשכה מלמעלה למטה וכמ"ש בד"ה זכור את יום השבת לקדשו.²¹⁷)

(И это — то, что наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Всё, что связано с субботой, удвоено» и т. д.; «два ягнёнка» и т. д.; «Помни» и «Храни» и т. д.: ведь «Храни» относится к женскому началу (Нуква) и означает восхождение снизу вверх, а «Помни» относится к мужскому началу (дхура) и означает нисхождение сверху вниз, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Помни день субботний, чтобы освятить его».

В скобках проводится связь с учением, с которого начинается маамар: всё, что относится к субботе, удвоено. «Храни» соответствует женскому началу (Нуква) и восхождению снизу вверх, а «Помни» — мужскому началу и нисхождению сверху вниз, как объясняется в маамаре «Помни день субботний».

והיינו שזהו ענין בי שבתות כהלכתן שיש בכל שבת תחלה ההליכה מלמטה למעלה ואח"כ ההמשכה מלמעלה למטה כוי

Итак, в этом смысл слов «две субботы согласно их законам»: в каждой субботе сначала происходит движение снизу вверх, а затем — нисхождение сверху вниз и т. д.;

Таким образом, «две субботы» — это два этапа внутри каждой субботы: сначала восхождение снизу, затем нисхождение свыше.

ולכן כל עיסקא דשבתא כפול²¹⁸ והיינו שלפי ערך ההעלאה מלמטה למעלה באתעדל"ת בכל ששת ימי המעשה בבחי' לעבדה ולשמרה²¹⁹ כוי כך הוא אח"כ הגילוי מההעלם וההמשכה מלמעלה למטה בשבת (כוי).

и поэтому всё, что связано с субботой, удвоено. Иными словами, мера возвышения снизу вверх, происходящего благодаря пробуждению снизу на протяжении всех шести будних дней, в соответствии со словами «возделывать её и хранить её» и т. д., определяет меру последующего раскрытия сокрытого и нисхождения сверху вниз в субботу и т. д.)

Поэтому всё, что относится к субботе, удвоено: раскрытие и нисхождение свыше в субботу соответствует мере восхождения, достигнутого благодаря пробуждению снизу в течение шести будних дней, — «возделывать её и хранить её». Здесь скобки закрываются.

וזהו עד יעבור עמך²²⁰ הי עד יעבור כוי פי ב' העברות הללו האי מלמטה למעלה בבחי מס"נ בעליות והסתלקות כנ"ל ואז יעברו למעלה משם הוי הנגלה בג"ע ע"י צמצום לבד כנ"ל

И это — [смысл слов]: «Пока не перейдёт народ Твой, Авая, пока [этот народ] не перейдёт» и т. д. Речь идёт о двух переходах. Первый — снизу вверх, в аспекте самопожертвования (меси-рут нефеш), при восхождениях и удалении, как сказано выше; тогда они переходят за пределы имени Авая, раскрывающегося в Ган Эден лишь посредством сокращения, как сказано выше,

В Песне у моря дважды сказано: «Пока не перейдёт народ Твой, Авая, пока народ не перейдёт». Первый переход направлен вверх: посредством самопожертвования в молитве Израиль поднимается выше имени Авая в том его раскрытии, которое существует в Ган Эден благодаря сокращению.

כי מעוררים בחי עונג העליון העצמי הנקי מקור כל התענוגים כוי וכנ"ל והעברה השנית הוא מלמטה למטה

ибо они пробуждают уровень сущностного высшего наслаждения, называемого источником всех наслаждений, и т. д., как сказано выше. Второй же переход — сверху вниз:

Они поднимаются выше, поскольку пробуждают сущностное наслаждение Вс-вышнего — источник всех наслаждений. Второй переход направлен вниз.

דהיינו ששם הוי יורד ונמשך מן ההעלם עונג העליון לידי גילוי ואז שם הוי עובר על ישראל כי הירידה בהיפך בחי העלי כוי.

То есть имя Авая нисходит и привлекается из сокрытия высшего наслаждения к раскрытию, и тогда имя Авая проходит над Израилем, ибо нисхождение противоположно подъёму и т. д.

Имя Авая нисходит, проводя высшее наслаждение из сокрытия к раскрытию, и потому «проходит над» Израилем; нисхождение противоположно подъёму.

РАЗДЕЛ 8 • 138-40

Дан вам

38 וזהו ראו כי²²¹ הי נתן לכם השבת כוי כי הנה מבואר למעלה דמי שטרה בע"ש דוקא יאכל בשבת²²² כוי

И это [смысл слов]: «Смотрите, ибо Б-г дал вам Шабат» и т. д. Ведь выше было объяснено, что именно «тот, кто трудился в канун Шабата», «будет есть в Шабат» и т. д.;

Маамар возвращается к стиху, с которого он начинается: «Смотрите, ибо Б-г дал вам Шабат». Как объяснялось выше: «Тот, кто трудился в канун Шабата, будет есть в Шабат».

והיינו שאין בחיי גילוי עונג העליון בשבת רק לפי מה שהוכן בחיי עונג העליון שבהעלם עיי מצות מעשיות שעשו בחול כנ"ל.²²³

То есть раскрытие высшего наслаждения в Шабат происходит лишь в соответствии с мерой того, что было подготовлено из скрытого высшего наслаждения посредством практических мицвот, которые совершали в течение недели, как упоминалось выше.

Раскрываемое в Шабат высшее наслаждение в точности соответствует тому, что подготовили практические мицвот недели, пока оно еще оставалось скрытым.

39 וזהו שנאמר במן את אשר תאפו אפו²²⁴ וכנ"ל שהחול מכין לשבת ואין מכינים בשבת כלום כי אין עונג השבת בא מצד עצם רק ממה שכבר מוכן בחול עיי עשיית המצות

И это смысл сказанного о манне: «Что будете печь — пеките», как упоминалось выше: будни готовят к Шабату, а в Шабат ничего не готовят, ибо наслаждение Шабата возникает не само по себе, а лишь благодаря тому, что было приготовлено в будни посредством исполнения мицвот,

Таков смысл указания Моше о манне в пятницу: «Что будете печь — пеките». Будни готовят к Шабату, и в сам Шабат ничего не готовят, поскольку наслаждение Шабата возникает не само по себе, а лишь благодаря мицвот, исполненным в течение недели.

כי הן הן הבאים לידי גילוי העלם עונג העליון ולא דבר זולתם כלל וא"כ מאין יהיה העונג בשבת וע"כ הוא נותן להם ביום הששי לחם יומים²²⁵ כו.²²⁶

ибо именно они приводят к раскрытию сокрытого высшего наслаждения, и ничто другое — вовсе нет. Если так, откуда же возникло бы наслаждение в Шабат? Поэтому Он дает им «в шестой день хлеба на два дня» и так далее.

Только мицвот приводят к раскрытию сокрытого высшего наслаждения; без них не было бы источника наслаждения Шабата. Поэтому Б-г дал им «хлеба на два дня» в шестой день.

40 ועיין מזה בוח"ג פי בהר דקיי ע"ב, וזהו ראו כי²²⁷ ה' נותן לכם לכם דייקא

И см. об этом в «Зоаре», часть III, глава Беар, лист 110б. Это и есть [смысл слов]: «Смотрите, ибо Б-г дает вам»: именно «вам»,

Маамар ссылается на «Зоар» к главе Беар, где приводится стих: «Смотрите, ибо Б-г ... дает вам в шестой день хлеба на два дня», а затем слова «Смотрите, ибо Б-г дает вам» истолковываются именно так: «вам» — вам в особенности.

דהיינו לפי אופן טורח העבודה שלכם בחול כן הוא נותן לכם את השבת בבחי' גילוי העונג העליון כני"ל וא"כ השבת כולו ברשותכם להוסיף או לגרוע ממנו

то есть насколько усердно вы трудитесь в служении в будни, настолько Он дает вам Шабат — с раскрытием высшего наслаждения, как сказано выше. Следовательно, весь Шабат находится в вашей власти: вы можете продлить его или сократить,

Насколько велико ваше усилие в служении в будни, настолько Б-г дает вам Шабат и раскрытие заключенного в нем высшего наслаждения. Поэтому весь Шабат находится в ваших руках: вы можете продлить его или сократить.

דהיינו כפי ערך עבודתכם במעשה המצות בחול וכמ"ש למעלה בענין דרכיה ²²⁸ דרכי נועם כו' וזהו נתן לכם כו' וע' ברבות בא פט"ו ע"פ החדש הזה לכם. ²²⁹

то есть сообразно мере вашего служения посредством исполнения мицвот в будни, как написано выше в связи со словами: «Ее пути — пути приятные» и т. д. В этом и состоит [смысл слов] «дал вам» и т. д. И см. «Мидраш Раба» к Бо, раздел 15, к словам: «Этот месяц для вас».

Это зависит от меры вашего служения посредством мицвот в будни, как объяснено выше в связи со словами: «Ее пути — пути приятные». Маамар также указывает на «Мидраш Раба» к словам: «Этот месяц для вас», где также встречается выражение «для вас».

אל ²³⁰ יצא איש ממקומו. ^{231, 232, 233} עיין מזה בזח"ב בשלח ס"ג סע"ב ²³⁴ ויקהל ר"ז א' והוא כענין הנז"ל כפ"י עושין רצונו של מקום כו'

«Пусть никто не выходит со своего места». См. об этом в «Зоаре», часть II, глава Бешалах, лист 63б, в конце, и глава Ваякель, 207а; это подобно сказанному выше при объяснении слов «исполняющие волю Местопребывающего (Маком)» и т. д.

Стих продолжается словами: «Пусть никто не выходит со своего места в седьмой день». В «Зоаре» к главам Бешалах и Ваякель, на которые ссылается маамар, слова «со своего места» соотносятся с «местом» из слов «Благословенна слава Б-га от места Его»; маамар же связывает «свое место» с Макомом из выражения «исполняющие волю Местопребывающего» (параграф 33) — с привлечением света в корень «места».

ועמ"ש מזה בד"ה כי על כבוד²³⁵ בפ"י ברוך כבוד²³⁶ הוי ממקומו ועמ"ש בפ"י ברוך המקום בד"ה בשב"י לכם מטה לחם:²³⁷

И см. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ибо над [всею] славой», при объяснении слов «Благословенна слава Авая от места Его»; и см. написанное при объяснении слов «Благословен Местопребывающий (а-Маком)» в маамаре, начинающемся словами «Когда Я сломаю для вас посох хлеба».

Здесь также приводятся маамары «Ибо над всею славой», посвященный словам «Благословенна слава Авая от места Его», и «Когда Я сломаю для вас посох хлеба», посвященный словам «Благословен Местопребывающий», — для дальнейшего рассмотрения темы «места».

РАЗДЕЛ 9 • 141-45

Совершенно новый свет

41 ו ולבאר²³⁸ הדברים קצת הנה ענין ב' פעמים עד יעבור כוי הנה ידוע דבאמת לאו דאית לך צדק ידיעא^{239, 240} כוי

6. И чтобы несколько разъяснить этот вопрос, рассмотрим, что означает двукратное «пока не перейдут» и т. д. Известно, что в действительности «нет у Тебя познаваемого качества правосудия» и т. д.,

Глава 6 немного подробнее разъясняет два «перехода». Она начинается с принципа, приведённого из молитвы Элияу в «Тикуней Зоар»: Сам Б-г не обладает никаким «познаваемым» качеством.

ושיהיה התהוות המדות מאור א"ס הוא רק ע"י תורה ומצות בהעלאת מ"ן מכירורי רפ"ח נצוצין שבמצות מעשיות כמו אתרוג ותפילין מדברים הגשמיים כוי

а возникновение эмоциональных качеств (мидот) из Бесконечного света (Ор Эйн Соф) происходит лишь благодаря Торе и мицвот — посредством вознесения майин нуквин (женских вод), исходящих от очищения 288 искр, заключённых в практических мицвот, таких как этрог и тфилин, сделанные из материальных предметов, и т. д.

Эмоциональные качества (мидот) возникают из Бесконечного света лишь благодаря Торе и мицвот: практические мицвот, совершаемые с помощью материальных предметов, таких как этрог и тфилин, очищают 288 падших искр и возносят их как майин нуквин — «женские воды», вызывающие излияние свыше.

ורמ"ח פקודין נעשים רמ"ח אברין²⁴¹ למלכא פי" רמ"ח כלים למדות דאצילות כמבואר בע"ח דט"י²⁴²
פעמים ט' עולה פ"א ובכל א' ג' בחי ראש תוך סוף עולה רמ"ג וה"ח המגדילים רמ"ח כו'

И «248 заповедей становятся 248 членами Царя» — то есть 248 сосудами для эмоциональных качеств мира Ацилут (мира эманации), как объясняется в «Эц Хаим»: девять раз девять — 81; в каждом из них есть три уровня — голова, середина и конец, — что составляет 243; а пять хасадим, способствующих возрастанию, доводят число до 248, и т. д.,

В «Тикуней Зоар» сказано, что 248 положительных заповедей становятся «248 членами Царя», то есть 248 сосудами для эмоциональных качеств Ацилут. В «Эц Хаим» это число выводится так: девять раз девять — 81; если у каждого есть голова, середина и конец, получается 243; пять хасадим доводят число до 248.

וכמבואר במ"א ולכך נק' התורה והמצות בשם דרך²⁴³ הוי' להיות שהן הדרך להמשכות שם הוי' בכל
מדה וספ"י כו'

как объясняется в другом месте. Поэтому Тору и мицвот называют «путём Авай», поскольку они служат путём для нисхождения имени Авая в каждое эмоциональное качество и каждую сфиру, и т. д.

Поэтому Тору и мицвот называют «путём Авай»: это путь, по которому имя Авая нисходит в каждое эмоциональное качество и каждую сфиру.

וזהו עד יעבור עמך ה' שע"י תורה ומצות שלהם עוברים למעלה מעלה מבחי' שם הוי' עד שממשיכים
שם הוי' כו'

И это означает: «пока не перейдёт народ Твой, Авая»: благодаря своей Торе и мицвот они проходят всё выше и выше уровня имени Авая, пока не привлекают имя Авая вниз, и т. д.

Таков первый смысл слов «пока не перейдёт народ Твой, Авая»: благодаря Торе и мицвот Израиль поднимается далеко за пределы уровня имени Авая и тем самым привлекает имя Авая вниз.

ועד יעבור הב' הוא מלמעלה למטה ששם הוי' עובר עליהם ומגביה אותם כענין ארון נושאו נשא²⁴⁴
וכמבואר במ"א.

А второе «пока не перейдут» — это движение сверху вниз: имя Авая проходит над ними и возносит их, подобно тому как Ковчег нёс своих носильщиков, как объясняется в другом месте.

Второе «пока не перейдут» означает движение сверху вниз: имя Авая проходит над Израилем и возносит его, подобно тому как, согласно Талмуду, Ковчег Завета нёс тех, кто нёс его.

42 ושרש ענין התפלה שהוא כמו הסולם וכי. הנה ידוע בחי' סדר ההשתלשלות הנה בחי' נהי' שבעליון נעשים מוחין לתחתון כמו נהי' דאוי' מוחין לזי'א ונהי' דזי'א מוחין לנוקי' כוי

И корень смысла молитвы, которая подобна лестнице, и т. д.: известно, что в порядке нисходящих миров (иштальшелут) Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа) высшего становятся интеллектом (мохин) низшего. Так, Нецах, Ход и Йесод Аба и Има (Хохма и Бина) [становятся] мохин Зеир Анпина (эмоциональных качеств), а Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина — мохин Нуквы (женского начала / Малхут), и т. д.

Теперь рассмотрим корень молитвы как лестницы. В обычной цепи нисхождения каждый уровень получает питание от расположенного выше: низшие сфирот высшего уровня — Нецах, Ход и Йесод — становятся мохин нижнего уровня. Так, Нецах, Ход и Йесод Аба и Има становятся мохин Зеир Анпина, а Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина — мохин Нуквы.

וזהו שרש ענין מלך עוזר^{245, 246} שהוא²⁴⁷ בבחי' נהי' בלבד כוי וכי' הסדר לא נפיק לעולם מפני דאוי'א זוגייהו תדיר בשביל המשכת מוחין כוי

В этом корень смысла слов «помогающий Царь» (мелех озер), что относится только к уровню Нецах, Ход и Йесод, и т. д. Весь этот порядок не прекращается, ибо «Аба и Има постоянно соединяются» ради нисхождения мохин, и т. д.

В этом корень слов «помогающий Царь» из молитвы Амиды: они соответствуют только Нецах, Ход и Йесод. Этот порядок не прекращается, ибо, как сказано в Каббале, соединение Аба и Има постоянно — чтобы продолжать ниспосылать мохин.

248 אמנם אין נמשך מזה התענוג התדירי מוחין חדשים לגמרי רק לחדש את הישנות כמ"ש בע"ח

Однако из этого постоянного наслаждения не нисходят совершенно новые мохин; оно лишь обновляет прежние, как написано в «Эц Хаим».

Но, согласно «Эц Хаим», «постоянное наслаждение» от этого непрерывного соединения не порождает совершенно новых мохин, а только обновляет уже существующие.

אבל התפלה הנקי' סולם כנ"ל הוא הממשיך תוספת אורות ובחי' מוחין החדשים לגמרי וזהו בעטרה שעטרה לו אמו²⁴⁹ כוי

Но молитва, называемая, как сказано выше, лестницей, ниспосылает дополнительные светá и совершенно новые мохин. В этом смысл слов: «венцом, которым увенчала его мать», и т. д.

Именно молитва, лестница, ниспосылает дополнительные светá и совершенно новые мохин. Это и есть «венец, которым увенчала его мать».

ויוכן זה עד"מ מבחי' הלידה שאנו רואים שיש בלידה תוס' מוחין חדשים כי הנה המוח שבראש הגם שיורד הטפה ממנו נשאר המוח כמקדם

Это можно понять на примере рождения: мы видим, что при рождении добавляются новые мохин. Ведь хотя капля семени исходит из мозга, находящегося в голове, сам мозг остается прежним,

Пример человеческого зачатия и рождения показывает, что при порождении добавляются новые мохин: хотя капля семени исходит из мозга, сам мозг остается таким, каким был.

ולא נחסר מאומה א"כ צ"ל שטפה זו חדשה היא מאשר נתוסף בהמוחין והוא דוקא אשר מוליד דבר חדש כולד הנוצר מן הטפה כו' וכמ"כ בזמן הלידה ממש שהאשה תלד הולד

и ничто в нем не убывает. Значит, эта капля должна быть новой — возникшей благодаря тому, что в мохин добавилось нечто; и именно она дает начало чему-то новому, подобно ребенку, образовавшемуся из этой капли, и т. д. То же происходит и непосредственно во время родов, когда женщина рождает ребенка:

Раз мозг ничего не теряет, капля должна представлять собой нечто вновь добавленное; и только такая новая капля может породить нечто новое — ребенка. То же видно и в самый момент родов.

הנה האשה יושבת על המשכר והולד נוצר מרחמה שהוא נחשב²⁵⁰ מעצמות גופה ואין הולד יוצא מבחי' נה"י שהן הרגלים כפי סדר ההשתלשלות דנה"י דעליון נעשה מוחין לתחתון כו'

женщина сидит на родильном кресле, а ребенок формируется в ее утробе, которая считается частью самой ее плоти; ребенок же не выходит из уровня Нецах, Ход и Йесод, то есть ног, как следовало бы ожидать согласно порядку иштальшелут, в котором Нецах, Ход и Йесод высшего становятся мохин низшего, и т. д.

Ребенок формируется в материнской утробе, которая является частью ее собственного тела, и рождается не из ее «ног» — Нецах, Ход и Йесод, через которые в обычной цепи нисхождения высшее передает нижнему.

א"כ מזה הוראה שבשעת הלידה יש התחדשות מוחין חדשים אשר עדיין לא היו כלל ע"כ א"א שיבואו מבחי' נה"י

Следовательно, это свидетельствует о том, что во время родов происходит обновление мохин, прежде вовсе не существовавших; поэтому они не могут исходить из уровня Нецах, Ход и Йесод,

Это показывает, что рождение связано с появлением новых мохин, прежде не существовавших, а значит, они не могут исходить из Нецах, Ход и Йесод.

כי המשכות מוחין חדשים א"א ע"פ סדר ההשתלשלות אלא למעלה מעלה מסדר ההשתלשלות לפי שהוא מחודש מעיקרו ובסדר ההשתלשלות אין כל חדש²⁵¹ כו'

Ибо невозможно низвести новый мохин согласно порядку нисхождения миров (ишталышелут); это возможно лишь из источника, находящегося неизмеримо выше порядка нисхождения миров, поскольку он нов от самого своего корня, а в порядке нисхождения миров нет ничего нового и т. д.

Поистине новый мохин не может возникнуть в обычной цепи нисхождения, где «нет ничего нового»; он должен исходить из источника, находящегося неизмеримо выше нее, поскольку нов уже в самом своем корне.

ויוכן מזה דגם למעלה כן הוא דבחי' זווג תדירי דא"א שמהם סדר ההשתלשלות כידוע אין כל חדש בהמשכות מוחין חדשים לגמרי כו'

Из этого можно понять, что так происходит и Наверху: на уровне постоянного союза Аба и Има, от которого, как известно, исходит порядок нисхождения миров, в низведении совершенно нового мохин нет ничего нового и т. д.;

Наверху происходит то же: постоянный союз Аба и Има, от которого исходит обычная цепь нисхождения, не приносит ничего нового.

ע"כ בא הסדר מבחי' נה"י דעליון לתחתון כו' אבל התפלה שראשו מגיע השמימה הנה היא הגורמת בחי' זיווג

поэтому этот порядок исходит от Нецах, Ход и Йесод высшего уровня к низшему и т. д. Однако молитва, вершина которой достигает небес, вызывает уровень союза

Вот почему обычный порядок идет от Нецах, Ход и Йесод высшего уровня к низшему. Молитва, вершина которой достигает небес, вызывает иной вид союза.

כמו בבחי' כח המוליד שבטפת דכורא שהוא למעלה מבחי' סדר ההשתלשלות וממשיך מוחין חדשים לגמרי כמבואר בפע"ה²⁵² שבכל כוונת היחודים שבתפלה הוא לעורר הטפה דדכורא כו'

подобного порождающей силе, заключенной в мужском семени, которая выше уровня порядка нисхождения миров и низводит совершенно новый мохин. Как объясняется в Pri Etz Chaim, все намерения (кавванот) союзов в молитве [направлены на то,] чтобы пробудить мужское семя и т. д.

Этот союз подобен порождающей силе мужского семени, которая выше обычного порядка и низводит совершенно новый мохин. В Pri Etz Chaim объясняется, что все намерения союзов в молитве направлены на то, чтобы пробудить это мужское «семя».

והוא מבחי' המי' ג"כ דבירורי רפ"ח כו' כי הדם הוא הנפש²⁵³ ומהמאכל נעשה הטפה במוחין דנוקי
בבחי' תוס'

И это также происходит благодаря майин нуквин, возникающим в результате очищения 288 [искр] и т. д.; ведь «кровь — это душа», а из пищи образуется семя в мохин Нуквы, как добавление,

Это новое семя также возникает благодаря майин нуквин, происходящим от очищенных 288 искр: подобно тому как «кровь — это душа», а семя образуется из пищи, очищенные искры становятся добавлением в мохин Нуквы.

דהיינו חדשים לגמרי כו' והן הן העטרות והכתרים ש נעשו מן התפלות כמ"ש למעלה בעטרה שעטרה
לו אמו כו'.²⁵⁴

то есть совершенно новое и т. д. Это и есть те венцы и короны, которые образуются из молитв, как сказано выше о «короне, которой увенчала его мать» и т. д.

Это совершенно новый мохин; именно он — те венцы и короны, которые образуются из молитв, «корона, которой увенчала его мать», о которой говорилось выше.

43 ובוה יובן ג"כ ענין מלך עומד ואגוסטוס²⁵⁵ יושב^{256, 257} הנזכר ברבות בשלח פכ"כ כי הנה בחי' מלך
עומד זהו כשנמשך ע"פ סדר ההשתלשלות שהוא ע"פ זיווג תדירי שאין כל חדש כו' בא ההשתלשלות
מבחי' נהי"י כנ"ל

И этим также станет понятен смысл слов «царь стоит, а Август сидит», упомянутых в «Рабба» на раздел «Бешалах», глава 23. Ведь уровень «царь стоит» — это когда [свет] нисходит согласно порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), которая определяется постоянным соединением, при котором нет ничего нового и т. д.; иштальшелут исходит от уровня Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа), как сказано выше.

Здесь объясняется притча из Мидраша о царе, победившем в войне и удостоившемся титула «Август»: «царь стоит, а Август сидит». «Царь стоит» — это свет, нисходящий по обычной цепи миров, вследствие постоянного соединения, которое не приносит ничего нового и проходит через Нецах, Ход и Йесод. (В печатном тексте номер главы Мидраша указан как כ"כ, что не является числом; притча приводится в главе 23, «Шмот Рабба», 23:1.)

אבל אגוסטוס יושב זהו כשנמשך מלמעלה מסדר ההשתלשלות כמו קייס שהוא בחיי לידה דבעתיקא תליא

Но «Август сидит» — это когда [свет] нисходит свыше порядка ишталъшелут, как при рассеении Тростникового моря, которое относится к уровню рождения, «зависящему от Атики»;

«Август сидит» — это свет, нисходящий свыше обычного порядка, как при рассеении Тростникового моря. Оно подобно рождению, которое, как говорит Зоар, «зависит от Атики» — Древнего, сокровеннейшего уровня Кетер.

258 והיינו שבבחי לידה לא בא השפע מבחי נה"י אדרבה הירכיים מצטננים כו' כ"א מבחי חג"ת כו'.

то есть на уровне рождения поток приходит не от уровня Нецах, Ход и Йесод — напротив, бёдра охлаждаются и т. д., — а от уровня Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота) и т. д.

При рождении поток не проходит через Нецах, Ход и Йесод — «бёдра», которые, напротив, охлаждаются, как сказано в Талмуде о женщине, готовящейся родить (Сота 11б). Он исходит от Хеседа, Гвуры и Тиферет.

44 והנה עד"מ הקטן אינו מוליד²⁵⁹ מפני שאין לו כלי המוח בשלימות א"כ אנו רואים שגם בחי כח המוליד שממשיך מוחין

И вот, для примера: несовершеннолетний не может производить потомство, потому что его мозг еще не сформировался в совершенстве. Следовательно, мы видим, что даже сила порождения, которая привлекает новый интеллект (мохин),

Здесь из этой аналогии следует еще одно условие: несовершеннолетний не может иметь детей, поскольку его мозг еще не развился полностью. Значит, даже сила порождения, привлекающая новый мохин, зависит от полноты мозга.

חדשים תלוי בכלי המוח שאם²⁶⁰ אין המוח בשלימות לא יוליד ועד"ז שאר תיקון כל האברים שאם אינו בבחי שלם בכל אבריו לא יוכל להוליד וכדומה

зависит от сосуда мозга: если мозг не сформирован полностью, он не сможет производить потомство. То же относится и к правильному развитию всех остальных органов: если он не целостен во всех своих органах, то не сможет производить потомство, и тому подобное.

Это также зависит от правильного развития всех органов: тот, кто не целостен во всех своих органах, не может производить потомство.

והנמשל מובן למעלה דהגם שהתפלה היא המשכת מוחין חדשים בבחי' כח המוליד כנ"ל עכ"ז אם אין כלי המוח וכלי האברים שלמים בכל כחם א"א להמשיך מוחין חדשים בתפלה לכד

И понятен соответствующий этому образ в высших мирах: хотя молитва и привлекает новый интеллект на уровне силы порождения, как сказано выше, тем не менее, если сосуд мозга и сосуды органов не целостны во всей своей силе, невозможно одной лишь молитвой привлечь новый интеллект.

Так же и в высших мирах: хотя молитва и привлекает новый мохин, подобно силе порождения, она не может сделать это сама по себе, если «сосуд мозга» и сосуды органов не целостны.

והענין הוא דעל ידי תורה ומצות נעשה בנין כל הגוף ברמ"ח אברים דמלכא כנ"ל ואח"כ יוכל להיות

И суть в том, что посредством Торы и мицвот создается строение всего тела — 248 органов Царя, как сказано выше; и лишь затем может быть

Тора и мицвот создают все «тело» — 248 органов Царя, и только после того, как оно построено, молитва может выполнить свою задачу.

המשכת אורות ומוחין חדשים על ידי התפלה והעיקר במצות ת"ת שהוא בחי' המוחין עצמן כו' וכ"ז ממשיכים ישראל בתורה ובמצות כנ"ל.

привлечение светов и нового мохин посредством молитвы. И главное здесь — мицва изучения Торы, которая представляет собой сам уровень мохин, и т. д.; и все это Израиль привлекает посредством Торы и мицвот, как сказано выше.

Тогда молитва может привлечь новые света и новый мохин. Главная из относящихся к этому мицвот — изучение Торы, которое и есть сам мохин; и все это Израиль привлекает посредством Торы и мицвот.

45 והנה בכל ששת ימי המעשה נבנה בנין הגוף שהוא כל האורות והכלים ברמ"ח אברים ע"י תורה ומצות שעושין כנ"ל

И вот, на протяжении всех шести будних дней созидается строение тела — то есть всех светов и сосудов в 248 органах, — посредством Торы и мицвот, которые исполняют, как упоминалось выше;

В заключение: в течение шести будних дней Тора и мицвот созидают «тело» — все светá и сосуды 248 органов.

אבל עדיין נשאר האור באצילות בלבד ולא בא לידי גילוי והגם שעל ידי התפלה שבחול נמשך גם כן מוחין ואורות חדשים לגמרי כנ"ל

однако свет всё ещё пребывает только в мире Ацилут (мире эманации) и не приходит к раскрытию. И хотя посредством будничной молитвы также нисходят совершенно новые мохин и светá, как упоминалось выше,

Но этот свет остаётся в Ацилут и ещё не раскрывается в нижних мирах. Будничная молитва действительно привлекает совершенно новые мохин и светá, как объяснялось выше.

אבל הכל בבחינת האצילות בלבד ולא בא לידי גילוי ממש²⁶¹ ולכן אומרים אשר קדשנו במצותיו שעדיין היה בהעלם במוחין עד"מ התעוררות הטפה במוח עדיין כו'

всё это, однако, находится лишь на уровне Ацилут и не приходит к действительному раскрытию. Поэтому мы говорим: «Который освятил нас Своими заповедями», ибо это всё ещё было сокрыто в мохин — подобно, например, пробуждению капли, пока она ещё находится в мозгу, и так далее.

И всё же всё это остаётся в Ацилут и не раскрывается в действительности. Поэтому в будничном благословении говорится: «Который освятил нас Своими заповедями» — в прошедшем времени и в третьем лице: свет всё ещё сокрыт в мохин, подобно семени, которое ещё находится в мозгу.

אבל בשבת עיקר הזווג לחדש ממש היינו שמתגלה למטה ממש וזהו וקראת לשבת עונג²⁶² כו' וכמ"ש אז תתענג על²⁶³ הויה למטה בבחי' גילוי ממש וע"כ אומר במצותיך לנוכח כו'

Но в Шабат происходит главное соединение, чтобы произвести нечто действительно новое, то есть чтобы оно раскрылось внизу, в действительности. В этом смысл слов: «И назовёшь ты Шабат наслаждением» и так далее; и как сказано: «Тогда будешь наслаждаться Аваей» — внизу, в действительном раскрытии. Поэтому говорят: «Твоими заповедями», обращаясь ко Вс-вышнему напрямую, и так далее.

В Шабат происходит главное соединение, приносящее нечто действительно новое: раскрытие достигает нижних миров. Это выражено словами «И назовёшь ты Шабат наслаждением» и «Тогда будешь наслаждаться Аваей»; поэтому в Шабат говорят «Твоими заповедями», обращаясь ко Вс-вышнему напрямую.

ועיקר ההפרש בין חול לשבת שבחול כתיב בעטרה שעטרה לו אמו²⁶⁴ מבחי אימא עילאה שהוא בבחי או"ח למעלה ואינו יורד ובא למטה כנ"ל בענין ההפרש שבין חכמה לבינה כו'

Главное различие между буднями и Шабатом состоит в том, что о буднях сказано: «венцом, которым увенчала его его мать» — от уровня высшей Имы, для которого характерен возвратный свет (ор хозер), поднимающийся вверх и не нисходящий вниз, как упоминалось выше при объяснении различия между Хохмой и Биной, и так далее.

Главное различие таково: в будни свет исходит от высшей Имы (Бины), «матери» из слов «венцом, которым увенчала его его мать». Её свет — возвратный (ор хозер): он поднимается вверх и не нисходит вниз, как объяснялось при разборе различия между Хохмой и Биной.

אבל בשבת בחינת אבא שיורד מלמעלה למטה בבחי או"י וכמ"ש מקראי קדש²⁶⁵ בחינת ההמשכה מלמעלה למטה כו' וכמ"ש במ"א:

Но в Шабат это уровень Абы, нисходящий сверху вниз как прямой свет (ор яшар). И как сказано: «священные собрания» (микраэй кодеш) — это аспект нисхождения сверху вниз, и так далее; как объясняется в другом месте.

В Шабат свет исходит от Абы (Хохмы) и нисходит сверху вниз как прямой свет (ор яшар). Название святых дней в Торе — «священные собрания» (микраэй кодеш) — выражает это нисхождение свыше.

В СЛУЖЕНИИ

Служение в шесть будних дней — изучение Торы, исполнение практических мицвот и молитва, с сокрушенным сердцем и самоподчинением — подготавливает Шабат; само же служение в Шабат состоит в наслаждении Б-гом. Шабат дан «вам» в соответствии с мерой труда в течение недели: «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему в благословении на мицву говорят: «Который освятил нас Своими мицвот» — в прошедшем времени и от третьего лица, тогда как в Шабат мы молимся: «Освяти нас Своими мицвот»?
2. Как может йуд, одна точка, одновременно быть сокращением и источником каждого отдельного наслаждения будущего мира?
3. Почему воля, заключенная во всех мицвот, едина и та же, тогда как наслаждение в каждой мицве различно? Что это может означать для того, как следует подходить к исполнению каждой мицвы?
4. В каком смысле молитва — лестница и почему она может привлечь новый свет лишь после того, как Тора и мицвот создали сосуды?
5. Если Шабат раскрывает только то, что подготовила неделя, что означает сказанное о Шабате: «в ваших руках — добавить к нему или убавить от него»?

Примечания

אבזאצ 1

1

ראו כי

Примечание датирует этот маамар 5565 годом, опираясь на «Ор а-Тора» к «Мишпатим» (с. 3016), где записано: «ביור на "Рэу ...", Бешалах 5565». Также читателя отсылают к «Ор а-Тора» к «Бешалах», с. 657, и к тому 8, с. 2970.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נאמר בשנת תקס"ה — ראה אוה"ת משפטים ע' ג"ט: ביאור ע"פ ראו . . בשלח תקס"ה. היום יום י"ז שבט ע' כ. ביאור לד"ה זה נדפס במאמרי אדה"י פרשיות פי בשלח ע' רפז. ובסה"מ תקס"ה ח"א ע' רמא. ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א. המאמר באריכות במאמרי אדה"א שמות-א ע' רה. ראה אוה"ת בשלח ע' תרנו. כך ה' ע' ב"תתקע. ראה שיחת ש"ק פי כי תשא תשד"מ. נדפס גם בלקו"ש חכ"ו ע' 386. בביכל שמינית בויגין שתיי ראיתי שינויים (קלים) ויורשם פה, למראה עינים. [כ].

2

ראו כי ה' נתן לכם

Моше говорит народу в шабат с маном: «Смотрите: Б-г дал вам шабат; поэтому в шестой день Он дает вам хлеба на два дня». В заключительной части маамара (параграфы 38-40) Альтер Ребе объясняет эти слова так: раскрытие шабата дается сообразно служению в течение недели.

שמות ט"ז:29 Exodus 16:29

ראו כי ה' נתן לכם השבת עליכן הוא נתן לכם ביום הששי לחם יומים שבו איש תחתי אל-יצא איש ממקומו ביום השביעי:

Смотрите, Вс-вышний дал вам Шаббат; поэтому Он дает вам в шестой день хлеба на два дня; пусть каждый остается на своем месте, пусть никто не выходит со своего места в седьмой день».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, כט.

3

במדרש תלים

Примечание указывает на этот маамар 5627 года и на перечисленные в нём источники к цитируемому здесь Мидрашу Тегилим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ויאמר לך לך תרכיז [בהוצאת תש"ס] ע' ט ובמ"מ לשם. בד"ה לך לך תר"ל ע' ט בענין הכפל דשבת.

4

מהו ראו א"ר יצחק כל עיסקא דשבתא כפול. עומר כפול

В связи со словами «Псалом, песнь на день шабата» мидраш спрашивает, что означает слово «смотрите», и рабби Ицхак говорит, что всё, относящееся к шабату, удвоено: омер, приношение из него, наказание за его

нарушение, награда за его соблюдение, заповеди («Помни» и «Храни») и псалом.

מדרש תהילים צ"ב:א Midrash Tehillim 92:1

מזמור שיר ליום השבת. אמר ר' יצחק (שמות טז כט) ראו כי ה' נתן לכם השבת. מהו ראו. אמר רבי יוסי מרגניתא דיהיבת לכו. אמר רבי יצחק כל עיסקא דשבתא כפול. עומר כפול (שם כב) שני העומר לאחד. קרבנו כפול (במדבר כח ט) וביום השבת שני ככשים. עונשה כפול (שמות לא יד) מחלליה מות יומת. שכרה כפול (ישעיה נח יג) וקראת לשבת עונג ולקדוש ה' מכובד. אזהרותיה כפולות זכור ושמור. מזמורו כפול מזמור שיר ליום השבת. זה שאמר הכתוב (קהלת א ב) הכל הבלים אמר קהלת הכל הבלים. שבעה הבלים ...

OYW (Public Domain)

5

Дополнительное приношение в шабат: «А в день шабата — два однолетних ягненка без порока».

במדבר כ"ח:9 Numbers 28:9

וביום השבת שני כבשים בני שנה תמימים ושני עזרנים סלת מנחה כלולה בשמן ונסכו:

А в день Шаббата — два однолетних ягненка без порока, и две десятых эфы тонкой муки для хлебного приношения, смешанной с маслом, и возлияние к нему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6

ששקולה שבת כנגד כל המצות

Рабби Леви говорит, что если бы Израиль соблюдал хотя бы один шабат как следует, пришел бы сын Давида, поскольку шабат равен всем мицвот; рабби Элазар бар Авина доказывает это на основании Торы, Пророков и Писаний.

שמות רבה כ"ה:י"ב Shemot Rabbah 25:12

... וכשם שמצינו שעל כל המצות בן דוד בא, על שמירת יום אחד של שבת בן דוד בא, לפי שהשבת שקולה כנגד כל המצות. אמר רבי אלעזר בר אבינא: מצינו בתורה ובנביאים ובכתובים, ששקולה שבת כנגד כל המצות בתורה. מנין שבשעה ששכח משה לומר להם מצות שבת, אמר לו הקדוש ברוך הוא (שמות טז, כח): עד אנה מאנתם לשמור מצותי וגו' ומה כתיב אחריו? ראו כי ה' נתן לכם את השבת. בנביאים מנין? שנאמר (יחזקאל כ, כא): וימרו בי בית ישראל במדבר בחוקותי לא הלכו. מה כתיב אחריו? (שם שם, ...)

Рабби Леви сказал: Если Израиль соблюдает Шаббат как подобает, хотя бы один день, придет сын Давида. Почему? Потому что он равен всем мицвот. И так же сказано: «Ибо Он — Б-г наш, а мы — народ Его пажити и стадо Его руки; ныне, если бы вы только послушали гласа Его» (Псалмы 95:7). Рабби Йоханан сказал: Святой, благословен Он, сказал Израилу: «Хотя Я установил предел для конца, и он наступит, покаются они или не покаются, он наступит лишь в свое время. Если они покаются, хотя бы один день, Я приведу его ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

7

ששקולה שבת כנגד כל המצות

В заключительной части третьей главы трактата «Недарим» Иерусалимский Талмуд приводит свидетельства из Торы, Пророков и Писаний о том, что шабат равен всем мицвот Торы; доказательством из Торы служат слова этого маамара: «Смотрите: Б-г дал вам шабат». Маамар указывает на этот источник в начале следующего параграфа.

תלמוד ירושלמי נדרים ג' ט"ג: ג' ט"ג: Jerusalem Talmud Nedarim 3:9:3

... חוץ מן השֹׁשֶׁת. תַּלְמוּד לומר וביּוֹם. אֶפְיִלוֹ כְּשֶׁבֶת. בַּתּוֹרָה וּבִנְבִיאִים וּבִכְתוּבִים מְצִינֵי שֶׁהַשֶּׁבֶת שְׁקוּלָה כְּגֵד כָּל הַמִּצְוֹת שֶׁבַּתּוֹרָה. בַּתּוֹרָה. דְּכַתִּיב עַד אָנָּה מֵאַנְתָּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרוֹתַי. וְכַתִּיב רְאוּ כִּי יִי גִתָּן לָכֶם אֶת הַשֶּׁבֶת. בְּנִבְיָאִים. דְּכַתִּיב וַיִּמְרֹךְ כִּי הִבְנִים בַּחוּקוֹתַי לֹא הִלְכוּ וגו'. וְכַתִּיב וְאֵת שַׁבְּתוֹתַי חִלְלוּ מְאֹד. בַּכְּתוּבִים. דְּכַתִּיב וְעַל הַר סִינַי יִרְדֶּה וְכַתִּיב וְאֵת שַׁבַּת קֹדֶשׁ הוֹדַעְתָּ לָהֶם וגו'. אָמֵר רַבִּי אֱלֶעָזָר בִּירְבִּי אַבּוּנָא. מִצְוֹת שַׁבַּת מֵלֵא. ...

«В восьмой день следует обрезать. 12:2.», даже в Шаббат. Как же тогда понять: «нарушивший его непременно умрет. 31:14.»? Даже в случае обрезания? Как же понять: «в восьмой день следует обрезать»? Даже в Шаббат? Стих говорит: «. 12:2. Но в восьмой день следует обрезать», даже в Шаббат 132а, Сифра Тазриа' Перек 1(4) довод в пользу совершения обрезания в Шаббат основан на выражении «в день Шаббата», а не просто «в Шаббат».. В Торе, Пророках и Писаниях мы находим, что Шаббат столь же весом, как и все прочие заповеди Торы 1:8, примечание 207. Текст ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

8 В шестой день народ собрал двойную порцию мана — «по два омера на каждого».

שמות ט"ז:כ"ב Exodus 16:22

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לָקֶטוּ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר וַאֲחֵד וַיָּבֹאוּ כָּל־נָשִׂאֵי
הָעֵדָה וַיִּגִּדּוּ לַמֶּשֶׁה:

И случилось в шестой день: собрали хлеба вдвое, по два омера на каждого; и пришли все начальники общины и сообщили Моисею.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

9

קדשנו במצותיך

Там вопрос поставлен еще острее: напротив, на Шабат было бы уместно говорить в прошедшем времени, поскольку заповедь о Шабате — первая заповедь, которую Сам Святой, благословен Он, уже исполнил; этот вопрос обсуждается там подробно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת התפלה דשבת ויו"ט. במאמרי אדה"א שמות-א' ע"ו מקשה עוד יותר "ואדרבה בשבת ה"י ראוי לומר לי עבר לפי שמצות שבת היא מצוה הראשונה שכבר קיים הקב"ה בעצמו" ע"ש בארוכה. בענין קדשנו במצותיך — ראה לקמן פ' במדבר ח, ד. טעם מובא באוה"פ פ' יתרו כרך ז ע' ביתשה.

10

דרכי דרכי נועם

О Торе сказано: «Пути её — пути приятные, и все стези её — мир». В маамаре слово «пути» истолковывается как пути, по которым нисходит «наслаждение Авая» — высшее наслаждение (параграфы 13 и 28).

משלי ג:17

דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי-נֶעַם וְכָל-נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם:

Пути её — пути приятные, и все стези её — мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג. יז.

11 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Jerusalem Talmud Nedarim 3:9:3.

תלמוד ירושלמי נדרים ג' ט"ג:ג' Jerusalem Talmud Nedarim 3:9:3

ביום השמיני ימול. אפילו בשבת. מה אני מקיים מחלליה מות יומת. אף במילה. מה אני מקיים בשמיני ימול. חוץ מן השבת. תלמוד לומר וביום. אפילו בשבת. בתורה ובנביאים ובכתובים מצינו שהשבת שקולה כנגד כל המצוות שבתורה. בתורה. דכתיב עד אנה מאננתם לשמור מצוותי ותורותיי. וכתיב ראו כי יי נתן לכם את השבת. בנביאים. דכתיב וימרו בי הבנים בחוקותי לא הלכו וגוי. וכתיב ואת שבתותי חיללו מאוד. בכתובים. דכתיב ...

«В восьмой день следует обрезать. 12:2.», даже в Шаббат. Как же тогда понять: «нарушивший его непременно умрет. 31:14.»? Даже в случае обрезания? Как же понять: «в восьмой день следует обрезать»? Даже в Шаббат? Стих говорит: «. 12:2. Но в восьмой день следует обрезать», даже в Шаббат 132а, Сифра Тазриа' Перек 1(4) довод в пользу совершения обрезания в Шаббат основан на выражении «в день Шаббата», а не просто «в Шаббат».. В Торе, Пророках и Писаниях мы находим, что Шаббат столь же весом, как и все прочие заповеди Торы 1:8, примечание 207. Текст ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

АБЗАЦ 3

12

ושמרו דרך ה'

Б-г говорит об Аврааме, что тот заповедует своим детям и дому своему после себя: «И будут они хранить путь Авая, творя благотворительность и правосудие». В абзаце 28 объясняется, почему особо упоминается именно благотворительность.

בראשית י"ח:ט"ט Genesis 18:19

כִּי יִדְעֲתִיו לְמַעַן אֲשֶׁר יִצְוֶה אֶת־כְּנָפָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשִׁמְרוּ דְרָגָה ה' לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הִבִּיא ה' עֲלֵיהֶם אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלֵיוֹ:

Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал сыновьям своим и дому своему после себя хранить путь Вс-вышнего, творя праведность и суд, дабы Вс-вышний исполнил над Авраамом то, что изрёк о нём».

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, יט.

13

צורה — כו'

В примечании издательства «Kehot» сказано только: см. примечание Ребе, напечатанное в дополнениях (hocafot); выше, 20a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א.

14

ביו"ד נברא העוה"ב

Рабби Йеуда бар Рабби Илай истолковывает стих: это два мира, которые Святой создал — один буквой ה, другой буквой י; из слова «бэиваром» Гемара учит, что этот мир был создан буквой ה, и объясняет, что Будущий мир был создан буквой י, поскольку праведников в нем мало.

Menachot 29b:13-14 י"ג-י"ד

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתכן שלש גנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב. במאמרי אדה"א שמות-א ע' ריב מבאר איך מאות י' גשמי יומשך חיי העוה"ב שהוא חיי עולם הרוחני ולא יתכן לומר ענין ציור גשמי דאות הי"ד שלנו. וראה בענין זה גם בלקו"ת שה"ש ד, ב.

15

ביו"ד מאמרות נברא העולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ה, מ"א.

16

ביו"ד מאמרות נברא העולם

«Десятью речениями был создан мир». В маамаре число десять записывается буквой י, и потому буква י творения обнаруживается в десяти речениях.

Pirkei Avot 5:1 א' ה' אבות

בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם. וְמָה תִּלְמוּד לזֹמֶר, וְהָלֹא כִּמְאֻמְרָא אֶחָד יָכוֹל לְהַפְרָאוֹת, אֶלָּא לְהַפְרֵעַ מִן הָרְשָׁעִים שְׂמָאֲבָדִין אֶת הָעוֹלָם שְׁנִבְרָא בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת, וְלִתְּן שֶׁכֶּר טוֹב לְצַדִּיקִים שְׂמָקְמִין אֶת הָעוֹלָם שְׁנִבְרָא בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

17

כי ביה ה' צור עולמים

«Уповайте на Б-га во веки веков, ибо Я-г, Авая, — твердыня миров». Талмуд истолковывает слова «твердыня

миров» так: Б-г создал миры двумя буквами имени Я-г.

Isaiah 26:4 שְׁעִיחַו כ"ו:ד'

בְּטַחוּ בַּה' צְדִייעַד כִּי בָקָה ה' צוֹר עוֹלָמִים:

Уповайте на Вс-вышнего вовеки, ибо Вс-вышний есть Б-г, вечная Скала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, ד.

18

בחכ" בתבונה ובדעת כו'

Здесь цитируются слова из Chagigah 12a:13-14; отрывок приведён ниже.

Chagigah 12a:13-14 י"ג-י"ד

אָמַר רַבּי זוּטְרָא בְּרַי טוֹכִיָּא אָמַר רַבּי: בְּעֶשְׂרֵה דְּבָרִים נִבְרָא הָעוֹלָם: בְּחֻכְמָה וּבְתַבּוּנָה וּבְדַעַת, וּבְכַחַּ וּבְגִבּוּרָה, וּבְצִדִּיק וּבְמִשְׁפָּט, בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים. בְּחֻכְמָה וּבְתַבּוּנָה — דְּכַתִּיב: "ה' בְּחֻכְמָה יָסַד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה". בְּדַעַת — דְּכַתִּיב: "בְּדַעַתוֹ תְּהוֹמֹת נִבְקָעוּ". בְּכַחַּ וּגְבוּרָה, דְּכַתִּיב: "מִכֵּין הָרִים בְּכַחוֹ נֶאֱזָר גְּבוּרָה". בְּגִבּוּרָה — דְּכַתִּיב: "עֲמוּדֵי שָׁמַיִם יְרוּפּוּ וַיִּתְּמֵהוּ מִגִּבּוּרָתוֹ". בְּצִדִּיק וּמִשְׁפָּט — דְּכַתִּיב: "צִדִּיק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסָאָד". בְּחֶסֶד וּרְחֻמִּים — דְּכַתִּיב: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, א.

19

י"ד — להאיר רק

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם איי "לא היי" רק ותי להאיר לי שם. [כ]. [ובאוה"ת בשלח ע' תרנו הוא ככפנים].

АВЗАЦ 4

20

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 31:3.

Exodus 31:3 שמות ל"א:ג'

וְאֶמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹקִים בְּחֻכְמָה וּבְתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה:

и Я исполнил его духом Б-га, мудростью, разумением и знанием, и всяким искусным мастерством,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

בחכמה ובתבונה ובדעת

Рав говорит, что мир был сотворён посредством десяти вещей: мудрости, понимания и знания; силы, укора и могущества; праведности и справедливости; доброты и сострадания. В маамаре они названы корнем десяти речений.

Chagigah 12a:13-14 י"ג-י"ד

אָמַר רַבּי זוּטְרָא בְּרַי טוֹכִיָּא אָמַר רַבּי: בְּעֶשְׂרֵה דְּבָרִים נִבְרָא הָעוֹלָם: בְּחֻכְמָה וּבְתַבּוּנָה וּבְדַעַת, וּבְכַחַּ וּבְגִבּוּרָה, וּבְצִדִּיק וּבְמִשְׁפָּט, בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים. בְּחֻכְמָה וּבְתַבּוּנָה — דְּכַתִּיב: "ה' בְּחֻכְמָה יָסַד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה". בְּדַעַת — דְּכַתִּיב: "בְּדַעַתוֹ תְּהוֹמֹת נִבְקָעוּ". בְּכַחַּ וּגְבוּרָה, דְּכַתִּיב: "מִכֵּין הָרִים בְּכַחוֹ נֶאֱזָר גְּבוּרָה". בְּגִבּוּרָה — דְּכַתִּיב:

”עמודי שמים ירופפו ויתמהו מגערותו“. בצדק ומשפט — דכתיב: ”צדק ומשפט מכון כסאך“. בקסד ורחמים — דכתיב: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

22 לאו דאית לך צדק . . ולא מכל אינון מדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת”ו בהקדמה (פתח אליהו ואמר).

23 לאו דאית לך צדק ידיעא כוי. ולא מכל אינון מדות כלל

Из молитвы Элияу (Патах Элияу): не то чтобы у Тебя была известная справедливость, то есть суд, или известный закон, то есть милосердие, и вообще не было бы у Тебя ни одного из этих качеств.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 ז”ב:ה”ז

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אליון מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ”א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך י”י הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

24 כי אמרתי עולם חסד יבנה

«Ибо я сказал: мир будет построен добротой; небеса — Ты утвердишь в них Свою верность». Маамар истолковывает это как построение мира посредством десяти речений через поднятие майин нуквин.

Psalms 89:3 ג”ט:ט

כ”אמרתי עולם חסד יבנה שמים תכן אמונתך בהם:

Ибо я сказал: «Навеки создается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג.

АБЗАЦ 5

25 «Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете мы видим свет». В маамаре слова «источник жизни» понимаются как источник всех наслаждений, а слова «у Тебя» — как уровень, пребывающий у Б-га, выше того, что достигает душ (абзацы 6 и 15-22).

Psalms 36:10 י”ו:י

כ”עמך מקור חיים באורך נראה-אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 נהנין מזיו השכינה

Рав: в Будущем мире нет ни еды, ни питья, «но праведники сидят, увенчанные коронами на головах, и наслаждаются сиянием Шхины». Маамар добавляет, что

это наслаждение достигается посредством постижения.

Berakhot 17a:12 ב”א:י”ז

מרגלא בפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: ”ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו“.

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

27 השכל — כוי

В примечании «Кеот» сказано только: см. примечание Ребе, напечатанное в добавлениях (хосафот); выше, 20a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ”ק אדמו”ר בהוספות — לעיל כ, א.

28 ע”פ ההשגה שמשגיגים

В примечании «Кеот» сказано только: см. примечание Ребе, напечатанное в добавлениях (хосафот); выше, 20a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ”ק אדמו”ר בהוספות — לעיל כ, א.

АБЗАЦ 6

29 להנחיל אוהבי יש

Мудрость говорит: «чтобы дать любящим меня наследовать достояние (йеш), и наполню их сокровищницы». В маамаре йеш понимается как Б-жественное наслаждение, ставшее определённым «нечто», которое души могут постичь.

Proverbs 8:21 כ”א:ח

להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אמלא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, כא.

30 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни»: источник всех наслаждений и всякой жизни — «у Тебя», в сущности Б-га, выше откровения, достигающего душ.

Psalms 36:10 י”ו:י

כ”עמך מקור חיים באורך נראה-אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

כי עמך מקור חיים

В Зоаре на главу «Цав» рабби Хия толкует стих: источник жизни — это высшее масло, которое непрестанно течёт и пребывает в высшей мудрости; «у Тебя» — оно никогда не отделяется от Тебя; оно — источник и родник жизни высшего Древа. Маамар приводит эти слова в скобках.

ספר הזהר, זו כ"א קנ"ד-כ"ד קס"ו: Zohar, Tzav 21:154-24:166

Другим было то, что они выдвигали себя на место отца. Третьим — то, что они не были женаты, ибо такие не годятся для того, чтобы приносить благословения в мир. А четвёртым было то, что они были опьянены вином. ЭТО — доля помазания Аарона и его сыновей. Рабби Йосе сказал: «Зот (Шехина) и впрямь есть доля помазания Аарона, ибо он принёс масло высшего помазания и дал ему стечь вниз; и рукой Аарона Зот была помазана святым помазанием и почерпнула оттуда благословение. Из этого масла благословения изливаются рукой священника, ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

32

כי עמך מקור חיים

В Зоаре на главу «Эмор» этот стих приводится вместе со словами «Ибо у Тебя прощение» в отрывке о Рош а-Шана, когда Б-г принимает раскаивающихся и переходит от престола суда к престолу милосердия. Маамар приводит эти слова в скобках.

ספר הזהר, אמור מ"רכ"ז: Zohar, Emor 40:227

Сказал рабби Абба: «В Рош а-Шана был создан Адам, и его привели на суд перед его Владыкой; он раскаялся, и Всемогущий простил его. Он сказал ему: "Адам, ты будешь знаменем для своих потомков во все поколения. В этот день их приводят на суд, и если они раскаются, Я прощу их, сойду с Трона Суда, воссяду на Трон Милосердия и смилуюсь над ними".»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

33

העונג — הנ"ל

В рукописи здесь нет слов «как сказано выше» (הנ"ל); вместо них сказано, что нисхождение наслаждения к раскрытию «имеет форму йуд и является источником...».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תי הנ"ל לי שם. וז"ל שם לגילוי "הוא בבחי' צורת היידי" והוא מקור כו'. [כ].

34

הנשמות — ובמ"א

Примечание обозначает как отсутствующий в рукописи отрывок от слов «И в другом месте объясняется» (paragraph 7) до ссылки на маамар «Я черна» (paragraph 10).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אלו המוקפים שעשיתי [מתיבתא (ובמ"א עד תיבת שחורה שבשו"ה בד"ה)] לי שם בהכ"י. [כ].

АБЗАЦ 7

35

מקור — וכמ"ש בתי"א פי' לך לך

В маамаре из «Тора Ор» задаётся вопрос, почему для того, чтобы Сара родила, йуд в её имени заменили на п (Хохму — на Бину). Ответ таков: Свыше новое существование возникает только посредством сокращения, поскольку Бесконечный свет в том виде, каков он есть, не оставил бы места ничему иному. Однако внизу, на уровне Сары, сокращение света означало бы тьму и полное сокрытие, поэтому существование там возникает посредством распространения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יג, ב.

АБЗАЦ 8

36

ע"ד — בדרך . כו'

В примечании «Kehot» сказано только: см. примечание Ребе, напечатанное в дополнениях (дополнения); выше, 20a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א.

37

לעולם ישנה אדם לתלמידו

Рав Уна от имени Рава (а некоторые говорят — от имени рабби Меира): человек всегда должен обучать своего ученика кратко. Гемара приводит это высказывание, объясняя, в каких случаях предпочтительна краткость.

פסחים ג' ב:3 Pesachim 3b:3

ובאורייתא מי לא כתיב "שְׁמָא"? אָלָא: כָּל הֵיכָא דְכִי הִדְדִי נִינְהוּ — מִשְׁתַּעֲי בְּלִשׁוֹן נִקְיָה, כָּל הֵיכָא דְנִפְיִשִׁין מִיָּלִי — מִשְׁתַּעֲי בְּלִשׁוֹן קְצָרָה. כְּדָאָמַר רַב הוֹנָא אָמַר רַב, וְאָמַרִי לֵה, אָמַר רַב הוֹנָא אָמַר רַב מִשׁוּם רַבִּי מֵאִיר: לְעוֹלָם יִשְׁנָה אָדָם לְתַלְמִידוֹ דְּרַךְ קְצָרָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Chullin 63b:10-12 חולין ס"ג ב: י"ב-י"א

מאי קמ"ל כדרב הונא אמר רב ואמרי לה אמר רב הונא אמר רב משום ר' מאיר לעולם ישנה אדם לתלמידו דרך קצרה א"ר יצחק עוף טהור נאכל במסורת נאמן הצייד לומר עוף זה טהור מסר לי רבי א"ר יוחנן והוא שבקי בהן ובשמותיהן בעי ר' זירא רבו חכם או רבו צייד ת"ש דא"ר יוחנן והוא שבקי בהן ובשמותיהן אי אמרת בשלמא רבו צייד שפיר אלא אי אמרת רבו חכם בשלמא שמייהו גמיר להו אלא אינהו מי ידע להו אלא לאו ש"מ רבו צייד ש"מ

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ג, ב. חולין סג, ב. ראה ביאורו"ז (עו, ד). ביאורו"ז להצ"צ (ע' שסג-ד) ובכ"מ (ע"פ רמב"ם ה"ל דיעות פ"ב ה"ד) — שבמאורו"ל זה מדבר על דרך קצרה הכוללת את כל האריכות (כמו לשון המשנה). ומובן שאין זה סתירה לפירוש הפשוט, כ"א הוספה שביחד עם זה צ"ל קיצור הכולל את כל האריכות, — לקו"ש ח"כ ע' 88 הערה 17. וראה גם בד"ה וידבר אלוקים אנכי תשכ"ח (סה"מ מלוקט ח"ג) ע' קסה הדיוק בלשון "דרך קצרה" ולא "שכל קצר" שצריך להשפיע להתלמיד כל העומק והפרטים שבשכל, אלא שכל

זה צריך ללמדו בדרך קצרה, כדיבורים קצרים שמהם יוכל התלמיד להבין כל הפרטים".

38 מוסר אביך . . תורת אמך

«Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей». В маамаре слова «отец твой» относятся к Письменной Торе, а слова «мать твоя» — к Устной Торе.

משלי א' ח:1 Proverbs

שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל־תַּטֵּשׁ תּוֹרַת אִמְךָ:

Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי א, ח.

39 תושב"כ . . תורת אמך

Примечание отсылает читателя далее, к «Ликутей Тора» на Шмини Ацерет (88b), и к указанным там источникам, где это сопоставление Письменной Торы с «твоим отцом», а Устной Торы — с «твоей матерью» проводится параллельно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

על"ק לשמע"צ (פח, ב). וש"נ. [כ].

АБЗАЦ 9

40 בבה"ז פ' אחרי

В примечании указан лист в «Биурей а-Зоар», на который ссылается маамар: место о словах Зоара «Принесите Мне искупление» в разделе «Ахарей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לאד"ה א' עו, ג.

41 הביאו עלי כפרה

Рабби Шимон: Святой сказал: «Принесите искупительную жертву за Меня в Рош Ходеш» — буквально «за Меня», потому что «Я уменьшил луну». Маамар отсылает к объяснению этого отрывка в «Биурей а-Зоар».

ספר זוהר, אחרי מות ע"ב: ת"ה-72:405-75:413 Zohar, Achrei Mot

и человек, наступивший на них ногой или обувью, может пострадать. Если это верно относительно этого остатка остатка скверны, то тем более относительно женщины, соединившейся со Змеем! Горе миру, унаследовавшему от неё эту скверну! Поэтому написано: «К женщине во время отделения её нечистоты не приближайся». Счастливо поколение, в котором жил рабби Шимон! К нему относятся слова: «Счастлива ты, земля, когда царь твой — свободный человек». Это рабби Шимон, который держит голову высоко, чтобы излагать учение, и не боится, как ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

42 כי ב"ה צור עולמים

«Ибо с Я, Авая, — Скала миров»: Талмуд толкует это как сотворение двух миров посредством двух букв слова «Я». Маамар объясняет это как сотворение каждой отдельной вещи: наслаждения Будущего мира — посредством буквы йуд, а творений нижних миров — посредством буквы пэй.

ישעיהו כ"ו:4 Isaiah

בָּטְחוּ בַּה' עַד־יָעַד כִּי בָקָה ה' צוֹר עוֹלָמִים:

Уповайте на Вс-вышнего вовеки, ибо Вс-вышний есть Б-г, вечная Скала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 בהבראם

«Вот порождения небес и земли, когда они были сотворены (בהבראם)». Мудрецы разделяют это слово на בה — «буквой пэй Он сотворил их».

בראשית ב':2-4 Genesis

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת ה' אֱלֹקִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Вот происхождение неба и земли при сотворении их, в тот день, когда Вс-вышний Б-г создал землю и небо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 בהבראם בה' בראם

Гемара говорит: когда сказано «Вот порождения небес и земли (בהבראם)», следует читать не בהבראם, а בה' בראם — «буквой пэй Он сотворил их».

מנחות כ"ט ב:י"ב-10-12 Menachot

כשהוא אומר (בראשית ב, ד) אלה תולדות השמים והארץ בהבראם אל תקרי בהבראם אלא בה"י בראם (הוי אומר העולם הזה בה"י והעולם הבא ביו"ד) ומפני מה נברא העולם הזה בה"י מפני שדומה לאכסדרה שכל הרוצה לצאת יצא ומ"ט תליא כרעיה דאי הדר בתשובה מעיילי ליה וליעייל בהך לא מסתייעא מילתא כדריש לקיש דאמר ריש לקיש מאי דכתיב (משלי ג, לד) אם ללצים הוא יליץ ולענוים יתן חן בא לטהר מסייעין אותו בא לטמא פותחין לו ומ"ט אית ליה תאנא אמר הקב"ה אם חוזר [בו] אני קושר לו קשר

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

45 בהבראם בה' בראם

Рабби Пинхас от имени рабби Леви: בהבראם — «буквой пэй Он сотворил их».

בראשית רבה י"ב:2 Bereshit Rabbah

רבי פנחס בשם ר' לוי אמר: בהבראם בה"א בראם. (ישעיה סו): ואת כל אלה ידי עשתה ויהיו כל אלה נאם ה', ואל זה אביט אל עני ונכה רוח וחרד על דברי. אמר רבי יהודה בשם רבי סימון: לא בעמל ולא ביגיעה ברא הקדוש ברוך הוא את עולמו, שנאמר: ואת כל אלה ידי עשתה. רבי יודן אמר: בזכות התורה, שנא' (ויקרא כז): אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו ובין בני ישראל בהר סיני ביד

משה. רבי יהושע בר נחמיה אומר: בזכות השבטים, שנא' (שמות א):
ואלה שמות. וכתוב: ויהיו ...

Рабби Пинхас сказал от имени рабби Леви: «Когда они были созданы [behibare'am] — с буквой ה [beheh] (см. раздел 10). Он создал их [bera'am]. «Рука Моя сотворила всё это [eleh], и всё это возникло, изречение Б-га; но на этого Я воззрю: на бедного и сокрушённого духом и трепещущего пред словом Моим» (Исайя 66:2)». Рабби Йеуда сказал от имени рабби Симона: «Не усилием и не трудом создал Святой, благословен Он, мир, как сказано: «Рука Моя сотворила всё это, [и всё это возникло, изречение Б-га]». Рабби Юдан сказал: «Заслугой Торы, как сказано: ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

46 הולד — ולכן . יו"ד

В примечании издательства «Kehot» сказано лишь: см. примечание Ребе, напечатанное в дополнениях (хоса-фот); выше, 20а.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א.

47 ושער רישיה כעמר נקא

В видении Даниэля о Ветхом днями сказано: «волосы на Его голове были словно чистая шерсть». Каббала понимает это как святые «волосы» высших уровней.

דניאל ז':ט"ז Daniel 7:9

הַזֶּה הָיִיתָ עַד דִּי כְרָסְךָ רִמְיָו וְעֵתִיךָ יוֹמִין יָתֵב לְבוֹשָׁה כְּתִלְגַּי הַיָּוֵר וְשַׁעֲרֵי
רִאשָׁה כְּעֵמֶר נִקְא כְּרִסְיָה שְׂבָבִין דִּי־נִוֹר גְּלִגְלוּהִי נוֹר דְּלִק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 קדש יהיה גדל פרע

О назире сказано: «он будет свят; пусть отрастит волосы на голове». Его волосы названы святыми.

במדבר ו':ה' Numbers 6:5

כְּלִימִי נָדָר נָזִיר תֵּעָר לֹא־יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֹאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יִיָּר
לְהִי קֹדֶשׁ יִהְיֶה גְדֹל פְּרַע שַׁעֲרֵי רֹאשׁוֹ:

Во все дни обета его назорейства бритва не должна касаться его головы; доколе не исполнятся дни, в которые он посвятил себя Вс-вышнему, он свят; пусть отращивает длинные волосы на голове.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 שער באשה ערוה

Обсуждая, к чему нельзя поворачиваться лицом во время чтения Шма, рав Шешет говорит, что волосы

женщины — это эрва, и приводит слова: «Твои волосы — словно стадо коз» (Песнь песней 4:1).

ברכות כ"ד א':י"ז Berachot 24a:17

אָמַר רַב חֲסִידָא: שׁוֹק בְּאַשָּׁה עָרוּה, שְׁנַאָמַר: "גִּלְיָ שׁוֹק עֲבָרֵי נְהִרֹת",
וּכְתִיב: "תִּגַּל עָרוֹתֶיךָ וְגַם תִּרְאֶה חֲרָפְתֶּךָ". אָמַר שְׁמוּאֵל: קוֹל בְּאַשָּׁה —
עָרוּה, שְׁנַאָמַר: "כִּי קוֹלֶךָ עָרֹב וּמְרָאָה נְאֻה". אָמַר רַב שְׁשֵׁת: שַׁעֲרֵי
בְּאַשָּׁה עָרוּה, שְׁנַאָמַר: "שַׁעֲרֶיךָ כְּעֵדֶר הָעִידִים".

Рав Хисда сказал: Икру ноги женщины следует считать наготой, как сказано: «Открой ногу, перейди реки» (Ис. 47:2), и далее: «Откроется нагота твоя, да, будет виден срам твой» (Ис. 47:3). Шмуэль сказал: Голос женщины следует считать наготой, как сказано: «Ибо сладок голос твой, и прекрасен облик твой» (Песн. 2:14). Рав Шешет сказал: Волосы женщины следует считать наготой, как сказано: «Волосы твои — как стадо коз» (там же, 4:1).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

50 גם את זה לעומת זה עשה האלקים

«В день благополучия радуйся, а в день несчастья размышляй: Б-г сделал и то и другое». Маамар понимает оба слова «то» как два противоположных уровня, смешанных в этом мире.

קהלת ז':י"ד Ecclesiastes 7:14

בְּיוֹם טוֹבָה הִיָּה כְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָאָה גַּם אֶת־זֶה לְעִמְת־זֶה עָשָׂה
הָאֱלֹקִים עַל־דְּבָרֶת שְׁלֵא יִמְצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 היום לעשותם

«Соблюдай заповедь, установления и законы, которые я заповедую тебе сегодня, исполняя их». Мудрецы толкуют: сегодня — в этом мире — исполнять их, а завтра — в Будущем мире — получить за них награду.

דברים ז':יא Deuteronomy 7:11

וְשִׁמְרָתְ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוְךָ הַיּוֹם
לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 זה אלי ואנוהו

Из песни у моря: «Вот Б-г мой, и я прослаблю Его». Маамар приводит этот стих как указание на раскрытый уровень, называемый «вот» (39).

שמות ט"ו:ב' Exodus 15:2

עֲזָרְיָ וְזִמְרַת קָה וְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֲנֹהוּ אֶלְקֵי אֲבִי וְאֶרְמְנָהוּ:

Б-г — сила моя и песнь моя, и Он стал мне спасением; Он — Б-г мой, и я прослаблю Его; Б-г отца моего, и я превознесу Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

שאינ בהם לא זכות ולא חובה

О словах «годы, о которых ты скажешь: „Нет мне в них желания“» (Коэлет 12:1) Талмуд говорит, что это дни Машиаха, в которые нет ни заслуги, ни обязанности. Маамар называет само это место.

Shabbat 151b:11א"ב: שבת קנ"א ב

תנאי, רבי שמעון בן אלעזר אומר: עשה עד שאתה מוצא, ומצוי לה, ועודך בידך. ואף שלמה אמר בקהלתו: "זכור את בוראך בימי בחורותיך עד [אשר] (ש) לא יבאו ימי הרעה" — אלו ימי הזקנה, "והגיעו שנים אשר תאמר אין לי בהם חפץ" — אלו ימי המשח, שאין בהם לא זכות ולא חובה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54

Женщина, взятая в плен на войне, «должна обрить голову и отрастить ногти». Маамар приводит объяснение этого отрывка из «Ликутей Тора» — учение о волосах.

Deuteronomy 21:12א"ב: דברים כ"א

והבאתה אליה ביום ובלילה את ראשה ועשתה את צפרניה:

тогда приведёшь её в свой дом; она обреет голову и обрежет ногти;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזא 11

55

עולם חסד יבנה

«Ибо я сказал: мир будет построен милостью». Как и в абзаце 4, созидание мира зависит от пробуждения снизу.

Psalms 89:3א"ב: תהילים פ"ט

כי־אמרתִי עולם חסד יבנה שמים תכן אמונתך בהם:

Ибо я сказал: «Навеки созидается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

בהבראם — בה' בראם

«Вот происхождение небес и земли при сотворении их (бехибарам)».

Genesis 2:4א"ב: בראשית ב'

אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות הי אלוקים ארץ ושמים:

Вот происхождение неба и земли при сотворении их, в тот день, когда Вс-вышний Б-г создал землю и небо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Bereshit Rabbah 12:2א"ב: בראשית רבה

רבי פנחס בשם ר' לוי אמר: בהבראם בה"א בראם. (ישעיה ס): ואת כל אלה ידי עשתה ויהיו כל אלה נאם הי, ואל זה אביט אל עני ונכה רוח וחרד על דברי. אמר רבי יהודה בשם רבי סימון: לא בעמל ולא ביגיעה ברא הקדוש ברוך הוא את עולמו, שנאמר: ואת כל אלה ידי עשתה. רבי יודן אמר: בזכות התורה, שנא (ויקרא כז): אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן הי בינו ובין בני ישראל בהר סיני ביד

משה. רבי יהושע בר נחמיה אומר: בזכות השבטים, שנא (שמות א): ואלה שמות. וכתוב: ויהיו ...

Рабби Пинхас сказал от имени рабби Леви: «Когда они были созданы [behibare'am] — с буквой ה [beheh] (см. раздел 10). Он создал их [bera'am]. "Рука Моя сотворила всё это [eleh], и всё это возникло, изречение Б-га; но на этого Я воззрю: на бедного и сокрушённого духом и трепещущего пред словом Моим" (Исаия 66:2)». Рабби Йеуда сказал от имени рабби Симона: «Не усилием и не трудом создал Святой, благословен Он, мир, как сказано: "Рука Моя сотворила всё это, [и всё это возникло, изречение Б-га]"». Рабби Юдан сказал: «Заслугой Торы, как сказано: ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ד. ב"ר יב, ב.

57

בהבראם באברהם

Рабби Йеошуа бен Корха: бехибарам — бе-Авраам, «ради заслуги Авраама». В маамаре это понимается так: созидание мира посредством буквы ה зависит от служения нижних.

Bereshit Rabbah 12:9א"ב: בראשית רבה

אמר רבי יהושע בן קרחה: בהבראם, באברהם, בזכותו של אברהם. רבי עזריה אמר על הדא דרבי יהושע בן קרחה: (נחמיה ט): אתה הוא הי לבדך אתה עשית וגוי. וכל אשר בהם כל האונקים הזה בשביל מה? בשביל, אתה הוא הי האלקים, אשר בחרת באברם והוצאתו מאור כשדים ושמת שמו אברהם. אמר רבי יודן: בהרים הגבוהים היעלים אין כתיב כאן, אלא (תהלים קד): הרים הגבוהים ליעלים. הרים הגבוהים למה נבראו? בשביל היעלים. מה יעלה זו תשייה היא מתיירא מן החיה, ובשעה שהיא מבקשת לשתות, הקדוש ברוך הוא מכניס בה רוח של ...

Рабби Йеошуа бен Корха сказал: «Когда они были созданы [behibare'am]» — be'Avraham и be'Avraham пишутся одними и теми же буквами — благодаря заслуге Авраама. Рабби Азарья сказал об этом высказывании рабби Йеошуа бен Корхи: «Ты один — Б-г; Ты создал [небеса, небеса небес и всё воинство их, землю и всё, что на ней, моря] и всё, что в них» (Нехемия 9:6). И с какой целью были предприняты все эти усилия? Ради этого: «Ты — Б-г, Б-г, избравший Аврама, выведший его из Ура Халдейского и наре́кший его именем Авраам» (Нехемия 9:7). ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

אבזא 12

58

ויניחהו בגי'ע לעבדה ולשמרה

«И взял Б-г человека и поместил его в саду Эденском, чтобы возделывать его и хранить его».

Genesis 2:15א"ב: בראשית ב'

ויקח הי אלוקים את־הָאָדָם ויִנְחֵהוּ בְּגִי'עַן לְעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 ויניחהו בג'ע לעבדה ולשמרה לעבדה זו רמ"ח מ"ע

Когда человек возвращается в тшуве и занимается Торой, Святой, благословен Он, помещает его в Свой сад — Шхину: «возделывать его» исполнением повелительных заповедей, а «хранить его» — соблюдением запретительных заповедей.

Zohar, Bereshit 22:255-24:264 כ"ב:רנ"ה בראשית, ספר זוהר, כ"ד:רס"ד

И Б-г взял человека и поместил его в сад Эденский и т. д. Откуда Он взял его? Он взял его из четырёх элементов, на которые намекает стих: «и оттуда разделялась и становилась четырьмя истоками». Б-г отделил его от них и поместил в сад Эденский. Так поступает Б-г и ныне с каждым человеком, созданным из четырёх элементов, когда тот раскаивается в своих грехах и занимается Торой: Б-г отделяет его от его первоначальных элементов, как сказано: «и оттуда отделяется», то есть он отстраняется от желаний, которые они порождают, и ...
The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

60 ויניחהו בג'ע לעבדה ולשמרה לעבדה זו רמ"ח מ"ע

В Зоаре, в разделе «Трума», слова «возделывать его и хранить его» истолкованы как тайна заповедей Торы: «возделывать его» — это 248 верхних органов, а «хранить его» — 365 нижних органов; верхние относятся к «Помни», а нижние — к «Храни». Это одно из мест, на которые ссылается примечание издательства «Kehot» в связи с этим толкованием.

Zohar, Terumah 73:716-725 תשכ"ו-תשכ"ז תרומה ע"ג:תשכ"ז-תשכ"ח

61 כל הנשמה תהלל י"ה

Последний стих книги Псалмов: «Всякая душа да восхвалит Б-га, галелуя». В маамаре слово теалель истолковано как «озарять».

Psalms 150:6 ר"ק:תהילים

כל הנשמה תהלל קה הללויה:

Всё дышащее да восхвалит Вс-вышнего. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 בהלו נרו

В книге Иова сказано о днях «когда светильник Его сиял (беило) над моей головой». Маамар приводит этот стих, чтобы показать: корень слова теалель означает также сияние.

Job 29:3 ג"ט:איוב

בהלו נרו עלי ראשי לאורו אלה חשך:

Когда светильник Его сиял над моей головой, и при свете Его я проходил сквозь тьму;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 הנשמה נר הוי

«Душа человека — светильник Авая». Маамар истолковывает эти слова так: душа привлекает вниз и озаряет имя Авая.

Proverbs 20:27 כ"ז:משלי

נר הי נשמת אדם חפש כל-הדרייבטן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 ביה הויה צור עולמים

«Ибо именем Йа, Авая — Скала миров» — эти слова истолкованы как формирование миров посредством йуд и ה; именно душа привлекает их вниз.

Isaiah 26:4 ד"ו:שעיהו

בטחו בה עדיעד כי בקה הי צור עולמים:

Уповайте на Вс-вышнего вовеки, ибо Вс-вышний есть Б-г, вечная Скала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

65 ואהיה אצלו כו שעשועים

Тора, будучи мудростью, говорит: «Тогда я была при Нем воспитанницей, и день за днем была Его отрадой (шаашуим)». Маамар понимает это как наслаждение Б-га Своей собственной сущностью, корнем мицвот.

Proverbs 8:30 ח:משלי

ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל-עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 שעשועי המלך בעצמותו

Примечание отсылает к разделу «Эмек а-Мелех», каббалистическому труду, название которого означает «улады Царя», в связи с представлением о наслаждении Б-га собственной сущностью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמק המלך שער זה.

67 כמ"ש במ"א

Здесь названо место, указанное в примечании, где объясняются улады Царя в Его собственной сущности: «Ликутей Тора» к недельному разделу «Бамидбар».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' במדבר. אוה"ת ברכה ע' א'תתנו.

68 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни»: здесь он отождествляется с ноам Авая, сущностным высшим наслаждением.

Psalms 36:10 י"ו:תהילים

כיעמך מקור חיים באורך נראה-אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 וְשַׁעֲשׁוּעֵי אֶת בְּנֵי אָדָם

«И отрада моя — с сынами человеческими»: та же отрада, раскрытая душам, которая возникает благодаря Торе и мицвот.

Proverbs 8:31א"ל: משלי ח

מִשְׁחָקָתָּ בְּתֵבֶל אֶרֶצוֹ וְשַׁעֲשׁוּעֵי אֶת־בְּנֵי אָדָם:

Играя на обитаемой земле Его, и радость моя — с сынами человеческими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 הֵן — שְׁנֵקֶרֶת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א. מן תיבות שנקרא עוה"י עד תי [בשורה עלמא] פי זה לי בהכתי"י — ושם איי "וכענין שנא' זה א-לי ואנוהו" פי זה כי ומדוייק יותר דה"ק וגם בזה יובן יותר ההגהה כאן בהמוקפים. [כ].

71 העוסק בתורה לשמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ו. ובכ"מ.

72 העוסק בתורה לשמה

«Тот, кто занимается Торой ради нее самой (лишма), устает много». Маамар понимает лишма как занятие ради Торы, привлечение ее сокрытой отрады к раскрытию.

Pirkei Avot 6:1א"ר: משנה אבות ו

שְׁנֵי חֲכָמִים בְּלִשׁוֹן הַמִּשְׁנָה, בְּרוּךְ שֶׁבָּחָר בָּהֶם וּבְמִשְׁנָתָם: רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר כָּל הָעוֹסֵק בְּתוֹרָה לְשִׁמָּה, זֹכֶה לְדַבְרִים הַרְבֵּה. וְלֹא עוֹד אֶלָּא שֶׁכָּל הָעוֹלָם כְּלוּ כִּדִּי הוּא לוֹ. נִקְרָא רַע, אֲהוּב, אוֹהֵב אֶת הַמָּקוֹם, אוֹהֵב אֶת הַבְּרִיּוֹת, מְשַׁמֵּחַ אֶת הַמָּקוֹם, מְשַׁמֵּחַ אֶת הַבְּרִיּוֹת. וּמְלַבֵּשֵׁתוֹ עֲנִיָּה וִירָאָה, וּמְכַשְׁרֵתוֹ לְהִיּוֹת צָדִיק וְחָסִיד וְיֹשֵׁר וְנֶאֱמָן, וּמְרַחֲקֵתוֹ מִן הַחֲסָא, וּמְקַרְבֵּתוֹ לִידֵי זָכוֹת, וְנִהְיִין מִמֶּנּוּ עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה בִּינָה וּגְבוּרָה, שְׁנֶאֱמַר (משלי ח) לִי עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי ...

Мудрецы учили на языке Мишны. Благословен Тот, Кто избрал их и их учение. Рабби Меир сказал: Всякий, кто занимается Торой ради неё самой, устает много; и не только этого, но он достоин всего мира. Он называется возлюбленным другом; тем, кто любит Б-га; тем, кто любит людей; тем, кто радуется Б-га; тем, кто радуется людей. Тора облакает его смирением и благоговением и делает его праведным, благочестивым, прямым и надёжным; она удаляет его от греха и приближает к заслуге. Люди же пользуются его советом, здравым знанием, разумением и силой, как сказано: «У ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

ראו כי הי נתן לכם השבת וגוי

73 דרכיה דרכי נעים

«Пути ее — пути приятности, и все стези ее — мир». Маамар называет сам источник (Притчи 3:17) и понимает «пути» как пути ноам Авая.

משלי ג:17 Proverbs 3:17

דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי־נֵעִם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלֹם:

Пути её — пути приятные, и все стези её — мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 וְנוֹעֵם הִי הוּא בַחֲי עֲנַג הָעֵלְיוֹן

Источник, приводимый в связи с ноам Авая как уровнем высшего наслаждения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמות ע"י. יהל אור ע"ק.

75 וְעֵינַי בְּפֶרֶס עֶרֶךְ נוֹעֵם

В примечании приводится цитата из «Пардес»: «Ноам Авая — название истечения, которое истекает к Малхут от Кетера... через ступени лестницы»; там же дана ссылка на «Биурей а-Зоар» Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ווי"ל: "נועם הי נקי השפע הנשפע למלי מהכתר כו דרך מדרגות הסולם". — ביאה"ו להצ"צ כרך ב ע"י תתקכה.

76 וְעַתָּה יִגְדַּל נָא כַח אֲדִי

Молитва Моше после рассказа разведчиков: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная, как Ты говорил». В скобках приводятся слова Зоара об этом стихе.

במדבר י"ד:17 Numbers 14:17

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כַח אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְאֹמֶר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77 וּבִזְכָּרָה . . . סְתִימָא דְכָל סְתִימִין

Указанный здесь отрывок из Зоара о «силе», исходящей от Атика Кадиша, приведен в «Op a-Tora» на Нах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת נ"ך-ג ע"י א"שיא.

78 כַּח אֲדִי הַכַּח הַנִּמְשָׁךְ מֵעֵינַי סְתִימָא דְכָל סְתִימִין

В Зоаре на раздел «Шлах» сказано, что когда Атика Сетима светит в мозг, а мозг — в сердце, это происходит «путем ноам Авая»; это и есть «сила» из стиха — сила, исходящая от Атика Кадиша, сокровеннейшего из всего сокрытого.

ספר הזהר, שלח לך י"א:פ"ד צ"ב Zohar, Sh'lach 11:84-92

79 וְעֵינַי בְּמַאֲוִיָּא אוֹת נוֹיִן סִעִיָּה י"ג

Там цитируется «Меорей Ор»: приятность (ноам) исходит со стороны Бины, называемой Ноами; Хесед и Гвура называются «драгоценным богатством» и «драгоценным и приятным»: «драгоценное» — от Абы, а «приятное» — от Бины. Это связывается с учением о

том, что раскрытие Атика, высшего наслаждения, происходит в Бине.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נועם מצד הבינה הנקי נעמי וכל נעימות מצידה והחוי"ג נקי הון יקר ונעים יקר מצד אבא ונעים מצד בינה כ"י עכ"ל, וזהו ע"ד שהתגלות עתיק תענוג עליון הוא בבניה בד"ה יו"ט של ר"ה שחל להיות בשבת פ"ה [לקו"ת ר"ה נז, ב וצ"ל פ"ד] — ביאה"ז להצ"צ כרך ב' ע' תתקכח. ראה אוה"ת שמות ע' יא. ובאוה"ת שמות-ז ע' ב'תעט שבענין נועם הי' יש ב' פירושים "א' נועם הנמשך משם הי' . . . והי' נועם הנמשך מהבינה . . . וע' במא"א . . . בענין נועם הי' יובן שגם שם נז' ב' פירושים אלו".

80

ופי דרכי

В примечании сказано, что в рукописи отсутствует все от слов «И слово дархей стоит во множественном числе» до конца главы 2 и главы 3, вплоть до ссылки на маамар «И весь народ видел громы» (абзац 27).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מן תי' ופי' דרכי לי' רבים כל הפרשה ב' וגם פרשה ג' [הכוונה פ"ב-ג] עד תיבת הקולות [ב, א שורה ועמ"ש] כ"י לי' שם בהכתי"י. [כ].

81

תורה עבודה וגמ"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות א, ב.

82

תורה ועבודה וגמילות חסדים

Шимон Праведник говорил: «Мир стоит на трех вещах: на Торе, на служении и на делах милосердия». Маамар отождествляет их с тремя «путями»: Хесед, Гвура и Тиферет.

Pirkei Avot 1:2:ב'י' משנה אבות א

שמעון הצדיק הנה משיגרי כנסת הגדולה. הוא הנה אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Великого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

83

הוא — זה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זה כ"י וכמ"ש במ"א וד"ל כן א"י בהכתי"י שם. [כ].

84

ממשכא דחויא

Здесь цитируются слова из Tanya, Likkutei Amarim 31:13; отрывок приведён ниже.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 31:13 Tanya, Likkutei Amarim ל"א:י"ג

ואף שהגוף עומד בשיקוצו ותיעובו, וכמו שקטוב בזהר דנקרא "משכא דחויא", כי מהותה ועצמותה של הנפש הבהמית לא נהפך לטוב ליכלל בקדושה, מכל מקום, תיקר נפשו בעיניו - לשמוח בשמחתה יותר מהגוף הנבז, שלא לערוב ולכלל שמחת הנפש בעצבון הגוף.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

Zohar I, 36b: לו, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פל"א בשם הזהר. וראה זח"א לו, ב. אוה"ת בראשית תלו, ב.

85

היום לעשותם

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 7:11; отрывок приведён ниже.

דברים ז':י"א Deuteronomy 7:11

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז, יא.

86

זה א-לי ואנוהו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 15:2.

שמות ט"ו:ב' Exodus 15:2

עזי וזמרת קה ויהי לי לישועה זה אלי ואנוהו אלקי אבי וארמננהו:

Б-г — сила моя и песнь моя, и Он стал мне спасением; Он — Б-г мой, и я прославляю Его; Б-г отца моего, и я превознесу Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ב.

87

להיות — שכדי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א.

88

בהבראם — באברהם

Здесь цитируются слова из Bereshit Rabbah 12:9; отрывок приведён ниже.

בראשית רבה י"ב:ט' Bereshit Rabbah 12:9

אמר רבי יהושע בן קרחה: בהבראם, באברהם, בזכותו של אברהם. רבי עזריה אמר על הדא דרבי יהושע בן קרחה: (נחמיה ט): אתה הוא הי' לבדך אתה עשית וגוי. וכל אשר בהם כל האונקים הזה בשביל מה? בשביל, אתה הוא הי' האלקים, אשר בחרת באברם והוצאתו מאור כשדים ושמט שמו אברהם. אמר רבי יודן: בהרים הגבוהים היעלים אין כתיב כאן, אלא (תהלים קד): הרים הגבוהים ליעלים. הרים הגבוהים למה נבראו? בשביל היעלים. מה יעלה זו תשייה היא מתיירא מן החיה, ובשעה שהיא מבקשת לשתות, הקדוש ברוך הוא מכניס בה רוח של ...

Рабби Йеошуа бен Корха сказал: «Когда они были созданы [behibare'am]» — be'Avraham и be'Avraham пишутся одними и теми же буквами — благодаря заслуге Авраама. Рабби Азарья сказал об этом высказывании рабби Йеошуа бен Корхи: «Ты один — Б-г; Ты создал [небеса, небеса небес и всё воинство их, землю и всё, что на ней, моря] и всё, что в них» (Нехемия 9:6). И с какой целью были предприняты все эти усилия? Ради этого: «Ты —

Б-г, Б-г, избравший Аврама, выведший его из Ура Хал-дейского и нарёкший его именем Авраам» (Нехемия 9:7). ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר יב, ט.

89 ויניחהו בגי'ע לעבדה ולשמרה

Здесь цитируются слова из Genesis 2:15; отрывок приведён ниже.

בראשית ב:ט"ו Genesis 2:15

וַיִּקַּח ה' אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, טו.

90 לעבדה זו רמ"ח מ"ע כו'

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 27a.

Zohar I, 27a כו', זח"א

Zohar II, 165b כסה, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א כו, א. ת"ז סוף ת"י נד. זח"ב כסה, ב.

91 דהיינו — זוהו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוקפים אלו ((זוהו עד שורה מקץ — בת)) ל"י שם בהכתיב. [כ].

92 כל הנשמה תהלל י-ה

Здесь цитируются слова из Psalms 150:6; отрывок приведён ниже.

Psalms 150:6 תהילים ק"נ:ו

כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל קָה הַלְלוּ־קָה:

Всё дышащее да восхвалит Вс-вышнего. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קנ, ו.

93 בהלו נרו

Здесь цитируются слова из Job 29:3; отрывок приведён ниже.

Job 29:3 איוב כ"ט:ג

בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עָלַי רֹאשִׁי לְאוּרוֹ אֶלֶף חֹשֶׁךְ:

Когда светильник Его сиял над моей головой, и при свете Его я проходил сквозь тьму;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כט, ג.

94 נקראת הנשמה נר הי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Proverbs

20:27.

משלי כ:כ"ז Proverbs 20:27

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כ, כז.

95 האשה נקנית בשלשה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משנה ריש קידושין.

96 בג'

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה גמ' קידושין (ב, ב) ושנויי הנוסחאות למשניות שם. (וראה עוד על משנה זו — סה"מ הקצרים ע' קעח. אוה"ת בראשית-א קו, א. אוה"ת שבעות ע' קצט. רד. אוה"ת על מארז"ל וענינים ע' לג. ד"ה האשה נקנית פי תבוא תרל"ה. סה"מ תרל"ו ח"ב ע' רעו. תקכו. לקרי"ש ח"ו ע' 320. ח"ט ע' 218. וראה כש"ט סי' י"ד בפ"י הפנימי. לקוטי לוי"צ אגרות ע' רד).

אבזאц 14

97 האשה נקנית בשלשה דרכים

«Женщина приобретается тремя способами: за деньги, посредством документа и через супружескую близость». Маамар соотносит эти три способа с добротой, буквами Торы и служением Вс-вышнему, посредством которых община Израила соединяется с Б-гом.

משנה קידושין א:א Mishnah Kiddushin 1:1

הָאִשָּׁה נִקְנִית בְּשֵׁלֶשׁ דְּרָכִים, וְקוֹנָה אֶת עַצְמָהּ בְּשֵׁתִי דְּרָכִים. נִקְנִית בְּכֶסֶף, בְּשֵׁטֶר, וּבְכִיָּאָה. בְּכֶסֶף, בֵּית שְׂמַאי אוֹמְרִים, בְּדִינָר וּבִשְׁוֹה דִּינָר. וּבֵית הַלֵּל אוֹמְרִים, בְּפִרוּטָה וּבִשְׁוֹה פְּרוּטָה. וְכֵמָה הִיא פְּרוּטָה, אֶחָד מִשְׁמָנָה בְּאַסֶּר הָאִיטְלָקִי. וְקוֹנָה אֶת עַצְמָהּ בְּגִט וּבְמִיתַת הַבָּעַל. הִיבְמָה נִקְנִית בְּכִיָּאָה. וְקוֹנָה אֶת עַצְמָהּ בְּחִלְצָה וּבְמִיתַת הִיבָם:

Женщина приобретается тремя способами и освобождает себя двумя: ее приобретают за деньги, посредством документа или сожительства. «За деньги»: Бейт-Шам-май говорит: динар или стоимость динара; Бейт-Гил-лель говорит: перута или стоимость перуты. А сколько стоит перута? Одна восьмая итальянского иссара. И она освобождает себя посредством развода или смерти мужа. Йевама приобретается посредством сожительства. И она освобождает себя посредством халицы или смерти ама.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

98 בשלשה דרכים

Гемара спрашивает, почему в Мишне сказано шалош (форма женского рода), и отвечает, что слово дерех, «путь», — женского рода; она также объясняет, почему говорится о «путях». Примечание «Кехот» указывает

здесь и на варианты чтения Мишны, поскольку в маамаре написано шлоша.

קידושין ב' ב:י"ד-ט"ו 15-14:2b Kiddushin

והא דתנו: "בשבעה דרכים בודקין את הזב", ליתני "דברים"! ה"ם הא קא משמע לן, דדרבא דמיכלא יתירא לאתני ליד זיכה, ודרבא דמישתניא יתירא לאתני ליד זיכה. והא דתנו: "אתרוג שנה לאילן בשלשה דרכים", ליתני "דברים"! משום דבעינן מתני סיפא: "ולירק בדרך אחד". סיפא נמי, ליתני "דברים"!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

99

האשה היא כנסי

Указано в подтверждение прочтения слов «женщина» в этой Мишне как обозначения Общины Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ט ע' 217.

100

ח"י ברכאן . ח"י חוליות השדרה

Рабби Танхум от имени рабби Йеошуа бен Леви: восемнадцать благословений молитвы «Амида» соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника.

ברכות כ"ח ב:ט"ו-9-10 Berakhot 28b

אמר להם: אילו לפני מלך בשר ודם היו מוליכין אותי, שהיום כאן ומחר בקבר, שאם כועס עלי אין כעסו כעס עולם, ואם אוסרני — אין איסורו איסור עולם, ואם ממתני — אין מיתתו מיתת עולם, ואני יכול לפייסו בדברים ולשחדו בממון, אף על פי כן הייתי בוכה, ועקשיו שמוליכים אותי לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא, שהוא חי וקיים לעולם ולעולמי עולמים, שאם כועס עלי — כעסו כעס עולם, ואם אוסרני — איסורו איסור עולם, ואם ממתני ...

Он ответил им: «Если бы меня вели пред лицо земного царя, который сегодня здесь, а завтра в могиле, гнев которого на меня, если бы он разгневался, не был бы вечным, заключение которого, если бы он заключил меня, не было бы навеки, смертный приговор которого, если бы он приговорил меня к смерти, не был бы навсегда, и которого я могу умилистить словами и подкупить деньгами, даже тогда я плакал бы; но теперь, когда меня ведут пред лицо Царя царей, Святого, благословен Он, Который живет и пребывает во веки веков, гнев Которого ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להלן לקו"ת בלק ע, ד: כנודע מהוהר ובגמי ברכות. ראה ברכות כח, ב. תנחומא וירא, א.

101

כנגד ח"י חוליות השדרה

Среди причин, по которым Мидраш объясняет число восемнадцать благословений, рабби Симон говорит, что они соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника.

Midrash Tanchuma, Vayera 1:2-3 ג' א:ב-וירא א:ב-3-2:1 Midrash

יוחנן אמר, כנגד שמונה עשר צוויים שבמשכן שהן בסוף ספר ואילה שמות וזה כאשר צוה ה' את משה, שמונה עשרה פעמים. ורבי סימון אמר, כנגד שמונה עשרה חליות שבשדרה, שבשעה שאדם מתפלל

וכורע, צריך שיכרע עד שיתפקקו כל חליות שבשדרה, שנאמר: כל עצמתי תאמרנה, ה' מי כמוך (תהלים לה, י). ורבי שמעון אמר, כנגד שמונה עשר מומרים שמראש ספר תהלים עד יענה ה' ביום צרה, לומר תענה בתפלתה, לכה נאמר יענה ...

Рабби Йоханан полагал: восемнадцать благословений соответствуют восемнадцати повелениям о возведении Святилища, приведенным в конце Книги Исхода. Слова «Все, что Вс-вышний повелел Моше» повторяются четырнадцать раз; «Все, что Вс-вышний повелел» — дважды; «Как повелел Вс-вышний, так они и сделали» упоминается один раз; и «Согласно всему, что повелел Вс-вышний, так он и сделал» также упоминается один раз. Слова «Как повелел Вс-вышний Моше» повторяются в этом разделе Торы восемнадцать раз. Рабби Шимон полагал: восемнадцать благословений соответствуют восемнадцати позвонкам в позвоночнике человека. Когда человек молится и кланяется, он должен склониться так, чтобы все позвонки ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma - Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

102

נועם ה'

«Одного прошу я у Авая... созерцать благость Авая». Маамар объясняет понятие ноам Авая через буквы имени.

תהלים כ"ז:4 Psalms 27:4

אחת שאלתי מאת ה' אותה אבקש שובתי בבית ה' כלימי חיי לחיות בנעם ה' ולבקר בהיכלו:

Одного просил я у Вс-вышнего, того буду искать: пребывать в доме Вс-вышнего во все дни жизни моей, созерцать благость Вс-вышнего и посещать Его храм на заре.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, ד.

103

ועכשיו התפלה היא במקום קרבנות

Рабби Йеошуа бен Леви говорит, что молитвы были установлены в соответствии с ежедневными жертвоприношениями (тамид). Поэтому ныне молитва заменяет жертвоприношения — «служение», которое в Мишне названо третьим способом.

ברכות כ"ז ב:7-26 Berakhot 26b

יעקב תקן תפלת ערבית, שנאמר: "ויפגע במקום וילן שם", ואין "פגיעה" אלא תפלה, שנאמר: "ואתה אל תתפלל בעד העם הזה ואל תשא בעדם רנה ותפלה ואל תפגע בך"

Яков установил вечернюю молитву; как сказано: «И встретил [пага] это место, и заночевал там» (Быт. 28:11) — «встретил» означает молитву, как сказано: «И ты не молись за этот народ, и не возноси за них ни вопля, ни молитвы, и не ходатайствуй [пага] предо Мною» (Иер. 7:16).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כז, ב.

113 יהי רקיע . . בין מים למים

«Да будет свод посреди вод, и пусть он отделяет воду от воды». Маамар приводит этот стих, говоря об отделении высшего наслаждения от того, что опустилось вниз.

בראשית א': Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבָדִיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', ו.

114 יפה שעה אחת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד', יו.

115 יפה שעה אחת של קורת רוח בעוה"ב מכל חיי העוה"ז

«Лучше один час блаженства в Будущем мире, чем вся жизнь в этом мире». Маамар объясняет почему: наслаждение там совершенно иного рода.

משנה אבות ד': Pirkei Avot 4:17

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אבזאצ 21

116 גבי אלישע אחר מוטב

Когда Ахер умер, было сказано, что его нельзя ни судить, ни допустить в Будущий мир; рабби Меир сказал: «Лучше пусть его судят и он войдёт в Будущий мир».

חגיגה ט"ו ב': Chagigah 15b:3

כי נח נפשיה דאחר, אמרי: לא מידן לדידיניה, ולא לעלמא דאתי ליתי. לא מידן לדידיניה — משום דעסק באורייתא, ולא לעלמא דאתי ליתי — משום דחטא. אמר רבי מאיר: מוטב דלידידיניה וליתי לעלמא דאתי. מתי אמות, ואעלה עשן מקברו. כי נח נפשיה דרבי מאיר סליק קוטרין מקבריה דאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טו, ב.

117 אש שלנו אחד מששים

Пять вещей составляют одну шестидесятую часть чего-то большего; среди них: «огонь — одна шестиде-

сятая часть Геином».

ברכות נ"ז ב': Berakhot 57b:13

חמשה וששה ועשרה סימן: חמשה אחד מששים, אלו הן: אש, דבש, ושבת, ושינה, וחלום. אש — אחד מששים לגיהנם. דבש — אחד מששים למן. שבת — אחד מששים לעולם הבא. שינה — אחד מששים למיתה. חלום — אחד מששים לנבואה.

(Пять, шесть и десять — мнемоническое правило.) Пять вещей составляют одну шестидесятую чего-либо: огонь, мёд, суббота, сон и сновидение. Огонь — одна шестидесятая Геенны; мёд — одна шестидесятая манны; суббота — одна шестидесятая грядущего мира; сон — одна шестидесятая смерти; сновидение — одна шестидесятая пророчества.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נו, ב. ועיי באגה"ת ספ"ב.

118 נהר דינור . . לשכוח התענוג שבגעה"ת

Зоар, раздел «Ваякель»: после того как душа пребывала в нижнем Ган Эдене, она ещё не вполне рассталась с образами этого мира; прежде чем подняться выше, ей надлежит расстаться со всем нижним, поэтому её проводят через огненную реку (неар ди нур) и делают совершенно белой.

זח"א רא, Zohar I, 201a

זח"ב ריא, Zohar II, 211b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א רא, א. זח"ב ריא, ב. ועוד. וראה פע"ח ש' התפלין פ"י. כנפי יונה ח"ד ס"י כט.

119 יהללוך סלה

«Счастливы те, кто обитает в доме Твоём; они будут и впредь восхвалять Тебя, Сэла». Маамар толкует эти слова как бесконечные восхождения в Ган Эдене.

תהילים פ"ד ה': Psalms 84:5

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה:

Счастливы живущие в доме Твоём, они всегда восхваляют Тебя. Сэла

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

עירובין נ"ד בב' Eruvin 54b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ה. וראה עירובין נד, ב.

120 יהללוך סלה

Школа рабби Элиэзера бен Яакова учила, что везде, где в Писании встречаются слова «нецах», «сэла» или «вазд», они означают непрерывность, вечность. Поэтому слова «они будут восхвалять Тебя, Сэла» говорят о

бесконечной хвале — непрерывных восхождениях, о которых говорится в маамаре.

Eruvin 54a מ"ד עירובין

121

ענין סלה

О словах «и Ты прости беззаконие греха моего, Сэла» Зоар говорит: это весьма высокий уровень, место, где пребывает Атика Кадиша. Маамар приводит это толкование в подтверждение того, что «Сэла» означает раскрытие от Атика.

ספר זוהר, ויקרא מ"ז:של"ד-49:342-47:334 Zohar, Vayikra מ"ט:שמ"ב

АБЗАЦ 22

122

כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни»: источник жизни и наслаждения для всех миров — «у Тебя», имя Б-га, а не Его сущность.

תהילים ל"ו:10 Psalms 36:10

כ"עמך מקור חיים באורך נראה אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

123

וראית את אחורי

Б-г сказал Моше: «И ты увидишь Меня сзади, но лица Моего не увидишь». В маамаре задняя сторона истолковывается как воля, а лицо — как заключённое в ней наслаждение.

שמות ל"ג:23 Exodus 33:23

והסרתי את־כפי וראית את־אחרי ופני לא יראו:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כג.

124

אחור וקדם צרתני

«Сзади и спереди Ты образовал меня». Этот стих приводится в связи с двумя аспектами: волей (задняя сторона) и наслаждением (передняя сторона).

תהילים קל"ט:5 Psalms 139:5

אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפכה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, ה.

125

מבשרי אחזה

«И от плоти моей я вижу Б-га». Хасидут истолковывает это так: познание Б-жественного через работу чело-

веческой души.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

ואחר עורי נקפוצאת ומבשרי אחזה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

АБЗАЦ 24

126

וראית את אחורי ופני לא יראו

«И увидишь ты Мою спину, но лица Моего не увидишь»: раскрывается только воля, но не заключённое в ней наслаждение.

שמות ל"ג:23 Exodus 33:23

והסרתי את־כפי וראית את־אחרי ופני לא יראו:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

127

אשר מלשון באשרי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא בתי"ו (עד, רע"ב) ת"ל ושם (ריש תט"ל). [כ].

128

באשרי כי אשרוני

Когда Зилпа родила второго сына, Лея сказала: «В моём счастье, ибо дочери назовут меня счастливой», — и назвала его Ашер.

בראשית ל"ג:13 Genesis 30:13

ותאמר לאה באשרי כי אשרוני בנות ותקרא את־שמו אשר:

И сказала Лея: «Счастлива я! ибо дочери будут называть меня счастливой». И нарекла ему имя Ашер.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, יג.

129

אשר מלשון באשרי כי אשרוני

В «Тикуней Зоар» объясняется слово «ашер» словами: «В моём счастье, ибо дочери назовут меня счастливой», а выражение «ашер вывел тебя из Египта» истолковывается как хвала Царя Самому Себе.

תקוני זוהר ע"ד ב"ב:2 Tikkunei Zohar 74b:2

ועוד אשר על שם באשרי כי אשרוני בנות (בראשית ל יג), אשר הוצאתיך מארץ מצרים (שמות כ ב), וכי עבד דאיהו בבי אסירי דמלכא, ואבטח לקה מלכא לאפקא לקה מבי אסירי, אית לקה למלכא לשבחה גרמיה, אשר הוצאתיך מארץ מצרים כמה זמניו, אלא חמשין זמניו אדכיר באורייתא יציאת מצרים, לקבל חמשין תרעין דבינה, לאשתמודעא לון מאן אתר אפיק לון מן גלותא.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

130 וטובל בשמן רגלו

Благословение Моше Ашеру: «Да будет он благоволен братьями своими и окунет ногу свою в масло». В маамаре масло понимается как высшая Хохма, которой достигает лишь «нога» этого наслаждения.

Deuteronomy 33:24 דברים ל"ג:כ"ד

וְלֹאֲשֶׁר אָמַר בְּרוּךְ מִבְּנֵי אֲשֶׁר יְהִי רַצּוֹי אֶחָיו וְטָבַל בְּשֶׁמֶן רַגְלוֹ:

И об Асире сказал: благословен Асир более сынов; да будет он обласкан братьями своими и да окунает ногу свою в масло.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כד.

131 שמן הוא כחי ח"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות ש' סמ"ח.

АБЗАЦ 26

132 בשם זמירות

«Твои уставы были для меня песнями (земирот) в доме моего странствия». В маамаре объясняется, почему мицвот, как единая воля Б-га, называются «песнями».

Psalms 119:54 תהילים קי"ט:נ"ד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, נד.

133 חייך אוכל יטעם

«Разве ухо не испытывает слова, как небо пробует пищу?» Приводится в связи с особым наслаждением, свойственным каждому чувству.

Job 12:11 איוב י"ב:יא

הֲלֹא־אֶזֶן מִלִּין תִּבְחֶן וְחַךְ אֵכֵל יִטְעֶם־לוֹ:

Не испытывает ли ухо слова, как небо вкушает пищу?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יב, יא.

АБЗАЦ 27

134 ועמ"ש — וזהו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גם אלו המוקפים [(וזהו עד שורה שנקראו)] ל"י שם. וז"ל שם ועד"ז כל המצות מעשיות נקראות ארחות הוי"פ כ"י. [כ].

АБЗАЦ 28

135 כי ישרים דרכי הוי

«Пути Авая прямые; праведные идут по ним, а преступающие спотыкаются о них». Маамар цитирует «Би-

урей a-Зоар» к этому стиху.

Hosea 14:10 הושע י"ד:י

מִי חָכָם וַיָּבֹן אֱלֹה נְבוֹן וַיִּדְעֶם כִּי־יִשְׁרִים דְּרָכֵי ה' וְצַדִּיקִים יִלְכוּ בָם וּפְשָׁעִים יִכְשְׁלוּ בָם:

Кто мудр, да поймёт это, кто разумен, да узнает это. Ибо пути Вс-вышнего прямые, и праведники ходят по ним, а преступники спотыкаются на них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 ארחות ה'

«Все пути Авая — милость и истина». Маамар понимает под путями практические мицвот: каждая из них — путь, по которому нисходит имя Авая.

Psalms 25:10 תהילים כ"ה:י

כָּל־אֲרָחוֹת ה' חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֶצְחִי בְרִיתוֹ וְעֲדָתוֹ:

Все пути Вс-вышнего — милость и истина для хранящих Его завет и Его свидетельства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, י.

137 ושמרו דרך ה' לעשות צדקה

«И будут хранить путь Авая, совершая благотворительность и правосудие». Маамар задаётся вопросом, почему названа благотворительность, и отвечает, что она включает в себя все мицвот.

Genesis 18:19 בראשית י"ח:י"ט

כִּי יִדְעֹתִי לְמַעַן אֲשֶׁר יַצְוֶה אֶת־בְּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ ה' לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא ה' עַל־אַבְרָהָם אֶת־אֲשֶׁר־דָּבַר עָלָיו:

Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал сыновьям своим и дому своему после себя хранить путь Вс-вышнего, творя праведность и суд, дабы Вс-вышний исполнил над Авраамом то, что изрёк о нём».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 צדקה — כני"ל

Предложение «И в этом также смысл выражения ноам Авая, подобного смыслу слов „путь Авая“ и т. д., как сказано выше» отсутствует в рукописи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוקפים [וזהו . . כני"ל] ל"י שם. [כ].

139 כל — והיינו

Обе фразы — «то есть девять раз по девять ... пять хасадим, приумножающих рост» и «подобно правой руке человека ... всё тело и т. д.» — отсутствуют в рукописи, которая заканчивается словами: «Хесед, как объясняется в другом месте, и этого достаточно для понимающего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וגם אלו המוקפים ב"פ [(והיינו . . המגדילים) (וכמו . . הגוף כר')] ל"י שם. והסיום ז"ל החסד כמ"ש במ"א וד"ל. [כ].

140

כל — עד

В примечании издательства «KeXot» сказано лишь: см. примечание Ребе, опубликованное в дополнениях (госафот); выше, 20a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א.

141

שורה בה

В примечании издательства «KeXot» сказано лишь: см. примечание Ребе, опубликованное в дополнениях (госафот); выше, 20a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א.

АБЗАЦ 29

142 ששת ימים תעבוד וביום השביעי תשבות בחריש ובקציר תשבות

«Шесть дней работай, а в седьмой день покойся; во время пахоты и жатвы покойся». В маамаре ставится вопрос, почему названы пахота и жатва, и они рассматриваются как этапы служения Б-гу.

שמות ל"ד:21 כ"א Exodus

ששת ימים תעבוד וביום השביעי תשבות בחריש ובקציר תשבות:

Шесть дней работай, а в седьмой день покойся; во время пахоты и жатвы покойся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

תשבות — ולכאורה

Отрывок от слов «На первый взгляд непонятно» до ссылки на маамар «И будете черпать воду с радостью» отсутствует в рукописи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מן תיבת ולכאורה עד תיבת בששון [בשורה האזינו] ל"י בהכת"י שם. [כ].

144

והי אם שמוע

Из второго абзаца Шма: «возлюбить Аваю, Б-га твоего, и служить Ему всем сердцем твоим и всей душой твоей». Эти слова приводятся, чтобы показать, что «работа» может означать служение Б-гу.

דברים י"א:13 Deuteronomy

והיה אם שמעו תשמעו אל מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, ג.

145

ורעו לכם לצדקה

«Сейте себе для праведности, пожинайте по милости». Эти слова приводятся как свидетельство

того, что сеяние — одна из форм служения Б-гу.

הושע י"ב:12 Hosea

ורעו לכם לצדקה קצרו לפי חסד נירו לכם ניר ועת לדרוש אתי עד יבוא וירה צדק לכם:

Сейте себе по правде, пожинайте по милости, распаши-те целину свою, ибо время искать Вс-вышнего, доколе Он не придёт и не прольёт на вас дождём праведность.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע י, יב.

146

אור זרוע לצדיק

«Свет посеян для праведника, и радость — для прямых сердцем».

תהילים צ"ו:11 Psalms

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים צו, יא.

АБЗАЦ 30

147

ובד"ה האזינו השמים

В маамаре «Внемлите, небеса» нисхождение Б-жественной души в животную душу сравнивается с семенем, посеянным в физическую землю: только в земле есть сила, позволяющая ему прорасти и дать дополнительный урожай. Так и душа, «посеянная как свет», благодаря своему нисхождению приносит спасение; отсюда слова: «Я посею дом Израиля».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת האזינו עד, ג.

148

ובד"ה ושאתם מים בששון

В маамаре «И будете черпать воду с радостью» благотворительность и добрые дела, которые евреи совершают в течение всего года, сравниваются с семенем, способным прорасти только в распаханной земле. В Десять дней раскаяния они сокрушают свои сердца и смиряются, подобно вспаханной почве; тогда семя засеивается, а всходит оно в Суккот, когда «левая рука Его под моей головой», прежде чем «правая рука Его обнимает меня».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת סוכות עט, א.

149

לי"ט מלאכות חורש וזורע

Мишна: основные виды работ, запрещённые в Шабат, — сорок без одной; они начинаются с сева и пахоты. В

маамаре говорится, что этим работам есть соответствие в высших мирах.

שבת ע"ג א:ו-ז-6:7a Shabbat

מתני' אבות מלאכות ארבעים חסר אחת: הורע, והחורש, והקוצר, והמעמר, והדש, והזרה. הבורר, הטוחן, והמרקד, והלש, והאופה. הגוזז את הצמר, המלקנו, והמנפצו, והצובעו, והטווה, והמיסה, והעושה שתי כתי גרין, והאורג שני חוטין, והפוצע שני חוטין. הקושר, והמתיר, והתופר שתי תפירות, הקורע על מנת לתפור [שתי תפירות].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת עג, א.

בתוס' ברכה . . בחי' ירידה וצמצום

В этой рукописи текст заканчивается словами «с добавочным благословением и т. д., так же и Свыше»; продолжение отрывка отсутствует.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבז' 631: "בתוס' ברכה כו' כמו"כ למעלה" והשאר ליתא שם.

התפשטות — ותקנה

В рукописи вместо «ותקנה» («улучшение») написано «ותקה» («и надежда»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם אי' ותקה. [כ].

מכוין

В рукописи вместо «מכוין» («стремится») написано «כאן» («здесь»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם אי' "כאן". [כ].

עבודת — הצדקה

В примечании «Кеот» сказано лишь: см. примечание Ребе, напечатанное в дополнениях (hosafos); выше, 20a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א. שם "המצוה". [כ].

אבזאצ 31

ששת ימים תעשה מעשיך

«Шесть дней работай, а в седьмой день отдыхай». В маамаре шесть дней работы истолковываются как служение исполнением мицвот в течение недели.

שמות כ"ג:12 Exodus

ששת ימים תעשה מעשיך וביום השביעי תשבת למען ינוח שורך וחקמך וינפש בן־אמתך והגֵר:

Шесть дней делай работу свою, а в седьмой день отдыхай, чтобы отдохнули твой вол и твой осёл, и чтобы сын твоей рабыни и пришелец могли отдохнуть.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כג, יב.

המשכות — כי

В рукописи читается: «как сказано: „ибо в этот день...“» (כמ"ש כי בו); таким образом, стих вводится прямо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהכת"י "כמ"ש" כי בו. [כ].

כי בו שבת מכל מלאכתו

«И Б-г благословил седьмой день и освятил его, ибо в этот день Он отдыхал от всех Своих дел».

בראשית ב'ג:2 Genesis

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ג.

וקראת לשבת עונג

«И назовешь Шабат наслаждением». В маамаре это истолковывается как действительное раскрытие высшего наслаждения в Шабат.

ישעיהו נ"ח:13 Isaiah

אִם־תָּשִׁיב מִשְׁבַּת רַגְלְךָ עֲשׂוֹת חֲפָצְךָ בְּיוֹם קָדְשִׁי וְקִרְאתָ לַשְּׁבֵת עֲנֵג וְקָדוֹשׁ הִי מְכַבֵּד וְכֹבֶדֶתוֹ מַעֲשֵׂיוֹת דְּרָכֶיךָ מִמִּצְוֹת חֲפָצְךָ וְדַבַּר דְּבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יג.

שבא העונג העליון לידי גילוי ממש

Приводится в подтверждение действительного раскрытия высшего наслаждения в Шабат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ ת"ש ע' 86 ואילך.

והיה מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא כל בשר

«И будет: от новомесячия до новомесячия и от Шабата до Шабата будет приходить всякая плоть, чтобы поклониться предо Мною». Эти слова приводятся в связи с возвышением душ в Шабат.

ישעיהו ס"ו:23 Isaiah

וְהָיָה מִדִּי־חֶדֶשׁ בְּחֶדְשׁוֹ וּמִדִּי שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ יָבֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

בסי' הבהיר שיש עמוד

В Зоаре, в разделе «Ваякель», говорится о столпе, стоящем посреди Сада; по нему души поднимаются к отверстию небосвода над ним. В Шабаты, времена года и праздники собираются души, способные подняться, и их возносят по этому столпу. Примечание издательства «Кеот» отсылает сюда, где говорится о столпе.

Zohar II, 211a ר"א, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגעה"ת שבו עולין הנשמות לגה"ע מדי שבת בשבתו — סידור קעג, ג. ראה זח"ב ר"א, א ובהנסמן במאמרי אדה"צ פרשיות-ב ע' תשעג. ובמאמרי אדה"א שבועות ע' תמ "דעליית הנשמות בג"ע הוא ע"י העמוד שבהיכל שעולים בו בבחי' ביטול המציאות". ע"ש.

161

מי שטרם בע"ש

В грядущие времена народы вновь попросят Тору; Б-г ответит: «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат». В маамаре это относится к исполнению мицвот в течение недели и раскрытию Шабата.

Avodah Zarah 3a:10 עבודה זרה ג' א:

אָמרו לַפְּנִי: רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם, תִּנֶּה לָנוּ מֶרֶאשׁ וְנַעֲשֶׂנָה. אָמַר לָהֶן הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שׁוּטִים שֶׁבְּעוֹלָם! מִי שֶׁטָּרַח בְּעָרֵב שָׁבֶת יֹאכֵל בְּשָׁבֶת, מִי שֶׁלֹּא טָרַח בְּעָרֵב שָׁבֶת מֵהֵיכָן יֹאכֵל בְּשָׁבֶת? אֵלָּא אִף עַל פִּי כּוֹן, מִצְוָה קִלָּה יֵשׁ לִי וְסוּכָה שָׁמָּה, לָכוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, א. קה"ר א, לו.

162

Примечание Kegot указывает для этих слов на Sefer HaBahir 102.

Sefer HaBahir 102 ספר הבהיר ק"ב

תנא עמוד אחד מן הארץ וצדיק שמו על שם הצדיקים, וכשיש צדיקים בעולם מתגבר ואם לאו מתחלש, והוא סובל כל העולם דכתיב (שם) צדיק יסוד עולם, ואם חלש לא יוכל להתקיים העולם, הלכך אפי' אין בעולם אלא צדיק אחד מעמיד העולם שנאמר וצדיק יסוד עולם לפיכך קחו תרומתי ממנו תחילה ואח"כ וזאת התרומה אשר תקחו מאתם, מאת הנשאר, ומהו, זהב וכסף ונחשת:

Torat Emet Sefer HaBahir (Public Domain)

אבזאצ 32

163

וביום השביעי תשבות

«Шесть дней работай, а в седьмой день отдыхай; во время пахоты и жатвы отдыхай». Этот стих из раздела Ки Тиса приведён в маамаре в параграфе 29; здесь покой седьмого дня — это раскрытие того, что подготовило служение в течение недели.

Exodus 34:21 שמות ל"ד:כ"א

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת בְּחֹרֶשׁ וּבַקְצִיר תִּשְׁבֹּת:

Шесть дней работай, а в седьмой день покойся; во время пахоты и жатвы покойся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164

הרי — ע"ד

В рукописи отсутствует отрывок, противопоставляющий служение в будни — вспашку и подчинение — служению в Шабат, которое состоит в наслаждении и превращении тьмы в свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוקפים [[ע"ד עד שורה לנהורא]] ל"י בהכתי". [כ].

165

לב נשבר ונדכה

«Жертвы Б-гу — сокрушённый дух; сердца сокрушённого и смиренного Ты, Б-г, не презришь». Маамар описывает служение в будни как такую «пахоту».

Psalms 51:19 תהילים נ"א:י"ט

זָכַחַי אֱלֹקִים רוּחַ נִשְׁבְּרָה לִבִּי־נִשְׁבֵּר וְנִדְכָּה אֲלֵקִים לֹא תִבְזֶה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, יט.

166

וקראת לשבת עונג

«И назовёшь Шабат наслаждением»: в Шабат служение состоит в наслаждении Б-гом.

Isaiah 58:13 ישעיהו נ"ח:י"ג

אִם־תָּשִׁיב מִשְׁבֶּת רַגְלְךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶךָ יוֹם קָדְשִׁי וְקִרְאתָ לַשְּׁבֶת עֲנָנָה לְקָדוֹשׁ הִיא מְכַבֵּד וּמְכַבְּדוֹת מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֲפָצֶךָ וְדָבָר דָּבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 33

167

נסתר — וזהו

В рукописи отсутствуют оба фрагмента: объяснение того, почему Шабат равен всем мицвот, и весь текст в скобках об исполнении воли Владыки мира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב' המוקפים הללו [[וזהו . . שבת כו' שבשורה שעושין] ומן שורה המתחלת (ואפ"ל עד סוף הפרק) ל"י שם בהכתי". [כ].

168

שקולה שבת כנגד כל המצות

«Шабат равен всем мицвот». В маамаре объясняется почему: мицвот оставляют свет сокрытым, а Шабат раскрывает его.

Shemot Rabbah 25:12 שמות רבה כ"ה:י"ב

... וכשם שמצינו שעל כל המצות בן דוד בא, על שמירת יום אחד של שבת בן דוד בא, לפי שהשבת שקולה כנגד כל המצות. אמר רבי אלעזר בר אבינא: מצינו בתורה ובנביאים ובכתובים, ששקולה שבת כנגד כל המצות בתורה. מנין שבשעה ששכח משה לומר להם מצות שבת, אמר לו הקדוש ברוך הוא (שמות טז, כח): עד אנה מאנתם לשמור מצותי וגו'? ומה כתיב אחריו? ראו כי ה' נתן לכם את השבת. כנביאים מנין?

176 **זוה תכלית הכוונה להיות דירה בתחתונים**

Примечание Кегот указывает для этих слов на Bamidbar Rabbah 13:6.

במדבר רבה י"ג:ו' Bamidbar Rabbah 13:6

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא נשא טז. וראה שם בחוקותי ג. ב"ר ספ"ג. במד"ר פי"ג, ו.

177 **דירה בתחתונים**

Мидраш говорит, что с момента сотворения мира Святой, благословен Он, желал иметь обитель в нижних мирах. В маамаре это называется конечной целью.

מדרש תנחומא, נשא ט"ז:א' Midrash Tanchuma, Nasso 16:1

... באתי לגני אחותי כלה (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן, בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את העולם, נתאנה שיהא לו דירה בתחתונים כמו שיש בעליונים. ברא את האדם וצוה אותו ואמר לו: מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ב, טז-יז). ועבר על צויו. אמר לקה הקדוש ברוך הוא, כך הייתי מתאנה שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודבר אחד צויתי אותך ולא שמרת אותו. מיד סלק הקדוש ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

178 **אלא — כו**

Примечание «Кегота» отсылает читателя к примечанию Ребе, напечатанному в дополнениях издания (госафот).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א.

179 **סד"ה שובה ישראל עד**

В конце маамара «Возвратись, Израиль, к (ад)» объясняется, что возвращение состоит в том, чтобы вернуть раскрытие царства Б-га к его источнику — к самому Бесконечному свету, — чтобы Он сиял как Царь мира и мир больше не скрывал Его. Это зависит от служения человека и должно быть постоянным, как указывает слово «ад» — «вовек», а не происходить лишь в определенное время.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ש"ש סז, ג.

Средства к существованию назначаются человеку на период от Рош а-Шана до Йом-Кипура, за исключением расходов на Шабат и Йом-Тов (а также на изучение Торы его детьми): если он тратит меньше, ему дают меньше, а если больше — ему дают больше. Маамар объясняет это исключение: в эти дни Израиль подобен тем, кто исполняет волю Вс-вышнего.

ביצה ט"ז א-ב' 1-2: Beitzah 16a

כל מזונותיו של אדם קצובים לו מראש השנה ועד יום הכפורים, חוץ מהוצאת שבתות והוצאת יום טוב והוצאת בניו לתלמוד תורה, שאם פחת — פוחתין לו, ואם הוסיף — מוסיפין לו. אמר רבי אבהו, מאי קרא: "תקעו בחדש שופר (בכסא) ליום חגגו", איזהו חג שהחדש מתפסה בו — הוי אומר זה ראש השנה, וכתוב: "כי חק לישראל הוא משפט לאלקי יעקב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ויקרא רבה ל"א:1 Vayikra Rabbah 30:1

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצה טז, א. וראה ויק"ר ל, א.

181 Рабби Шимон бар Йохай: когда Израиль исполняет волю Вездесущего, их работу выполняют другие («чужеземцы будут пасти ваши стада»); когда же они не исполняют ее, они делают это сами («и ты соберешь свой хлеб»).

ברכות ל"ה ב' 7: Berachot 35b

רבי שמעון בן יוחאי אומר: אפשר אדם חורש בשעת חרישה, וזורע בשעת זריעה, וקוצר בשעת קצירה, ודש בשעת דישה, וזורע בשעת הרוח, תורה מה תהא עליה? אלא בזמן שישראל עושין רצונו של מקום — מלאכתו נעשית על ידי אחרים, שנאמר: "ועמדו זרים ורעו זאנכם וגוי", ובזמן שאין ישראל עושין רצונו של מקום — מלאכתו נעשית על ידי עצמן, שנאמר: "ואספת דגנה". ולא עוד אלא שמלאכת אחרים נעשית על דון, שנאמר: "ועבדת את ...

Рабби Шимон бар Йохай говорит: возможно ли человеку пахать во время пахоты, сеять во время сева, жать во время жатвы, молотить во время молотбы и веять во время ветра — что же станет с Торой? Но когда Израиль исполняет волю Вс-вышнего, их работу выполняют другие, как сказано: «И чужеземцы будут пасти ваши стада» и т. д. (Ис. 61:5); а когда Израиль не исполняет волю Вс-вышнего, их работу приходится выполнять самим, как сказано: «И соберешь ты хлеб свой». И не только это: они будут выполнять и работу других, как сказано: «И ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

אבזאצ 34

В рукописи здесь нет слов «как упоминалось выше»; примечание предполагает, что, возможно, следует читать «и т. д.»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י כנ"ל ל"י בהכתי"י ואולי צ"ל כו. [כ].

183

כמ"ש בזהר ע"פ סולם

В примечании цитируется «Тикуней Зоар» (Тикун 45): «Лестница — это молитва», а также указывается на этот маамар о Йом-Кипуре. Там, в начале второй главы, говорится, что соблюдение Шабата в будни осуществляется посредством молитвы: «ибо в „Тикуним“ сказано, что молитва — это лестница, установленная на земле»; ангелы Б-га, восходящие и нисходящие по ней, — это мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בת"ז (תמ"ה) סולם דא צלותא ועל"ק [דרושים ליוהכ"פ סח, ב] ד"ה לבאר ענין יוהכ"פ (רפ"ב ושם לה"ט [=לשונו הטוהר] בתיקונים אמרו שהתפלה [כי התפלה] היא סולם וע' בהשמטות זח"א (רסו, ב) סי' נ' כלי הת"ז הנ"ל. [כ].

184

סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה

Сон Яакова: «лестница стояла на земле, а верх ее достигал небес; и вот, ангелы Б-га поднимались и спускались по ней». В «Тикуней Зоар» лестница отождествляется с молитвой.

בראשית כ"ח:12

וַיַּחֲלֶם וְהָנָה סֶלֶם מָצָב אֶרֶצָה וְרָאשׁוֹ מֵגִיעַ הַשָּׁמַיְמָה וְהָנָה מִלְּאֲכֵי אֱלֹקִים
עֲלִים וְיִרְדִּים בּוֹ:

И ему приснилось: вот, лестница поставлена на земле, а верх её достигает неба; и вот, ангелы Б-га восходят и нисходят по ней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185

די שליכות בסולם

Каббалистический труд «Мегале амуко́т», цитируемый в «Ялкут Реувени», указан в примечании как источник слов о четырёх перекладах лестницы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מג"ע (אופן רטז) [ריז] הובא בילקוט ראובני [ר"פ ויצא]. [כ]. ראה לקמן פ' בלק ע', ב בשם הרמ"ז.

186

למעלה — כנ"ל

В рукописи вместо «как упоминалось выше» стоит «и т. д.» (וכו').

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהכת"י אי וכו', ולא כנ"ל. [כ].

187

דהתפלה . . לדי מדרגות

В примечании приводятся слова: «Молитва поднимается по четырём перекладам».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' מג"ע (אופן רטז) בזה"ל התפלה עולה דרך די שליכות הובא בילקוט ראובני [ר"פ ויצא]. [כ].

188

אליך ה' נפשי אשא

«К Тебе, Б-г, возношу душу мою». Эта цитата приводится как указание на то, что в молитве душа поднимается посредством самопожертвования.

Psalms 25:1 א' כ"ה

לְדוֹר אֱלִיךָ ה' נַפְשִׁי אֲשֵׂא:

3. [Псалом] Давида. К Тебе, Вс-вышний, возношу душу мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, א.

אבצאצ 35

189

וראשו מגיע השמימה

«И вершина его достигает неба». Маамар истолковывает эти слова как указание на лестницу, соединяющую небо и землю.

בראשית כ"ח:12

וַיַּחֲלֶם וְהָנָה סֶלֶם מָצָב אֶרֶצָה וְרָאשׁוֹ מֵגִיעַ הַשָּׁמַיְמָה וְהָנָה מִלְּאֲכֵי אֱלֹקִים
עֲלִים וְיִרְדִּים בּוֹ:

И ему приснилось: вот, лестница поставлена на земле, а верх её достигает неба; и вот, ангелы Б-га восходят и нисходят по ней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, יב.

190

והנה סולם

В Зоаре, в разделе «Вайеце», лестница Яакова объясняется как «уровень, на котором держатся остальные уровни», — Йесод мира. Комментарий Рамаза там, цитируемый в примечании «Кехот», связывает лестницу с позвонками позвоночника.

ספר זוהר, ויצא ח' מ"ז-נ"ה 8:47-55 Zohar, Vayetzei

191

בזח"א ויצא . . ובפ"י הרמ"ז שם

Там приводятся слова Рамаза: «Лестница — это Йесод, и по ней поднимаются вверх; это начало средней линии, спинной мозг, состоящий из уровней, а это и есть позвонки»; отрывок в разделе Вайеце поясняет слова Рамаза.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«סולם הוא היסוד ובו עולים למעלה שהוא תחילת קו האמצעי חוט השרה העשוי מדריגות הן הן החוליות» — אוה"ת פ' פנחס ע' א'קכב. פ' ויצא דף תתמ, ב ושם מבאר לשון הרמ"ז.

192

בד"ה לא הביט און ביעקב

В маамаре ставится вопрос, почему молитва, «служение сердца», не входит в число 613 мицвот, хотя мудрецы требовали большей сосредоточенности в молитве, чем при чтении Шма. Ответ дается через соответствие восемнадцати благословений восемнадцати позвонкам, внутри которых проходит спинной мозг.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בלק ע', ד.

193

לא הביט און ביעקב

Благословение Билама: «Он не увидел неправды в Яакове». С этих слов начинается маамар в «Ликутей

Тора», на который ссылается данный маамар, — о восемнадцати позвонках.

במדבר כ"ג:כ"א Numbers 23:21

לֹא־יִרְאֶה אִישׁ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עֹמְלִים בְּיִשְׂרָאֵל הֵן אֵלֶיךָ עָמוּ וְתִרְעוּת מִלֶּךָ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

194

ובד"ה יביאו לבוש מלכות

В объяснении (биуре) к «Пусть принесут царское одеяние», где говорится «и конь, на котором ездил царь», восемнадцать тысяч миров из талмудического изречения «Он едет на Своем легком херувиме и скользит по восемнадцати тысячам миров» — это восемнадцать благословений молитвы. Они соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника, через которые мудрость мозга нисходит к бедрам и ногам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א זא, ד. באוה"ת ויצא ע' תתמ"א, א מוסיף "ובהביאור שם מזה בד"ה וסוס אשר רכב ובפ' יתרו בד"ה אלפי שנאן".

195

יביאו לבוש מלכות

«Пусть принесут царское одеяние». С этих слов начинается маамар в «Тора Ор», на который ссылается данный маамар.

אסתר ו:ח Esther 6:8

יְבִיאוּ לְבוֹשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוֹס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתֹר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196

רוכב על כרוב קל שלו ושאת בח"י אלה עולמות

На вопрос о том, чем занимается Б-г ночью, Талмуд отвечает, среди прочего, что Он «восседает на Своем легком херувиме и парит над восемнадцатью тысячами миров». Маамар отсылает к маамару, где это объясняется в связи с восемнадцатью позвонками и восемнадцатью благословениями молитвы.

עבודה זרה ג' ב:י"ג Avodah Zarah 3b:13

וּבְלִילֵיָּא מַאי עָבִיד? אִיפְעִית אִימָא: מַעֲיִן יִמָּא, וְאִיפְעִית אִימָא: רֹכֵב עַל כְּרוּב קַל שְׁלוֹ וְשֵׁט בְּשִׁמּוֹנָה עֶשֶׂר אֵלֶּף עוֹלָמוֹת, שְׁנָאֲמַר: "רֹכֵב אֱלֹקִים וּבְתִים אֶלְפֵי שְׁנָאֲן", אַל תִּקְרִי "שְׁנָאֲן" אֶלָּא "שְׁאִינָן", וְאִיפְעִית אִימָא: יוֹשֵׁב וְשׁוֹמֵעַ שִׁירָה מִפִּי חַיִּית, שְׁנָאֲמַר: "יוֹמָם יִצְוֶה ה' חֲסִידוֹ וּבְלִילֵיָּא שִׁירָה עֲמִי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

197

במא"א אות סמך סכ"ח בענין סולם

«Or a-Тора» цитирует «Меореи Ор»: «Йесод называют лестницей, поскольку по ней поднимаются к Даат, чтобы оттуда привлечь каплю. Метатрона называют

лестницей, поскольку по ней поднимаются к Б-жественности».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"סולם נקי היסוד כי הוא סולם לעלות בו עד הדעת להמשיך משם הטיפה. סולם נקי מט"ט כי הוא סולם לעלות בו אל אלקות עכ"ל" — אוה"ת פ' ויצא ע' תתמ"א, א. וראה גם אוה"ת פ' פנחס ע' אקכב.

198

למטה — ועמ"ש

В рукописи отсутствуют ссылки на маамары «Голубка моя» и «И собрал Моше».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוקפים [(ועמ"ש . . משה)] ל"י בהכת"י. [כ].

199

בד"ה יונתני בחגי הסלע

В маамаре объясняется, что душа не всецело облечена в тело: в нем находится лишь ее отблеск, тогда как вся душа остается наверху как окружающий уровень, называемый ее мазалем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש טז, ד. באוה"ת פ' ויצא דף תתמ"א, ב מציינ: "ובד"ה יונתני בחגי פ' ענין שהתפלה הנק' סולם מוצב כו' כי בהנשמה יש ב' בחי' הא' המלוכשת בגוף, הב' הנשמה שמבחי' מקיף הנק' מזלי' שהוא בבחי' כתר וחכ' כו' . . והתחברות ב' בחי' הנ"ל הוא ע"י התפלה".

200

הוא — ועיין

В рукописи отсутствует вся скобочная вставка с дополнительными источниками о лестнице.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוקפים [(ועיין עד תיבת סולם) בשורה עולמות] ל"י בהכת"י. [כ].

201

ובד"ה ויקהל משה

В маамаре «И собрал Моше» объясняется, что размышление о шести буднях делает нижнюю волю сосудом для высшей воли, которая в Шабат пребывает в ней в подлинном единстве. Это и есть «Шабат шабатон для Авая», когда раскрывается высшая воля, находящаяся выше имени Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פח, א.

אבזאצ 36

202

קושר כתרין לקונו מתפלתן של ישראל

О ангеле Сандальфоне в барайте сказано, что он стоит позади Колесницы и сплетает венцы для своего Создателя. В примечании «Kehot» добавлено, что в комментарии Тосафот там объясняется: из молитв праведников.

Zohar I, 167בסז, זח"א קסז

Zohar II, 58אח, זח"ב נח

Zohar III, 252בבז, זח"ג רנב

חגיגה י"ג ב:ד"ד Chagigah 13b:4

"וְאֵרָא הַחַיִּית וְהִנֵּה אֹפֶן אֶחָד בְּאֶרֶץ אֶצֶל הַחַיִּית", אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזֶר: מִלֵּאָה אֶחָד שֶׁהוּא עוֹמֵד בְּאֶרֶץ, וְרָאשׁוּ מִגִּיעַ אֶצֶל הַחַיִּית. בְּמַתְנִיתָא תָּנָא: סְגִדְלָפוֹן שְׁמוֹ, הַגְבוּהַּ מִחֲבֵרוֹ מִחֶלֶק חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה. וְעוֹמֵד

אַחֲרֵי הַמִּרְכָּבָה וְקוֹשֶׁר כְּתָרִים לְקוֹנוֹ. אִינִי? וְהִכְתִּיב: "כָּרוֹךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ", מִכָּלֵל דְּמִקוֹמוֹ לִיכָא דִּידַע לְקַה! דָּאִמַר שֵׁם אֱתָנָא וְאֶזֶל וְתִיב בְּרִישָׁה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א קסז, ב. זח"ב נח, א. זח"ג רנב, ב. ועייג"כ תוד"ה וקושר חגיגה יג, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ ה'תש"ח ע' 202. חגיגה (יג, ב) ובתוסי "מתפלתן של צדיקים" וע' זח"ג (נב, ב. רעה, א) ובזח"א (קסז, ב) "צללותהון ד'ישראל" יעו"ש. ע' ד"ה מזו"ז מימין ובלקו"ת שה"ש ד"ה מה יפו פעמך פ"ב ומביא על מטי"ט בתו"א שם (ול"מ) ובפנחס ד"ה צו את בניי הב' פ"ב — ובזח"ב (נח, א) ובעה"מ ש' קרית ארבע (פ"ב) על סנדל כו' ע"י תפילתן ומ"ט של ישראל יעו"ש. [כ].

203 בעטרה שעטרה לו

«Выходите и взгляните, дочери Сиона, на царя Шломо, с венцом, которым увенчала его мать». В маамаре венец истолковывается как молитва.

Song of Songs 3:11א"י: שיר השירים ג

צִאֲנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה כְּעֶטְרָה שֶׁעֲטָרָהּ לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, יא.

204 דרפ"ח ניצוצין

Указание на очищение 288 искр.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ה ע' תרמב.

205 בדי"ה — קס"ט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ו"י"ל הציון (קסט ריש א') (קסז, ב) כצ"ל. [כ].

206 לתחתון — ההעלאה

В рукописи читается: «нисхождение сверху вниз и вознесение и так далее»; примечание считает эту версию более точной. В рукописи отсутствуют слова от «заложенное в ней» до конца абзаца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ההמשכה מלמעלמ"ט וההעלאה כו' כן אי' בהכתי"י ומדוייק יותר והמוקפין מן תי' שבה עד תי' למטה (בשורה התענוג) ל"י שם בהכתי"י. [כ].

207 בשבה"כ — וכמ"ש במ"א ע"פ אז ישיר ישראל

Ссылка на объяснение слов «Тогда воспел Израиль... Взойди, колодець!», к которому обращается маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת חוקת ע' תתמד.

208 אז ישיר ישראל כו' עלי באר

«Тогда воспел Израиль эту песнь: „Забей, о колодець, воспой ему“». Маамар отсылает к объяснению этой песни в другом месте: поступки, связанные с исполне-

нием мицвот, поднимаются как «женские воды», подобно колодецу, из которого бьёт ключ.

במדבר כ"א:י"ז Numbers 21:17

אֲזַ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלַי בְּאֵר עֲנֹלָה:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 37

209 אלמלא שמרו בניי כי שבתות

Рабби Йоханан от имени рабби Шимона бар Йохай: если бы Израиль соблюдал две субботы согласно их законам, он был бы немедленно избавлен.

Shabbat 118b:4ד'ב: שבת קי"ח

אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: אֱלֻמְלִי שְׁמֵרוּ יִשְׂרָאֵל שֶׁבֶת רִאשׁוֹנָה לֹא שְׁלֻטָּה בָּהֶן אוּמָה וְלִשׁוֹן, שְׁנָאֲמַר: "וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי יָצְאוּ מִן הָעַם לְלִקּוּט", וּכְתִיב בְּתַרְיָה: "וַיִּבֶא עֲמֶלֶק". אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן מִשּׁוּם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי: אֱלֻמְלִי מְשֻׁמְרֵין יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּי שֶׁבֻּתוֹת כְּהִלְכָתָן — מִיָּד נִגְאָלִים, שְׁנָאֲמַר: "כֹּה אָמַר ה' לְפָרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת שֶׁבֻּתוֹתַי", וּכְתִיב בְּתַרְיָה: "וַיַּחְבִּיאוּתֵיכֶם אֶל הָר קָדְשִׁי וְגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת ק"ח, ב.

210 פ"י כהלכתן עדי"מ ההליכה בסולם

«Ликутей Тора» на Беар начинает маамар о словах «Мои субботы соблюдайте», объясняя их множественное число как указание на две субботы из изречения мудрецов: «если бы Израиль соблюдал две субботы...».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן בפ' בהר מא, א. וראה באוה"ת ויקרא-ב ע' תרכה ואילך שיש בזה ב' שיטות וכאן מבאר כשיטה השני' דהיינו דשבת הא' הוא מלמטה למעלה והב' מלמעלה למטה. וזהו כהלכתן כי בחי' הילוך, עי"ש. וראה באוה"ת בראשית-א גו, א בדקדוק לשון כהלכתן.

211 ההליכה מלמטה למעלה . . והב' מלמעלה למטה

Там «Ликутей Тора» описывает два способа раскрытия Б-жественности: нисхождение, при котором мир остаётся таким, каков он есть, а Б-жественность нисходит в него, и восхождение снизу, при котором сам мир очищается, как это будет во время грядущего; подобно двум людям, один из которых стоит высоко, а другой низко: встретиться они могут двумя способами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן בהר מב, ד ובהמ"מ שם מאוה"ת ויקרא-ב ע' תרכט דשם מבאר דהב' ענינים הם עליות. וראה גם אוה"ת בראשית-א ע' סא, א.

212 עונג — מפני זה

В рукописи читается: «и всё это потому, что молитва...» (וכי"ז מפני שהתפלה).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהכתי"י שם אי' בזה"ל "וכי"ז מפני שהתפלה". [כ].

213 **בס' — וזהו**
 В рукописи отсутствует весь фрагмент в скобках об удвоении субботы, словах «Помни» и «Храни».
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 המוקפים [(וזהו עד כ"ו בשורה מהעולם) ל"י בהכת"י]. [כ].

214 **וכמ"ש בס' המקובלים**
 В примечании указано, какие именно «книги каббалистов» имеются здесь в виду: мысль о молитве как о «соединении единств» встречается в Emek HaMelech.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 נ"ו בס' עמ"מ ש' קרית ארבע (פ"ב). [כ].

215 **כל עיסקא דשבתא כפול**
 Рабби Ицхак: всё, что связано с субботой, удвоено; среди прочего, её жертвы и её предписания — «Помни» и «Соблюдай».
 מדרש תהילים צ"ב:א' Midrash Tehillim 92:1
 ... אמר ר' יצחק (שמות טז כט) ראו כי ה' נתן לכם השבת. מהו ראו.
 אמר רבי יוסי מרגניתא דיהיב לכו. אמר רבי יצחק כל עיסקא דשבתא כפול. עומר כפול (שם כב) שני העומר לאחד. קרבנו כפול (כמדבר כח ט) וביום השבת שני כבשים. עונשה כפול (שמות לא יד) מחלליה מות יומת. שכרה כפול (ישעיה נח יג) וקראת לשבת עונג ולקדוש ה' מכובד. אזהרותיה כפולות זכור ושמור. מזמורו כפול מזמור שיר ליום השבת. זה שאמר הכתוב (קהלת א ב) הבל הבלים אמר קהלת הבל הבלים. שבעה הבלים אמר קהלת. הבל ...
 OYW (Public Domain)

216 **שני כבשים**
 «А в день субботный — двух ягнят». Одно из удвоений субботы.
 במדבר כ"ח:ט Numbers 28:9
 וביום השבת שני כבשים בני שנה תמימים ושני עזרנים סלת מנחה בלילה בשמן ונסכו:
 А в день Шаббата — два однолетних ягненка без порока, и две десятых эфы тонкой муки для хлебного приношения, смешанной с маслом, и возлияние к нему.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

217 **זכור את יום השבת לקדשו**
 «Помни день субботный, чтобы освятить его». Этими словами начинается маамар, на который ссылается данный маамар и в котором «Помни» истолковывается как нисхождение свыше.
 שמות כ"ח:Exodus 20:8
 זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:
 Помни день субботный, чтобы святить его.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

218 **ולכן כל עיסקא דשבתא כפול**
 В этом маамаре объясняется, что слова «всё, что связано с субботой, удвоено» означают также, что каждая из

двух суббот сама по себе удвоена и включает оба движения.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 נתבאר בד"ה אלה תולדות נח תנש"א ושם מדייק "כל עיסקא דשבתא כפול נכלל גם שכל אחד משתי השבתות הוא כפול, היינו שכל אחד מהם כולל משניהם" ע"ש. וראה במקומות שנשמנו שם בהערה 16.

219 **לעבדה ולשמרה**
 «Чтобы возделывать её и охранять её» — см. (параграф 12): положительная и отрицательная заповеди, служение в будни.

בראשית ב':ט"ו Genesis 2:15

וַיִּקַּח ה' אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֲבֹדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

220 **עד יעבור עמך ה'**
 Из Песни у моря: «пока не перейдёт народ Твой, Авая, пока не перейдёт народ, который Ты приобрёл». Маамар истолковывает эти два перехода как восхождение и нисхождение.

שמות ט"ו:Exodus 15:16

תפל עליהם אימתה ופחד בגדל ורועה ידמו כאֶבֶן עֲדִיעֶבֶר עִמָּךְ Havayah עֲדִיעֶבֶר עִם־זוֹ קִנִּיתִי:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, טז.

אבזאצ 38

221 **ראו כי ה' נתן לכם השבת**
 «Смотрите, ведь Б-г дал вам Шабат»: теперь маамар объясняет стих, с которого он начался.

שמות כ"ט:Exodus 16:29

רְאוּ כִּי־ה' נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשֵּׁשִׁי לֶחֶם יוֹמִים שְׂבוּ אִישׁ תַּחְתּוֹ אֶל־יָצָא אִישׁ מִמָּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי:

Смотрите, Вс-вышний дал вам Шаббат; поэтому Он дает вам в шестой день хлеба на два дня; пусть каждый остается на своем месте, пусть никто не выходит со своего места в седьмой день».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

222 **מי שטרח בע"ש דוקא יאכל בשבת**
 «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат». В Талмуде это говорится об этом мире и Будущем

мире; маамар применяет эти слова к будням и Шабату.

עבודה זרה ג' א:10 Avodah Zarah 3a:10

אָמרוּ לַפָּנִי: רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם, תִּנֶּה לָנוּ מֶרֶאשׁ וְנַעֲשֶׂנָה. אָמַר לָהֶן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שׁוּטִים שֶׁבַעֲוִלִים! מִי שֶׁטָּרַח בְּעָרֵב שֶׁבֶת יֹאכֵל בְּשֶׁבֶת, מִי שֶׁלֹּא טָרַח בְּעָרֵב שֶׁבֶת מֵהֵיכָן יֹאכֵל בְּשֶׁבֶת? אֲלֹא אֵף עַל פִּי כֹן, מִצְוָה קִלָּה יֵשׁ לִי וְסוּפָה שָׁמָּה, לָכוּ וְעֲשׂוּ אוֹתָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

223

כו — כו

Примечание «Кеот» отсылает читателя к примечанию Ребе, напечатанному в дополнениях этого издания (хосафот).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א.

АБЗАЦ 39

224

את אשר תאפו אפו

Моше накануне первого Шабата с маном: «Что будете печь — пеките, а что будете варить — варите».

שמות ט"ז:23 Exodus 16:23

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דָּבַר ה' שֶׁבֶתוֹן שֶׁבֶת־קֹדֶשׁ לַה' מִחֹר אֶת אֲשֶׁר־תֹּאפּוּ אִפּוֹ וְאֶת אֲשֶׁר־תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוּ וְאֶת כָּל־הָעֹדֶף הִנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֹּקֶר:

И сказал он им: «Вот что сказал «Вс-вышний»: Завтра — день торжественного покоя, святой субботный день для «Вс-вышнего». Испеките то, что вам надлежит испечь, и сварите то, что вам надлежит сварить; а всё, что останется, сохраните для себя до утра».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, כג.

225

ביום הששי לחם יומים

«Поэтому Он дает вам в шестой день хлеба на два дня». В маамаре эти слова истолкованы так: мицвот недели дают наслаждение Шабата.

שמות ט"ז:29 Exodus 16:29

רָאוּ כִּי־יָיָה נָתַן לָכֶם הַשֶּׁבֶת עַל־כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשֵּׁשִׁי לָחֶם יוֹמִים שְׁבוּ אִישׁ תַּחְתּוֹ אֶל־יָצָא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי:

Смотрите, Вс-вышний дал вам Шаббат; поэтому Он дает вам в шестой день хлеба на два дня; пусть каждый остается на своем месте, пусть никто не выходит со своего места в седьмой день».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

226

יהיה — ועיין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוקפים [התיבות (ועיין . . ע"ב)] ל"י שם. [כ].

АБЗАЦ 40

227

ראו כי הי נתן לכם

В «Зоаре» на главу Беар приводятся слова: «Смотрите: ведь Б-г... дает вам в шестой день хлеба на два дня», и они сопоставляются с благословением шестого года перед шмитой: «Я заповедаю вам Мое благословение в шестом году».

ספר זוהר, בהר ח' נ"ב-ט"ז:59-8:52 Zohar, Behar 8:52-9:59

Отсюда: «Если вы скажете: „Что будем есть в седьмой год?“, ответ таков: „Я пошлю вам Моё благословение в шестой год“»; как написано в другом месте: «Смотрите, «Вс-вышний»... даёт вам в шестой день хлеба на два дня» (Исх. 16:29).»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

228

דרכיה — ועי

В рукописи отсутствует весь текст от ссылки на «Мидраш Раба» до конца главы 5.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוקפים [ועי ברבות עד סוף הפרק] ל"י שם. [כ].

229

החדש הזה לכם

«Этот месяц да будет для вас главой месяцев». Маамар отсылает к «Мидраш Раба» на этот стих.

שמות י"ב:2 Exodus 12:2

הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחֹדֶשִׁי הַשָּׁנָה:

«Этот месяц будет для вас началом месяцев; он будет для вас первым месяцем года.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

230

הזה — אל

Примечание «Кехот» отсылает читателя к примечанию Ребе, напечатанному в дополнениях издания (hosafos).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א.

231

אל יצא איש ממקומו

«Смотрите: ведь Б-г дал вам Шабат; поэтому в шестой день Он дает вам хлеба на два дня». Маамар подчеркивает слово «вам»: Шабат дается в соответствии с вашим служением.

שמות ט"ז:29 Exodus 16:29

רָאוּ כִּי־יָיָה נָתַן לָכֶם הַשֶּׁבֶת עַל־כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשֵּׁשִׁי לָחֶם יוֹמִים שְׁבוּ אִישׁ תַּחְתּוֹ אֶל־יָצָא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי:

Смотрите, Вс-вышний дал вам Шаббат; поэтому Он дает вам в шестой день хлеба на два дня; пусть каждый остается на своем месте, пусть никто не выходит со своего места в седьмой день».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, כט.

232

אל יצא איש ממקומו

В «Зоаре» на главу Бешалах слова «свое место» истолковываются как «место» слов «Благословенна слава Б-га с места Его»: известное место, называемое Маком, где становится явной высшая слава.

Zohar, Beshalach 28:408-418 ת"ח-ת"ח: כ"ח: בשלח הוה, כפר הזה, בשלח כ"ח: ת"ח-ת"ח: ה' יאמר: «Пусть каждый остаётся на своём месте; пусть никто не выходит со своего места в седьмой день. Это «место» — «Место», где подобает ходить. Внутренний смысл этого слова таков, как в стихе: «Сними обувь с ног твоих, ибо место, на котором ты стоишь, есть святая земля» (Исх. 3:5): известное Место (то есть ступень созерцания), где осознают Высшую Славу.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

233

אל יצא איש ממקומו

В «Зоаре» на главу Ваякель слова «свое место» объясняются так же — как место святости, за пределами которого находится владение «чужих богов»; оно называется тайной венца Шабата.

Zohar, Vayakhel 18:238-246 ויקהל ת"ח: ר"ל-ח"מ: «Пусть никто не выходит со своего места в седьмой день» (Исх. 16:29). Мы узнали, что слово «место» означает пространство, где человеку подобает ходить; и в сокровенном смысле оно соответствует подобному слову в выражении «Благословенна слава Вс-вышнего с места Его» (Иез. 3:12); а также в словах «ибо место, на котором ты стоишь», и т. д. (Исх. 3:5); это хорошо известное место в высших мирах, и мы называем его местом, где на небесах раскрывается высшая слава; отсюда и предостережение человеку, облачённому в святое...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

234

בזח"ב בשלח ס"ג סע"ב

Отрывок «Зоара» к главе Бешалах, на который ссылается маамар, приведен и объяснен там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק ונתבאר באוה"ת בשלח ע' תרטו.

235

כי על כבוד

«Ибо над всей славой будет покров». Этими словами начинается отрывок, на который ссылается маамар.

ישעיהו ד': ה' יאמר

וּבָרָא ה' עַל כְּלִמְכוֹן הָרִצִּיּוֹן וְעַל־מִקְרָאָהּ עֲנֵן יוֹמָם וְעֶשֶׂן וְגִגָּה אֲשֶׁר לְהִכָּה לְיִלָּה כִּי עַל־כְּלִי־כְבוֹד חָפָה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

236

ברוך כבוד הו' ממקומו

«Благословенна слава Авая с места Его». Эти слова

вновь приводятся в связи с темой «места».

יחזקאל ג': י"ב: Ezekiel 3:12

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וְאַשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רֶעֶשׂ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד־ה' מִמְּקוֹמוֹ:

Тогда дух поднял меня, и я услышал позади себя голос великого грохота: «Благословенна слава Вс-вышнего с места Его»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

237

בשברי לכם מטה לחם

«Когда Я сломаю для вас опору хлеба». Так начинается маамар, который цитируется в этом маамаре, со слов «Благословен Вездесущий».

ויקרא כ"ו: כ"ו: Leviticus 26:26

בְּשִׁבְרִי לָכֶם מִטֶּה־לֶחֶם וְאִפּוֹ עֶשֶׂר נָשִׁים לֶחֶמְכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהִשִּׁיבּוּ לֶחֶמְכֶם בְּמִשְׁקָל וְאָכְלֶתֶם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ:

Когда Я сокрушу вашу опору — хлеб, десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи и будут выдавать вам хлеб по весу; вы будете есть, но не насытитесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 41

238

ולבאר

В примечании сказано, что в печатном тексте здесь многое пропущено, а в рукописи пропущено ещё больше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כאן חסר הרבה בדפוס ובכת"י שלפננו ביותר (קיב, ב. קיג, א) שם. [כ].

239

לאו דאית לך צדק ידיעא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

240

לאו דאית לך צדק ידיעא

Из молитвы Элияу («Патах Элияу»): не то чтобы Тебе была присуща известная справедливость или вообще какое-либо из этих качеств. Маамар вновь цитирует этот отрывок: качества обретают существование лишь благодаря служению нижних.

תקוני זוהר י"ז ב: ה'ז'-ז' Tikkunei Zohar 17b:5-7

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אליו מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשון בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

241

רמ"ח פיקודין נעשים רמ"ח אברין

В главе 23 «Тании» объясняется, почему в «Тикуним» 248 заповедей называют «248 членами Царя»: мицвот — это внутреннее желание Б-га; подобно тому как члены тела служат облачением для души и полностью ей подчинены, двигаясь в тот миг, когда этого желает

душа, жизненная сила, заключённая в исполнении мицвот, полностью подчинена высшей воле.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרי 23:10 Tanya, Likkutei Amarim כ"ג:א

ועם כל הנזכר לעיל, יוכן ויבואר היטב בתוספת ביאור מה שאמרו בזהר ד"אורייתא וקודשא-בריך-הוא כולא חד, ובתיקונים פירשו ד"רמ"ח פיקודין אינון רמ"ח אברין דמלכא.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

Zohar II, 118b זח"ב ק"ח, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פכ"ג ובתיקוני. ת"ז ת"ל (עד, סע"א). ובאגדה רפ"א (צ, ב) בזהר. וראה זהר וישלח קע, ב. בסה"מ תקס"ה ע' תתעו רע"מ וראה זח"ב ק"ח, ב.

242 כמבואר — דטי

В рукописи читается: трижды девять — 27, трижды 27 — 81, трижды 81 — 243, а пять хасадим, способствующих возрастанию, доводят число до 248.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהכת"י שלפננו איי בזה"ל דג"פ ט' עולה כ"ז וג"פ כ"ז עולה פ"א וג"פ פ"א עולה רמ"ג וה"ח המגדילים רמ"ח כ"ז. וע' ע"ח סוף שער פרקי הצלם (פ"ו). [כ].

243 סוף — ולכך נק' התורה והמצות בשם דרך הי

В «Тора Ор» на раздел «Бешалах» объясняется выражение «путь Аваи — творить милосердие и правосудие»: милосердие и правосудие включают все мицвот, а милосердие — пробуждение сострадания снизу — вызывает пробуждение свыше, благодаря которому Бесконечный свет облакается в Тору и мицвот; это нисхождение и называется «путём».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א סג, ב.

244 ארון נושאי נשא

Когда евреи переходили Иордан, Ковчег нес тех, кто нес его; а о Уззе Гемара говорит: «Он нес своих носителей — тем более самого себя». Маамар применяет это к имени Авая, возносящему евреев.

סוטה ל"ה א:ט"ו-ט"ז Sotah 35a:15-16

נמצא ארון ונושאי וכהנים מצד אחד, וישראל מצד אחד. נשא ארון את נושאי ועבר, שנאמר: "ויהי כאשר תם כל העם לעבר ועבר ארון הי וכהנים לפני העם". ועל דבר זה נענש עוזא, שנאמר: "ויבאו עד גרן כידן וישלח עזא את ידו לאחז את הארון", אמר לו הקדוש ברוך הוא: עוזא, נושאי נשא, עצמו לא כל שכן!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה לה, א.

АБЗАЦ 42

245 מלך עוזר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח ברכת שמ"ע.

246 לנוקי — עוזר

В рукописи вместо «помогающий» стоит «стоящий» (מלך עומד); примечание считает этот вариант более точным. Сравните слова «Царь стоит» в следующем абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עומד כן איי בהכת"י ומדויק יותר. [כ].

247 לנוקי — שהוא

В примечании КЕХОТ читателя отсылают к примечанию Ребе, напечатанному в дополнениях издания (הוספות).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א.

248 כמ"ש בע"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שי' הוויגים (פ"א) ומאד"ז ע"ש. [כ].

249 בעטרה שעטרה לו אמו

«Венцом, которым увенчала его мать»: новые мохин, привлекаемые посредством молитвы.

שיר השירים ג':א"א Song of Songs 3:11

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה-לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

250 מוחין חדשים — שיבואו

В рукописи вместо «чтобы они пришли» стоит «чтобы они вышли» (שיצאו).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שיצאו כן איי בהכת"י. [כ].

251 אין כל חדש

«Что было, то и будет... и нет ничего нового под солнцем». В маамаре эти слова применяются к обычной цепи нисхождения, которая не приносит ничего нового.

קהלת א:ט' Ecclesiastes 1:9

מה-שקיה הוא שיהיה ומה-שנעשה הוא שי-עשה ואין כל-חדש תחת השמש:

То, что было, есть то, что будет, и то, что делалось, есть то, что будет делаться; и нет ничего нового под солнцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת א, ט.

252 כמבואר בפע"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שי הק"ש פ"ד, ה, ט, יא, יב. [כ].

253

כי הדם הוא הנפש

«Ибо кровь — это душа». Эти слова приводятся в связи с жизненной силой, получаемой из пищи, подобно тому как очищенные искры привлекаются в новые мохин.

דברים י"ב:23:Deuteronomy 12

רק חֹק לְבַלְתִּי אֶכֶל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יב, כג.

254

נה"י . מוחין לתחתון

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ה שער הזווגים (פ"ב) ובש' פנימי וחי' (דרוש ח) ובכ"ד. [כ].

АБЗАЦ 43

255

ענין — ואגוסטוס

Этих слов нет в рукописи; вместо них там написано: «царь, который стоит, как сказано выше, что происходит посредством соединения и т. д.»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוקפים ל"י בהכתי"י מן ת"י ואגוסטוס עד ת"י [בשורה בחי'] שהוא ע"פ זיווג. ושם אי' מלך עומד הנ"ל שהוא ע"פ זיווג כ"י. [כ].

256

יושב

В рукописи написано: «Август сидит: это подобно уровню рождения; женщина сидит на родильном кресле, и [рождение] не происходит через Нецах, Ход и Йесод; напротив, бедра охлаждаются и т. д., как сказано в „Эц хаим“ о словах „и взглянешь на родильное кресло“ и т. д.» В примечании говорится, что это чтение весьма точное.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לפננו אי' אגוסטוס יושב הוא כמו בחי' לידה שיושבת על המשבר שלא בא מבחי' נה"י אדרבה הירכיים מצטננים כ"י וכמ"ש בע"ה ע"פ וראיתן על האבנים כ"י וד"ל. וז"ל שם ומדויק שפיר. [כ].

257

מלך עומד ואגוסטוס יושב

О словах «Престол Твой утверждён издревле» Мидраш рассказывает о царе, который одержал победу в войне и был провозглашён Августом: царь стоит, а Август сидит; поэтому Израиль сказал, что престол Б-га утвердился лишь тогда, когда они воспели песнь у моря.

שמות רבה כ"ג:1:Shemot Rabbah 23

או ישיר משה - הדא הוא דכתיב (תהלים צג, ב): נכון כסאך מאז. אמר רבי רכיה, בשם רבי אבהו: אף על פי שמעולם אתה, לא נתיישב

כסאך ולא נודעת בעולמך, עד שאמרו בניך שירה, לכך נאמר: נכון כסאך מאז. משל למלך, שעשה מלחמה ונצח, ועשו אותו אגוסטוס. אמרו לו: עד שלא עשית המלחמה היית מלך, עכשיו עשיונו אגוסטוס. מה יש כבוד בין המלך לאגוסטוס? אלא, המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב. כך אמרו ישראל: באמת עד שלא בראת עולמך, היית אתה, משבראת אותו אתה הוא, אלא כביכול עומד, שנאמר (חבקוק ... «Тогда Моисей и сыны Израиля воспели эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море» (Исход 15:1). «Тогда [az] Моисей... воспел» — об этом написано: «Престол Твой утверждён издревле [меаз]; [Ты существуешь от вечности]» (Псалмы 93:2). Рабби Берехья сказал от имени рабби Абу: хотя «Ты существуешь от вечности», престол Твой не был утверждён, и Ты не был известен в Своем мире, пока Твои дети не воспели песнь. Поэтому сказано: «Престол Твой утверждён издревле». Это подобно царю, который вел войну и ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

258

קרי"ס . דבעתיקא תליא

О море и словах «Почему ты взываешь ко Мне?» Зоар говорит, что это «зависит от Атики» — от того, что выше обычного порядка. Маамар приводит это в связи с рассечением моря как рождением свыше, вне порядка.

זח"ב מח, 48a:Zohar II, 48a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב מח, א.

АБЗАЦ 44

259

הקטן אינו מוליד

В Талмуде говорится о девятилетнем мальчике, что он способен к близости, «но не способен зачать», а школа Хизкии учит, что несовершеннолетний не может извергнуть семя. Из этого маамар выводит, что способность к зачатию зависит от зрелости мозга.

סנהדרין ס"ט א:ד-ג:Sanhedrin 69a:3-4

אמר לקה: יש לו ואינו מוליד, כתבואה שלא הביאה שלישי דמי. דבי חזקיה תנא: "וכי יזד איש" - איש מזיד ומזריע, ואין קטן מזיד ומזריע. אמר לקה רב מרדכי לרב אשי: מאי משמע דהאי "מזיד" לישנא דבשולי הוא? דכתיב: "ויזד יעקב נזיד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין סט, א. ע"ה שער מוחין דצלם פ"ו. שם שער דרושי הצלם דרוש ג.

260

בשלימות — שאם

Примечание «Кеот» отсылает читателя к примечанию Ребе, напечатанному в дополнениях этого издания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, א.

АБЗАЦ 45

261 ממש — הי

В рукописи вместо «было» (היה) стоит «они есть» (המה): «ибо они всё ещё сокрыты в мохин».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המה כ"ה בכתי"י. [כ].

262 וקראת לשבת עונג

«И назовёшь Шабат отрадой»: в Шабат внизу раскрывается высшее наслаждение.

ישעיהו נ"ח:י"ג: Isaiah 58:13

אם־תִּשָּׁב מִשְׁכַּבְתְּ רַגְלְךָ עֲשׂוֹת חֶפְצְךָ בַּיּוֹם קָדְשִׁי וְקִרְאָתָ לַשַּׁבָּת עֲנֵג
לְקֹדֶשׁ הִי מְכַבֵּד וְכַבְדָּתוֹ מַעֲשֵׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמִּצּוֹא חֶפְצְךָ וְדַבַּר דְּבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

263 אז תתענג על הי

«Тогда будешь наслаждаться Аваей, и Я вознесу тебя на высоты земли». Маамар понимает эти слова как раскрытие внизу наслаждения в Шабат.

ישעיהו נ"ח:יד: Isaiah 58:14

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־הַיָּהוָה וְהִרְכַּבְתִּירָה עַל־[בְּמֹתִי] (במותי) אֶרֶץ
וְהֶאֱכַלְתִּירָה נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִירָה כִּי פִי הַיָּהוָה דְּבָר:

Тогда будешь услаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נח, יד.

264 בעטרה שעטרה לו אמו

«Венцом, которым увенчала его мать»: будничный свет от высшей Имы, поднимающийся посредством молитвы.

שיר השירים ג':יא: Song of Songs 3:11

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בַּיּוֹם
הַתֵּנְתוּ וּבַיּוֹם שִׁמְחַתְתֶּן לָבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

265 מקראי קדש

«Вот назначенные времена Б-га, священные собрания, которые вы должны провозглашать в своё время». Маамар понимает слово «собрания» как нисхождение свыше вниз.

ויקרא כ"ג:ד: Leviticus 23:4

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי ה' מְקִרְאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

Вот установленные праздники Вс-вышнего, священные собрания, которые вы будете провозглашать в назначенное для них время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, ד.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); OYW (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); Tur Orach Chaim, Vilna, 1923 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet Sefer HaBahir (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/beshalach/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак